

THE
QUEBEC ALMANAC

FOR
THE YEAR 1799.

N: LAT: 46d: 55m: -- W: LONG: 69d: 46m.

QUEBEC:

PRINTED BY JOHN NEILSON,
MOUNTAIN STREET.

RARE

AY

420

Q4A4

1799

PO

Pa

ALMANACH

DE QUÉBEC,

POUR L'ANNÉE 1799.

Par les 306° 30' long. et 46° 55' lat.

QUEBEC :

DE L'IMPRIMERIE DE J. NEILSON,
RUE LA MONTAGNE.

ALMANAC, 1799.

EPOCHS AND COMMON NOTES,
For the year 1799 the Third after Leap Year.

Of the Julian Period	-	-	6512
Of the Mundane Æra	-	-	5802
Since the birth of Christ, according to Chronologers.	-	-	1803
Of the vulgar Christian Æra	-	-	1799
Since the Discovery of America	-	-	307
Since the foundation of Quebec	-	-	190-1
Of the reign of His Majesty GEORGE III.	-	-	39

<i>Chronological Cycles.</i>		<i>Ember Days.</i>	
Dominical Letter	F		
Lunar Cycle,	14	Feby.	13, 15 & 16
Epaçt -	23	May	15, 17 & 18
Solar Cycle -	16	Sept.	18, 20 & 21
Roman Indiction	2	Decr.	18, 20 & 21

MOVEABLE FEASTS.

Septuaga. Sun.	Jan. 20	Low Sunday	Mar. 31
Quinq. or Sh. Sun.	Feb. 3	Rogation Sunday	Apl. 28
Ash-Wednesday	Feb. 6	Ascen. or H. Thur.	May 2
Mid-Lent Sand.	Mar. 3	Whitsunday	May 12
Palm Sunday	Mar. 17	Trinity Sunday	May 19
EASTER DAY	Mar. 24	Advent Sunday	Dec. 1

Commencement of the SEASONS.

S PRING	Sun enters ♈,	Mar. 20, 9h 35m morn.
S UMMER	Sun enters ♋,	June 21, 7h 15m morn.
A UTUMN	Sun enters ♏,	Sept. 22, 9h 4m night.
W INTER	Sun enters ♏,	Deer. 21, 1h 53m after.

EP
Pour l'
De la pér
De l'Ere
Depuis la
suivan
De l'Ere
Depuis la
Depuis la
Du règne

Compu
Nombre
Cicle So
Epaçtes
Indiction
Lettre D

Septuaga
Les Cen
Pâques
Roga. 21
Ascensio

C
Le Print
L'Été
L'Aut
L'Hiver

ALMANAC, 1799.

EPOQUES ET NOTES COMMUNES

Pour l'Année 1799 la troisième après la Bissextile.

De la période Julienne,	-	-	6512
De l'Ere du monde,	-	-	5802
Depuis la naissance de notre S. Jesus Christ,			
suivant les Chronologistes.	-	-	1803
De l'Ere vulgaire,	-	-	1799
Depuis la découverte de l'Amérique,	-	-	307
Depuis la fondation de Québec	-	-	190-1
Du règne de Sa Majesté GEORGE III.	-	-	39

Comput Ecclesiastique.

Quatre Temps.

Nombre d'Or	14		
Cycle Solaire	16	Février	13, 15, 16
Epactes	23	Mai	15, 17, 18
Indiction	2	Septembre	18, 20, 21
Lettre Dominicale	F	Décembre	18 20, 21

FETES MOBILES.

Septuagésime,	Janv. 20	Pentecôte,	12 Mai
Les Cendres,	6 Fev.	Trinité,	19 Mai
Pâques	Mars 24	Fête-Dieu	23 Mai
Roga. 29, 30	Avril, 1 Mai	Avent,	1 Déc.
Ascension,	2 Mai		

Commencement des quatre saisons de l'Année.

Le Printemps	le O entre au ♀,	le 20 Mars à 9h 35 m M.	
L'Été	le O entre à ☊,	le 21 Juin à 7h 15 m M.	
L'Automne	le O entre à la ♄,	le 22e Sept. à 9h 4 m S.	
L'Hiver	le O entre au ♁,	le 21 Dec. à 1h 55 m S.	

ECLIPSES.

There will be no ECLIPSE visible this year
at Quebec.

The SUN and Seven PLANETS.

<p>☉ The Sun</p> <p>☿ Mercury</p> <p>♀ Venus</p> <p>⊕ The Earth</p>		<p>♂ Mars</p> <p>♃ Jupiter</p> <p>♄ Saturn</p> <p>♁ Georgian</p>
---	--	--

MOON'S ASPECTS.

<p>● New Moon.</p> <p>☾ First Quarter.</p>		<p>☽ Full Moon.</p> <p>☾ Last Quarter.</p>
--	--	--

THE SIGNS.

<p>♈ Aries.</p> <p>♉ Taurus.</p> <p>♊ Gemini.</p> <p>♋ Cancer.</p> <p>♌ Leo.</p> <p>♍ Virgo.</p>		<p>♎ Libra.</p> <p>♏ Scorpio.</p> <p>♐ Sagitarius.</p> <p>♑ Capricornus.</p> <p>♒ Aquarius.</p> <p>♓ Pisces.</p>
--	--	--

Explanation of the Calendar.

The first Column contains the days of the Month, the second the Dominical Letters for the days of the Week, the third the Holidays, &c. and the fourth rising and setting of the Sun.

Il n'y
visible à

Le Sc

○ Le

♀ M

♀ Ve

⊕ La

● Nouvelle
☾ Premier

LE

♈ Le Belie

♉ Le Tau

♊ Les Ger

♋ L'Ecrev

♌ Le Lion

♍ La Vier

La pren
conde les j
quatrieme

ECLIPSES.

Il n'y aura cette année aucune ECLIPSE visible à Quebec.

Le SOLEIL avec les Sept PLANETS.

<p>☉ Le Soleil</p> <p>☿ Mercure</p> <p>♀ Venus</p> <p>⊕ La Terre</p>		<p>♂ Mars</p> <p>♃ Jupiter</p> <p>♄ Saturn</p> <p>♅ Georgian</p>
--	--	--

FIGURES DES LUNAISONS.

<p>● Nouvelle Lune.</p> <p>☾ Premier Quartier.</p>		<p>☉ Pleine Lune.</p> <p>☾ Dernier Quartier.</p>
--	--	--

LES DOUZE SIGNES DU ZODIAQUE.

<p>♈ Le Belier, <i>Aries.</i></p> <p>♉ Le Taureau, <i>Taurus.</i></p> <p>♊ Les Gemaux, <i>Gemini.</i></p> <p>♋ L'Ecreville, <i>Cancer.</i></p> <p>♌ Le Lion, <i>Leo.</i></p> <p>♍ La Vierge, <i>Virgo.</i></p>		<p>♎ La Balance, <i>Libra.</i></p> <p>♏ Le Scorpion, <i>Scorpio.</i></p> <p>♐ Le Sagitaire, <i>Sagitarus.</i></p> <p>♑ Le Capricorne <i>Capricornus.</i></p> <p>♒ Le Verseau, <i>Aquarius.</i></p> <p>♓ Les Poissons, <i>Pisces.</i></p>
--	--	--

Explication du Calendrier.

—

La premiere colonne contient les jours du mois; la seconde les jours de la semaine; la troisieme les Fêtes; et la quatrieme le lever et coucher du Soleil;

A Tide Table for the Harbour of Quebec.

<i>Age of the Moon.</i>	<i>h. m.</i>	<i>Age of the Moon.</i>
0	6 45	15
1	7 33	16
2	8 21	17
3	9 9	18
4	9 57	19
5	10 45	20
6	11 33	21
7	12 21	22
8	1 9	23
9	1 57	24
10	2 45	25
11	3 33	26
12	4 21	27
13	5 9	28
14	5 57	29

This Table shews the time of high water ashore, of which circumstance all masters of vessels ought to be well aware when they remove their vessels from one place to another; but the ebbing continues three quarters of an hour in the Channel.

RULE. Having found the age of the moon at the top of each month in the Calendar, look in the left column of the table for the day from new to the full moon, then in the right column the day from the full to the new moon, and in the middle column you will find the time when it is high water ashore.

Times of High Water, on the days of New & Full Moon, at different places of the River St. Lawrence.

At Seven Isles	1 h	Tadoussac	2 $\frac{3}{4}$ h
At Caouy	1 $\frac{1}{4}$	Pot à l'eau de vie	3 $\frac{1}{4}$
Manicouagan	1 $\frac{2}{4}$	Malbaie	4
Betsiamites	2	Baie St. Paul.	4 $\frac{2}{4}$
Port Neuf	2 $\frac{1}{4}$	Cap Tourmente	5 $\frac{1}{4}$

Table

Age de la Lune

- 0
- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14

Nouvelle Lune.

REGLE.

chaque mois
bonne de ce
jusqu'à la p
depuis la pl
dans la col
Haute Mar

Marées Hautes

Aux sept Il
Au Caouy,
A Manicouag
Au Betsiam
A Port Neu
A Tadoussac

Vers le ha
moins que la

uebec.

Table des Marées pour le Havre de Québec.

	Age de la Lune.			Age de la Lune.	
	b.	m.		b.	m.
Nouvelle Lune.	0	6	45	15	
	1	7	33	16	
	2	8	21	17	
	3	9	9	18	
	4	9	57	19	
	5	10	45	20	
	6	11	33	21	
	7	12	21	22	
	8	1	9	23	
	9	1	57	24	
	10	2	45	25	
	11	3	33	26	
	12	4	21	27	
	13	5	9	28	
14	5	57	29		

Pleine Lune.

Cette table indique le tems où il paroît que la marée est haute à terre, c'est à quoi tous les navigateurs devoient faire attention lorsqu'ils transfèrent leurs vaisseaux d'un lieu à un autre; mais le flux continue trois quarts d'heure de plus dans le chenal.

another; but the ebbing continues three quarters of an hour in the Channel.

on at the e left co- all moon, all to the find the

REGLE. Ayant trouvé l'âge de la Lune à la tête de chaque mois sur le Calendrier, cherchez dans la colonne de cette table à gauche le jour depuis la nouvelle jusqu'à la pleine Lune, et dans la colonne à droit le jour depuis la pleine jusqu'à la nouvelle Lune, et vis-à-vis, dans la colonne du milieu vous trouverez le tems de la Haute Marée à terre.

Marées Hautes les jours des Nouvelles ou Pleines Lunes.

Aux sept Isles,	1h.	Au port à l'eau de vie	3 $\frac{1}{4}$
Au Caouy,	1 $\frac{1}{4}$	A la Malbaie,	4
A Manicouagan	1 $\frac{1}{4}$	A la Baie St. Paule à	4 $\frac{1}{4}$
Au Betfamites,	2	Au Cap Tourmente,	5 $\frac{1}{4}$
A Port Neuf.	2 $\frac{1}{4}$	A Québec,	à 6 $\frac{1}{4}$
A Tadoussac,	2 $\frac{1}{4}$		

Vers le haut de la rivière la Marée montante dure moins que la descendante.

New & River
 2 $\frac{3}{4}$ h
 vie 3 $\frac{1}{4}$
 4
 4 $\frac{3}{4}$
 5 $\frac{1}{4}$

JANUARY ☉ enters ^{III} 19th, 6h 23m Ev.

New Moon the 5th, at 11h 12m night.
 First Quarter, the 13th, 11h 13m night.
 Full Moon the 21st, oh 54m afternoon.
 Last Quarter the 28th, 6h 8m morning.

Ds	ws.	ENGLISH CALENDAR.	R.	○	S.
1	a	CIRCUMCISION.	7	44	5
2	b		7	44	5
3	c		7	43	5
4	d		7	42	5
5	e		7	42	5
6	F	<i>Epiphany.</i>	7	41	5
7	g		7	40	5
8	a	<i>Lucian.</i>	7	40	5
9	b		7	39	5
10	c		7	38	5
11	d		7	37	5
12	e		7	36	5
13	F	<i>1st Sund. after Epiphany.—Hilary.</i>	7	35	5
14	g		7	34	5
15	a		7	33	5
16	b		7	32	5
17	c		7	31	5
18	d	<i>Q. Charlotte birth day kept. Prisca</i>	7	30	5
19	e		7	29	5
20	F	<i>Septuagesima Sunday—Fabian.</i>	7	27	5
21	g	<i>Agnes.</i>	7	26	5
22	a	<i>Vincent.</i>	7	25	5
23	b		7	24	5
24	c		7	23	5
25	d	<i>Conversion St. Paul.</i>	7	21	5
26	e		7	20	5
27	F	<i>Sexag. Sun. Pr. Aug. Frederick b.</i>	7	19	5
28	g		7	17	5
29	a		7	16	5
30	b	<i>King Charles Martyr.</i>	7	14	5
31	c		7	13	5

JANVI

Jo	Sema
1	Mard
2	Merci
3	Jeudi
4	Vendi
5	Samec
6	DIMA
7	Lundi
8	Mard
9	Merci
10	Jeudi
11	Vendi
12	Samec
13	DIMA
14	Lund
15	Mard
16	Merci
17	Jeudi
18	Vend
19	Samec
20	DIMA
21	Lund
22	Mard
23	Merci
24	Jeudi
25	Vend
26	Samec
27	DIMA
28	Lund
29	Mard
30	Merc
31	Jeudi

JANVIER le O. ent, ^{III} le 19 à 6h 23m S.

- Le 5 à 11h, 12m. Soir.
- ⌋ Le 13 à 11h. 13m. Soir.
- ⊙ Le 21 à oh. 54m. Soir.
- ⌋ Le 28 à 6h. 8m. Matin.

R. O S.

7	44	5
7	44	5
7	43	5
7	42	5
7	42	5
7	41	5
7	40	5
7	40	5
7	39	5
7	38	5
7	37	5
7	36	5
7	35	5
7	34	5
7	33	5
7	32	5
7	31	5
7	30	5
7	29	5
7	27	5
7	26	5
7	25	5
7	24	5
7	23	5
7	21	5
7	20	5
7	19	5
7	17	5
7	16	5
7	14	5
7	13	5

Jo	Semaine.	F E T E S.	L O C
1	Mardi	CIRCONCISION.	7 44 5
2	Mercredi	Octave Etienne. ..2M	7 44 5
3	Jeudi	Octave Jean. M	7 43 5
4	Vendredi	Octave Innocens.	7 42 5
5	Samedi	De la Vigile. M	7 42 5
6	DIMAN.	EPIPHANIE, Octave.	7 41 5
7	Lundi		7 40 5
8	Mardi		7 40 5
9	Mercredi		7 39 5
10	Jeudi		7 38 5
11	Vendredi	M	7 37 5
12	Samedi	Du Dim. dans l'Octave. ..M	7 36 5
13	DIMAN.	Octave. Epiphanie.	7 35 5
14	Lundi	St. Hilaire. M	7 34 5
15	Mardi	Paul Hermite. ..M	7 33 5
16	Mercredi	Marcel.	7 32 5
17	Jeudi	Antoine.	7 31 5
18	Vendredi	Chaire s. Pierre à Rome. ..2M	7 30 5
19	Samedi	Du 2e Dim. après l'Ep. 2M	7 29 5
20	DIMAN.	Septuagesime.	7 27 5
21	Lundi	Agnès.	7 26 5
22	Mardi	Vincent, &c.	7 25 5
23	Mercredi	Raimond. ..M	7 24 5
24	Jeudi	Timothée.	7 23 5
25	Vendredi	Conv. St. Paul. M	7 21 5
26	Samedi	Policarpe.	7 20 5
27	DIMAN.	Sexagesime.	7 19 5
28	Lundi	NOM DE JESUS. ..M	7 17 5
29	Mardi	François de Sales.	7 16 5
30	Mercredi	Martine.	7 14 5
31	Jeudi	Pierre Nolasc.	7 13 5

FEBRUARY ☉ enters ✕ 18th, 9h 9m M

New Moon, the 4th at 3h 22m afternoon.
 First Quarter, 12th, 7h 59m evening.
 Full Moon, 20th, 0h 17m morning.
 Last Quarter, 26th, 3h 40m afternoon.

Ds	ws	ENGLISH CALENDAR.	R.	☉	S.
1	d		7	12	5
2	e	<i>Purification of B. V. Mary.</i>	7	10	5
3	F	<i>Quinquagesima Sund. - Blasius.</i>	7	9	5
4	g		7	7	5
5	a	<i>Agatha.</i>	7	6	5
6	b	<i>Asb Wednesday.</i>	7	4	5
7	c		7	3	5
8	d		7	1	5
9	e		7	0	5
10	F	<i>1st Sunday in Lent.</i>	6	58	6
11	g		6	57	6
12	a		6	55	6
13	b		6	53	6
14	c	<i>Valentine.</i>	6	52	6
15	d		6	50	6
16	e		6	48	6
17	F	<i>2d Sunday in Lent.</i>	6	47	6
18	g		6	45	6
19	a		6	44	6
20	b		6	42	6
21	c		6	40	6
22	d		6	39	6
23	e		6	37	6
24	F	<i>3d Sunday in Lent. St. Matthias.</i>	6	36	6
25	g	<i>[P. Adolp. Fred. born.]</i>	6	34	6
26	a		6	32	6
27	b		6	30	6
28	c		6	29	6

FEVRIER



Jo	Semaine.
1	Vendredi
2	Samedi
3	DIMAN.
4	Lundi
5	Mardi
6	Mercredi
7	Jeudi
8	Vendredi
9	Samedi
10	DIMAN.
11	Lundi
12	Mardi
13	Mercred
14	Jeudi
15	Vendred
16	Samedi
17	DIMAN
18	Lundi
19	Mardi
20	Mercred
21	Jeudi
22	Vendred
23	Samedi
24	DIMAN
25	Lundi
26	Mardi
27	Mercre
28	Jeudi

FEVRIER le O entre X le 18 à 9h 9m M

- Le 4 à 3h. 22m. Soir.
- ⌋ Le 12 à 7h. 59m. Soir.
- Le 20 à oh. 17m. matin.
- ⌋ Le 26 à 3h. 40m. foir.

R.	○	S.
7	12	5
7	10	5
7	9	5
7	7	5
7	6	5
7	4	5
7	3	5
7	1	5
7	0	5
6	58	6
6	57	6
6	55	6
6	53	6
6	52	6
6	50	6
6	48	6
6	47	6
6	45	6
6	44	6
6	42	6
6	40	6
6	39	6
6	37	6
6	36	6
6	34	6
6	32	6
6	30	6
6	29	6

Jo	Semaine.	F E T E S.	L	○	C
1	Vendredi	Ignace.	7	12	5
2	Samedi	PURIFICATION.	7	10	5
3	DIMAN.	Quinquagesime. Sol.Parif. M	7	9	5
4	Lundi	André Corfin.	7	7	5
5	Mardi	Agathe.	7	6	5
6	Mercredi	Les Cendres. M	7	4	5
7	Jeudi	Romualde. M	7	3	5
8	Vendredi	Jean de Matha. M	7	1	5
9	Samedi	Fabien, &c. 2M	7	0	5
10	DIMAN.	1 du Carême	6	58	6
11	Lundi	Jean Chrysofome M	6	57	6
12	Mardi	Scholastique. M	6	55	6
13	Mercredi	4. Tems.	6	53	6
14	Jeudi	M	6	52	6
15	Vendredi	4 Tems. ...M	6	50	6
16	Samedi	4 Tems.	6	48	6
17	DIMAN.	2.	6	47	6
18	Lundi	M	6	45	6
19	Mardi		6	44	6
20	Mercredi		6	42	6
21	Jeudi		6	40	6
22	Vendredi	Chaire St. Pierre à Ant. 2M	6	39	6
23	Samedi	..M à la Messe.	6	37	6
24	DIMAN.	3. Sol. Mathias.	6	36	6
25	Lundi	Mathias M	6	34	6
26	Mardi		6	32	6
27	Mercredi		6	30	6
28	Jeudi		6	29	6

MARCH ☉ enters ♍ 20th 9h 35m M.

New Moon the 6th. at 8h. 59m. morning.
 First Quarter 14th. 1h 37m. afternoon.
 Full Moon 21st. 10h. 26m. morning.
 Last Quarter 28th. 2h. 52m. morning.

Days	ENGLISH CALENDAR.	R.	☉	S.
1 d	St. DAVID.	6	24	6
2 e	Chad.	6	22	6
3 F	4th Sund. in Lent. Mid Lent.	6	20	6
4 g		6	19	6
5 a		6	17	6
6 b		6	15	6
7 c	Perpetua.	6	13	6
8 d		6	12	6
9 e		6	10	6
10 F	5th Sunday in Lent.	6	9	6
11 g		6	7	6
12 a	Gregory, M.	6	5	6
13 b		6	3	6
14 c		6	2	6
15 d		6	2	6
16 e		6	2	6
17 F	Palm Sunday. St. Patrick.	6	2	6
18 g	Edward, King of West Saxons.	6	1	6
19 a		6	1	6
20 b		6	0	6
21 c	Benedict. Vernal Equinox.	6	0	6
22 d		6	0	6
23 e		5	57	7
24 F	EASTER DAY.	5	54	7
25 g	Annun. B. V. Mary. Easter Monday	5	50	7
26 a	Easter Tnesday.	5	47	7
27 b		5	43	7
28 c		5	39	7
29 d		5	37	7
30 e		5	35	7
31 F	1st Sund. after Easter. Low Sund.	5	34	7

MARS ♀

Jo	Semain
1	Vendredi
2	Samedi
3	DIMANCHE
4	Lundi
5	Mardi
6	Mercredi
7	Jeudi
8	Vendredi
9	Samedi
10	DIMANCHE
11	Lundi
12	Mardi
13	Mercredi
14	Jeudi
15	Vendredi
16	Samedi
17	DIMANCHE
18	Lundi
19	Mardi
20	Mercredi
21	Jeudi
22	Vendredi
23	Samedi
24	DIMANCHE
25	Lundi
26	Mardi
27	Mercredi
28	Jeudi
29	Vendredi
30	Samedi
31	DIMANCHE

5m M.

MARS le O entre au ♄ le 20 à 9h 35m M

- ☉ Le 6 à 8h. 53m. Matin.
- ☽ Le 14 à 1h. 37m. Soir.
- ☽ Le 21 à 10h. 26m. Matin.
- ☾ Le 28 à 2h. 52m. Matin.

R.	☉	S.	Jo	Semaine.	F E T E S.	L	☉	C
6	24	6	1	Vendredi		6	24	6
6	22	6	2	Samedi		6	22	6
6	20	6	3	DIMAN.	4.	6	20	6
6	19	6	4	Lundi	Casimire. M	6	19	6
6	17	6	5	Mardi		6	17	6
6	15	6	6	Mercredi		6	15	6
6	13	6	7	Jeudi	Thomas d'Aquin. 2M	6	13	6
6	12	6	8	Vendredi	Jean de Dieu. M	6	12	6
6	10	6	9	Samedi	Françoise. M	6	10	6
6	9	6	10	DIMAN.	DE LA PASSION.	6	9	6
6	7	6	11	Lundi	40 Martirs. M	6	7	6
6	5	6	12	Mardi	Grégoire. M	6	5	6
6	3	6	13	Mercredi		6	3	6
6	2	6	14	Jeudi		6	2	6
6	2	6	15	Vendredi	N. D. de Pitié. M.	6	2	6
6	2	6	16	Samedi		6	2	6
6	2	6	17	DIMAN.	Ramau. Sol. Joseph.	6	2	6
6	1	6	18	Lundi		6	1	6
6	1	6	19	Mardi		6	1	6
6	0	6	20	Mercredi		6	0	6
6	0	6	21	Jeudi	Jeudi Saint.	6	0	6
6	0	6	22	Vendredi	Vendredi Saint.	6	0	6
5	57	7	23	Samedi	Samedi Saint.	5	57	7
5	54	7	24	DIMAN.	PAQUES. O ⁸ ave.	5	54	7
5	50	7	25	Lundi		5	50	7
5	47	7	26	Mardi		5	47	7
5	43	7	27	Mercredi		5	43	7
5	39	7	28	Jeudi		5	39	7
5	37	7	29	Vendredi		5	37	7
5	35	7	30	Samedi		5	35	7
5	34	7	31	DIMAN.	QUASIMODO. B. 2.	5	34	7

APRIL ☉ enters 8 19th 9h 59m Ev.

New Moon the 5th. at 2h. 45m morning.
 First Quarter 13th 3h. 2m. morning.
 Full Moon 19th. 6h. 59m. evening.
 Last Quarter 26th. 3h. 41m. afternoon.

Ds	ws	ENGLISH CALENDAR.	R.	☉	S
1	g		5	32	7
2	a		5	30	7
3	b	Richd. Bp. of Chich.	5	28	7
4	c	St. Ambrose.	5	27	7
5	d		5	25	7
6	e		5	24	7
7	F	2d. Sunday after Easter.	5	22	7
8	g		5	20	7
9	a		5	19	7
10	b		5	17	7
11	c		5	15	7
12	d		5	14	7
13	e		5	12	7
14	F	3d Sunday after Easter.	5	11	7
15	g		5	9	7
16	a		5	7	7
17	b		5	6	7
18	c		5	4	7
19	d	Alphege.	5	3	7
20	e		5	1	7
21	F	4th Sunday after Easter.	5	0	7
22	g		4	58	8
23	a	ST. GEORGE.	4	57	8
24	b		4	55	8
25	c	St. Mark. Princess Mary born.	4	54	8
26	d		4	52	8
27	e		4	51	8
28	F	5th Sund. after Easter. Roga. Sun.	4	49	8
29	g		4	48	8
30	a		4	46	8

AVRIL

Jo	Semain
1	Lundi
2	Mardi
3	Mercr
4	Jeudi
5	Vendr
6	Samed
7	DIMA
8	Lundi
9	Mard
10	Mercr
11	Jeudi
12	Vend
13	Same
14	DIM
15	Lund
16	Mard
17	Mercr
18	Jeudi
19	Vend
20	Same
21	DIM
22	Lun
23	Mar
24	Mer
25	Jeud
26	Ven
27	Sam
28	DIM
29	Lun
30	Mar

AVRIL le O entre au 8 le 19 à 9h 59m 8s

- ⊕ Le 5 à 2h. 45m. Matin.
- ⊙ Le 13 à 3h. 2m. Matin.
- ⊙ Le 19 à 6h. 9m Soir.
- ⊕ Le 26 à 3h. 41m. Soir.

R. ⊙ S

5 32 7
 5 30 7
 5 28 7
 5 27 7
 5 25 7
 5 24 7
 5 22 7
 5 20 7
 5 19 7
 5 17 7
 5 15 7
 5 14 7
 5 12 7
 5 11 7
 5 9 7
 5 7 7
 5 6 7
 5 4 7
 5 3 7
 5 1 7
 5 0 7
 4 58 8
 4 57 8
 4 55 8
 4 54 8
 4 52 8
 4 51 8
 4 49 8
 4 48 8
 4 46 8

Jo	Semaine.	F E T E S.	L O C
1	Lundi	Joseph.	5 32 7
2	Mardi	François de Paul.	5 30 7
3	Mercredi	Annonciatio .	5 28 7
4	Jeudi	Isidore.	5 27 7
5	Vendredi	Vincent Ferrier.	5 25 7
6	Samedi	Benoit.	5 24 7
7	DIMAN.	2.	5 22 7
8	Lundi	Patrice.	5 20 7
9	Mardi		5 19 7
10	Mercredi		5 17 7
11	Jeudi	Léon.	5 15 7
12	Vendredi		5 14 7
13	Samedi	Herménegilde.	5 12 7
14	DIMAN.	3. Ste. Famille. 2M	5 11 7
15	Lundi		5 9 7
16	Mardi		5 7 7
17	Mercredi	Anicet.	5 6 7
18	Jeudi		5 4 7
19	Vendredi		5 3 7
20	Samedi	De la Ste. Vierge.	5 1 7
21	DIMAN.	4. Anselme. M	5 0 7
22	Lundi	Soter, &c.	4 58 8
23	Mardi	George.	4 57 3
24	Mercredi		4 55 8
25	Jeudi	Marc. Abstinence <i>Procession.</i>	4 54 8
26	Vendredi	Clet, et Marcellin.	4 52 3
27	Samedi	De la Ste. Vierge	4 51 8
28	DIMAN.	5. M	4 49 8
29	Lundi	Rogations Pierre Martir M	4 48 8
30	Mardi	Rogations Cather. de Sienne.	4 46 8

MAY ☉ enters II 20th, 10h 39m Nt.

New Moon the 4th, at 7h 35m. evening.
 First Quarter 12th, oh 23m. afternoon.
 Full Moon, 19th, 3h 8m morning.
 Last Quarter 26th, 6h 12m. morning.

Ds	ws	ENGLISH CALENDAR.	R.	☉	S
1	b	St. Philip and James,	4	45	8
2	c	Ascen. Day. Holy Thursday.	4	43	8
3	d	Invention of the Cross.	4	42	8
4	e		4	41	8
5	F	Sunday after Ascension.	4	40	8
6	g	St. John Evan. ante. Port. Lat.	4	38	8
7	a	[Siege raised.]	4	37	8
8	b		4	35	8
9	c		4	34	8
10	d		4	33	8
11	e		4	31	8
12	F	Whit-sunday.	4	30	8
13	g	Whit monday.	4	29	8
14	a	Whit-tuesday.	4	28	8
15	b		4	27	8
16	c		4	25	8
17	d		4	24	8
18	e		4	23	8
19	F	Trinity Sunday. Queen CHAR. b.	4	22	8
20	g	[1744. Dunst.]	4	21	8
21	a		4	20	8
22	b	Prs. Eliz. born.	4	19	8
23	c		4	18	8
24	d		4	17	8
25	e		4	16	8
26	F	1st Sun. aft. Trin. Aug. Abp. Cant.	4	16	8
27	g	Ven. Bede.	4	15	8
28	a		4	14	8
29	b	K. Chs. II, restored.	4	13	8
30	c		4	12	8
31	d		8	12	8

MAI le C

J	Semain
1	Mercres
2	Jeudi
3	Vendred
4	Samedi
5	DIMANCHE
6	Lundi
7	Mardi
8	Mercres
9	Jeudi
10	Vendred
11	Samedi
12	DIMANCHE
13	Lundi
14	Mardi
15	Mercres
16	Jeudi
17	Vendred
18	Samedi
19	DIMANCHE
20	Lundi
21	Mardi
22	Mercres
23	Jeudi
24	Vendred
25	Samedi
26	DIMANCHE
27	Lundi
28	Mardi
29	Mercres
30	Jeudi
31	Vendred

MAI le O entre aux II le 20 à 10h 39m S

- Le 4 à 7h. 35m. Soir.
- ☽ Le 12 à 0h. 23m. Soir.
- ☉ Le 19h. à 3h. 8m. Matin.
- ☾ Le 26 à 6h. 12m. Matin.

R.	O	S
4	45	8
4	43	8
4	42	8
4	41	8
4	40	8
4	38	8
4	37	8
4	35	8
4	34	8
4	33	8
4	31	8
4	30	8
4	29	8
4	28	8
4	27	8
4	25	8
4	24	8
4	23	8
4	22	8
4	21	8
4	20	8
4	19	8
4	18	8
4	17	8
4	16	8
4	16	8
4	15	8
4	14	8
4	13	8
4	12	8
8	12	8

J	Semaine.	F E T E S.	L O C
1	Mercredi	Rogations. Phil. et Jacq. M	4 45 8
2	Jeudi	ASCENSION. <i>Octave.</i>	4 43 8
3	Vendredi	Invent. Ste. Croix. M	4 42 8
4	Samedi	Monique. M	4 41 8
5	DIMAN.	Pie. V. Sol. Phil. &c. 2M	4 40 8
6	Lundi	J. Porte Latine. M	4 38 8
7	Mardi	Stanislas. M	4 37 8
8	Mercredi	Apparition St. Michel. M	4 35 8
9	Jeudi	<i>Octave.</i> Ascension.	4 34 8
10	Vendredi	Antonin. 2M	4 33 8
11	Samedi	<i>Jeune.</i> De la Vigile.	4 31 8
12	DIMAN.	PENTECOTE. <i>Octave.</i>	4 30 8
13	Lundi		4 9 8
14	Mardi		4 8 8
15	Mercredi	<i>Jeune.</i> 4 <i>Tems.</i>	4 7 8
16	Jeudi		4 5 8
17	Vendredi	<i>Jeune</i> 4. <i>Tems.</i>	4 4 8
18	Samedi	<i>Jeune</i> 4 <i>Tems.</i>	4 3 8
19	DIMAN.	1. TRINITE'. 2 M	4 2 8
20	Lundi	Bernardin.	4 1 8
21	Mardi	Athanase.	4 0 8
22	Mercredi	Gregoire Nazianze.	4 19 8
23	Jeudi	FETE-DIEU. <i>Octave.</i>	4 18 8
24	Vendredi		4 17 8
25	Samedi	Gregoire VII. 2M	4 16 8
26	DIMAN.	2. Phillippe de Néri. 3M	4 16 8
27	Lundi	...M	4 15 8
28	Mardi		4 14 8
29	Mercredi		4 13 8
30	Jeudi	<i>Octave.</i> Fete-Dieu. M	4 1 8
31	Vendredi	Pierre Celestin, M	4 1 8

JUNE ☉ enters ♊ 21st, 7h 15m M.

New Moon the 3d. 10h. 19m. morning.
 First Quarter 10th. 6h. 39m. evening.
 Full Moon 17th. 11h. 18m. morning.
 Last Quarter 24th. 10h. 22m. night.

Ds	ws	ENGLISH CALENDAR.	R.	O.	S.
1	e	N. comede.	4	11	8
2	F	2 Sunday after Trinity.	4	10	8
3	g		4	10	8
4	a	King GEO. III. born 1738	4	9	8
5	b	P. Ernest Aug. born. Bon face.	4	8	8
6	c		4	8	8
7	d		4	7	8
8	e		4	7	8
9	F	3d. Sunday after Trin.	4	7	8
10	g		4	6	8
11	a	St. Barnabas.	4	6	8
12	b		4	6	8
13	c		4	5	8
14	d		4	5	8
15	e		4	5	8
16	F	4th Sunday after Trinity.	4	5	8
17	g	St. Alban.	4	5	8
18	a		4	5	8
19	b		4	5	8
20	c	Tr. of Edw. K. W. Saxons.	4	5	8
21	d	Summer Solstice.	4	5	8
22	e		4	5	8
23	F	5th Sunday after Trinity.	4	6	8
24	g	Nativity of John Baptist.	4	6	8
25	a		4	6	8
26	b		4	6	8
27	c		4	6	8
28	d		4	7	8
29	e	St. Peter.	4	7	8
30	F	6th Sunday after Trinity.	4	8	8

JUIN I

Jo	Semair
1	Samed
2	DIMA
3	Lundi
4	Mardi
5	Mercr
6	Jeudi
7	Vendr
8	Samed
9	DIMA
10	Lundi
11	Mardi
12	Mercr
13	Jeudi
14	Vendr
15	Samed
16	DIMA
17	Lundi
18	Mardi
19	Mercr
20	Jeudi
21	Vendr
22	Samed
23	DIMA
24	Lundi
25	Mard
26	Mercr
27	Jeudi
28	Vendr
29	Samed
30	DIMA

m M.

JUIN le O entre à 23 le 21 à 7h 15m M.

- Le 3 à 10h. 19m. Matin.
- ☽ Le 10 à 6h. 39m. Soir.
- ☉ Le 17 à 11h. 18m. Matin.
- ☾ Le 24 à 10h 22m Soir.

R. O. S.			Jo	Semaine.	F E T E S.	L	O	C
4	11	8	1	Samedi	Nérée, &c.	4	11	8
4	10	8	2	DIMAN.	5.	4	10	8
4	10	8	3	Lundi	Ubalde.	4	10	8
4	9	8	4	Mardi	Venant.	4	9	8
4	8	8	5	Mercredi	Magdeleine de Pazzis.	4	8	8
4	8	8	6	Jeudi	Norbert.	4	8	8
4	7	8	7	Vendredi		4	7	8
4	7	8	8	Samedi	De La Ste. Vierge.	4	7	8
4	7	8	9	DIMAN.	4. M	4	7	8
4	6	8	10	Lundi	Marguerite.	4	6	8
4	6	8	11	Mardi	Barnabé	4	6	8
4	6	8	12	Mercredi	Jean à Facundo. M	4	6	8
4	5	8	13	Jeudi	Antoine.	4	5	8
4	5	8	14	Vendredi	Basile.	4	5	8
4	5	8	15	Samedi	De la Ste. Vierge. M	4	5	8
4	5	8	16	DIMAN.	5.	4	5	8
4	5	8	17	Lundi		4	5	8
4	5	8	18	Mardi	Marc, & Marcellin.	4	5	8
4	5	8	19	Mercredi	Julienne. M	4	5	8
4	5	8	20	Jeudi	Silvère.	4	5	8
4	5	8	21	Vendredi		4	5	8
4	5	8	22	Samedi	Jeune de la Vigile.	4	5	8
4	6	8	23	DIMAN.	6. Sol. Jean Baptiste.	4	6	8
4	6	8	24	Lundi	Jean. Baptiste.	4	6	8
4	6	8	25	Mardi		4	6	8
4	6	8	26	Mercredi	Jean et Paul. M	4	6	8
4	6	8	27	Jeudi		4	6	8
4	7	8	28	Vendredi	Léon. Jeune 3M	4	7	8
4	7	8	29	Samedi	Pierre et Paul. Octave. Ann.	4	7	8
4	8	8	30	DIMAN.	Commém. Paul. ...2M [C. Ev. 4	4	8	8

JULY ☉ enters ♋ 22d, 6h 12m Ev.

New Moon the 2d. 10h. 41m. night.
 First Quarter 9th 11h. 26m. night.
 Full Moon 16th. 8h. 31m. evening.
 Last Quarter, 24th. 3h. 49m. afternoon:

Ds	w.	ENGLISH CALENDAR.	R.	O.	S.
1	g		4	8	8
2	a	<i>Visit. B. V. Mary.</i>	4	9	8
3	b		4	9	8
4	c	<i>Transl. of St. Martin.</i>	4	10	8
5	d		4	10	8
6	e		4	11	8
7	F	<i>7th Sunday after Trinity.</i>	4	12	8
8	g	<i>Swithin.</i>	4	13	8
9	a		4	13	8
10	b		4	14	8
11	c		4	15	8
12	d		4	16	8
13	e		4	17	8
14	F	<i>8th Sunday after Trinity.</i>	4	18	8
15	g		4	18	8
16	a		4	20	8
17	b		4	20	8
18	c		4	22	8
19	d		4	23	8
20	e	<i>Margaret.</i>	4	24	8
21	F	<i>9th Sunday after Trinity.</i>	4	25	8
22	g	<i>Magdal. n.</i>	4	26	8
23	a		4	27	8
24	b		4	28	8
25	c	<i>ST. JAMES.</i>	4	29	8
26	d	<i>St. Anne.</i>	4	30	8
27	e		4	32	8
28	F	<i>10th Sunday after Trinity.</i>	4	33	8
29	g		4	34	8
30	a		4	36	8
31	b		4	37	8

JUILLE

Jo	Semaine
1	Lundi
2	Mardi
3	Mercree
4	Jeudi
5	Vendree
6	Samedi
7	DIMANCHE
8	Lundi
9	Mardi
10	Mercree
11	Jeudi
12	Vendree
13	Samedi
14	DIMANCHE
15	Lundi
16	Mardi
17	Mercree
18	Jeudi
19	Vendree
20	Samedi
21	DIMANCHE
22	Lundi
23	Mardi
24	Mercree
25	Jeudi
26	Vendree
27	Samedi
28	DIMANCHE
29	Lundi
30	DIMANCHE
31	Mercree

JUILLET le O entre au S le 22 à 6h 2m S

- ☉ Le 2 à 10h. 41m. Soir.
 ☽ Le 9 à 11h. 26m. Soir.
 ☽ Le 16 à 8h. 31m. Soir.
 ☾ Le 24 à 3h. 49m. Soir.

R. O S.

4 8 8
 4 9 8
 4 9 8
 4 10 8
 4 10 8
 4 11 8
 4 12 8
 4 13 8
 4 13 8
 4 14 8
 4 15 8
 4 16 8
 4 17 8
 4 18 8
 4 18 8
 4 20 8
 4 20 8
 4 22 8
 4 23 8
 4 24 8
 4 25 8
 4 26 8
 4 27 8
 4 28 8
 4 29 8
 4 30 8
 4 32 8
 4 33 8
 4 34 8
 4 36 8
 4 37 8

Jo	Semaine.	F E T E S.	L O C
1	Lundi	<i>Offave.</i> Jean Baptiste. M	4 8 8
2	Mardi	Visitation. ...2M	4 9 8
3	Mercredi		4 9 8
4	Jeudi		4 10 8
5	Vendredi		4 10 8
6	Samedi	<i>Offave.</i> Apôtres.	4 11 8
7	DIMAN.	8.	4 12 8
8	Lundi	Elizabeth.	4 13 8
9	Mardi		4 13 8
10	Mercredi	VII Freres Martirs M	4 14 8
11	Jeudi	Pie.	4 15 8
12	Vendredi	Jean Gualbert. ..M	4 16 8
13	Samedi	Anaclet.	4 17 8
14	DIMAN.	9. Dedicace. <i>Offave.</i> ..M	4 18 8
15	Lundi	Henri. ..M	4 18 8
16	Mardi	N. D. de Mont Carmel ..M	4 20 8
17	Mercredi	Alexis. M	4 20 8
18	Jeudi	Bonaventure. 2M	4 22 8
19	Vendredi	Vincent de Paul. M	4 23 8
20	Samedi		4 24 8
21	DIMAN.	10 <i>Off.</i> Dedic. Sol. Jac. 2M	4 25 8
22	Lundi	Magdelaine.	4 26 8
23	Mardi	Apollinaire. M	4 27 8
24	Mercredi	De la Vigile. M	4 28 8
25	Jeudi	Jacques. M	4 29 8
26	Vendredi	Anne.	4 30 8
27	Samedi	De la Ste. Vierge. ..M	4 32 8
28	DIMAN.	II. Sol. Anne. ..M	4 33 8
29	Lundi	Marthe. M	4 34 8
30	DIMAN.	Nazaire, &c. M	4 36 8
31	Mercredi	Ignace.	4 37 8

AUGUST ☉ enters ♀ 23d, oh 32m M.

New Moon the 1st at 9h. 4m. morning.
 First Quarter, 8th. 4h. 11m. morning.
 Full Moon 15th. 7h. 50. morning.
 Last Quarter 23d. 9h. 38m. morning.
 New Moon 30th 6h 22m. evening.

Ds	ws	ENGLISH CALENDAR.	R.	O.	S.
1	c	Lammas day.	4	38	8
2	d		4	40	8
3	e		4	41	8
4	F	11th Sunday after Trinity.	4	42	8
5	g	Tranfiguration of Our Lord.	4	44	8
6	a		4	45	8
7	b	Name of Jesus.	4	47	8
8	c		4	48	8
9	d		4	49	8
10	e	St. Lawrence. [Brunf. born.]	4	51	8
11	F	12th Sunday after Trinity. Prs. of	4	52	8
12	g	P. of Wales, born, 1762.	4	54	8
13	a		4	55	8
14	b		4	57	8
15	c	Assumption.	4	59	8
16	d	Duke of York born.	5	0	7
17	e		5	1	7
18	F	13th Sunday after Trinity.	5	3	7
19	g		5	5	7
20	a		5	5	7
21	b	Duke of Clarence born.	5	8	7
22	c		5	9	7
23	d		5	11	7
24	e	ST. BARTHOLOMEW.	5	12	7
25	F	14th Sunday after Trinity.	5	14	7
26	g		5	16	7
27	a		5	17	7
28	b	St. Augstin.	5	19	7
29	c	St. John Bapt. beheaded.	5	21	7
30	d		5	22	7
31	e		5	24	7

AOUSTI

Jo	Semaine
1	Jeudi
2	Vendredi
3	Samedi
4	DIMAN
5	Lundi
6	Mardi
7	Mercredi
8	Jeudi
9	Vendredi
10	Samedi
11	DIMAN
12	Lundi
13	mardi
14	mercredi
15	Jeudi
16	Vendredi
17	Samedi
18	DIMAN
19	Lundi
20	Mardi
21	Mercredi
22	Jeudi
23	Vendredi
24	Samedi
25	DIMAN
26	Lundi.
27	mardi
28	mercredi
29	Jeudi
30	Vendredi
31	Samedi

AOUST le \odot entre à la m le 23 à oh 32m M

- Le 1 à 9h. 4m. Matin.
- ⌋ Le 8 à 4h. 11m. Matin.
- ⊙ Le 15 à 7h. 50m. Matin.
- ⌋ Le 23 à 9h. 38m. Matin.
- Le 30 à 6h. 22m. Soir.

O. S.	Semaine.	F E T E S.	L O C
	1	Jeudi Pierre aux Liens. ..2M	4 38 8
38 8	2	Vendredi Etienne.	4 40 8
40 8	3	Samedi Invention Etienne.	4 41 8
41 8	4	DIMAN. 12. Dominique. M	4 42 8
42 8	5	Lundi N. D. des Neiges.	4 44 8
44 8	6	Mardi Transfiguration. ..M	4 45 8
45 8	7	Mercredi Cajetan. M.	4 47 8
47 8	8	Jeudi Cyriac, &c.	4 48 8
48 8	9	Vendredi <i>Jeune</i> De la Vigile M	4 49 8
49 8	10	Samedi Laurent. <i>Octave</i> .	4 51 8
51 8	11	DIMAN. 13. Sol. Laurent. 2M	4 52 8
52 8	12	Lundi Claire. ...M	4 54 8
54 8	13	mardi	4 55 8
55 8	14	mercredi Messe de la Vigile. ..M	4 57 8
57 8	15	Jeudi ASSOMPTION. <i>Octave</i> .	4 59 8
59 8	16	Vendredi Hiacinthe. ..2M	5 0 7
0 7	17	Samedi <i>Jeune</i> . <i>Oct.</i> Laurent. M	5 1 7
1 7	18	DIMAN. 14. Joachim. Sol. Ass. 3M	5 3 7
3 7	19	Lundi	5 5 7
5 7	20	Mardi Bernard. M	5 6 7
5 7	21	Mercredi	5 8 7
8 7	22	Jeudi <i>Octave</i> Assomption. ..M	5 9 7
9 7	23	Vendredi Philippe de Beniti. M	5 11 7
11 7	24	Samedi Barthelei.	5 12 7
12 7	25	DIMAN. 15. Louis. M	5 14 7
14 7	26	Lundi. Zépherin.	5 16 7
16 7	27	mardi	5 17 7
17 7	28	mercredi Augustin M	5 19 7
19 7	29	Jeudi Decollation. J. B. ..M	5 21 7
21 7	30	Vendredi Rose de Lima. M	5 22 7
22 7	31	Samedi Raimond Nonnat.	5 24 7

SEPTEMBER ☉ enters ♌ 22d, 9h 4m Ev

First Quarter the 6th. 10h. 16m. morning.
 Full Moon 13th. 10th. 1m. night.
 Last Quarter 22d. 9h. 40m. morning.
 New Moon, 29th. 3h. 24m. morning.

Ds	ws	ENGLISH CALENDAR.	R.	O	S.
1	F	15th Sunday after Trinity. Giles.	5	25	7
2	g		5	27	7
3	a		5	28	7
4	b		5	30	7
5	c		5	32	7
6	d		5	33	7
7	e	Enurchus.	5	35	7
8	F	16th Sunday after Trin. Nativity	5	37	7
9	g	[B. Virg. Mary.	5	38	7
10	a		5	40	7
11	b		5	42	7
12	c		5	43	7
13	d		5	45	7
14	e	Holy Cross.	5	47	7
15	F	17th Sunday after Trinity.	5	48	7
16	g		5	50	7
17	a	Lambert.	5	52	7
18	b		5	53	7
19	c		5	55	7
20	d		5	57	7
21	e	St. Mathew.	5	58	7
22	F	18th Sund. aft. Trin. K. GEO. III	6	0	6
23	g	[crown. 1761. Autumnal Equinox	6	2	6
24	a		6	3	6
25	b		6	5	6
26	c	St. Cyprian.	6	7	6
27	d		6	8	6
28	e		6	10	6
29	F	19th Sund. aft. Trin. St. Mich. Prs.	6	12	6
30	g	St. Jerome. [Royal born.	6	13	6

SEPTEMBER

Jo	Semai
1	DIMA
2	Lundi
3	mardi
4	mercre
5	jeudi
6	Vendr
7	Samed
8	DIMA
9	Lundi
10	mardi
11	mercre
12	jeudi
13	Vendr
14	Samed
15	DIMA
16	Lundi
17	mardi
18	mercre
19	jeudi
20	Vendr
21	Samed
22	DIMA
23	Lundi
24	Mardi
25	Mercre
26	jeudi
27	Vendr
28	Samed
29	DIMA
30	Lundi

SEPTEMBRE le O entre le 22 à 9h 4m S

- D Le 6 à 10h. 16m. Matin.
- O Le 13 à 10h. 1m. Soir.
- C Le 22 à 9h. 40m. Matin.
- Le 29 à 3h. 24m. Matin.

. O S.

25 7
 27 7
 28 7
 30 7
 32 7
 33 7
 35 7
 37 7
 38 7
 40 7
 42 7
 43 7
 45 7
 47 7
 48 7
 50 7
 52 7
 53 7
 55 7
 57 7
 58 7
 6 0 6
 6 2 6
 6 3 6
 6 5 6
 6 7 6
 6 8 6
 6 10 6
 6 12 6
 6 13 6

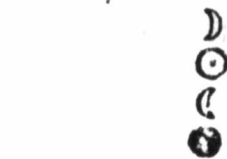
Jo	Semaine.	F E T E S.	L O C
1	DIMAN.	16. } s. s. Flavien et	5 25 7
2	Lundi	Etienne. } Felicité.	5 27 7
3	mardi		5 28 7
4	mercredi		5 30 7
5	jeudi	FETE DU SACERDOCE.	5 32 7
6	Vendredi		5 33 7
7	Samedi	De la Ste. Vierge.	5 35 7
8	DIMAN.	Nativite. <i>OFlave.</i> 2M	5 37 7
9	Lundi	M	5 38 7
10	mardi	Nich. Tolentin M	5 40 7
11	mercredi		5 42 7
12	jeudi		5 43 7
13	Vendredi		5 45 7
14	Samedi	Exalta. Ste. Croix. ..M	5 47 7
15	DIMAN.	18. NOM de MARIE. 2M	5 48 7
16	Lundi	Co neille, &c. ...M	5 50 7
17	mardi	Stigmates St. François.	5 52 7
18	mercredi	<i>Feu. 4 Tems.</i> Thom. de Ville-	5 53 7
19	jeudi	Janvier, &c. [neuve. M.	5 55 7
20	Vendredi	<i>Feu. 4 tems.</i> Eustache, M	5 57 7
21	Samedi	<i>Feu. 4 Tems.</i> Mathieu. M	5 58 7
22	DIMAN.	19. Sol. Mathieu. M	6 0 6
23	Lundi	Lin. M	6 2 6
24	Mardi	N. D. de la Mercj.	6 3 6
25	Mercredi		6 5 6
26	jeudi	Cyprien, &c.	6 7 6
27	Vendredi	Côme, &c.	6 8 6
28	Samedi	Wincesta .	6 10 6
29	DIMAN.	20. St. Michel. M	6 12 6
30	Lundi	Jerq̃me.	6 13 6

OCTOBER ☉ enters m 23d. 5h 7m M.

First Quarter 5th. 6h. 52m. evening.
 Full Moon 13th. 2h. 43m. afternoon.
 Last Quarter 21st 5h. 54m. afternoon.
 New Moon 28th. oh. 48m. afternoon.

Ds	ws	ENGLISH CALENDAR.	R.	O	S.
1	a	Remigius.	6	15	6
2	b		6	17	6
3	c		6	18	6
4	d		6	20	6
5	e		6	22	6
6	F	20th Sund after Trin. Faith.	6	23	6
7	g		6	25	6
8	a		6	27	6
9	b	St. Denys.	6	28	6
10	c		6	30	6
11	d		6	32	6
12	e		6	33	6
13	F	21st Sund. aft. Trin. Trans. of King	6	35	6
14	g	[Ewd. Conf.]	6	36	6
15	a		6	38	6
16	b	Dark Sunday at Quebec, 1785.	6	40	6
17	c	E. heldred.	6	41	6
18	d	St. Luke.	6	43	6
19	e		6	44	6
20	F	22d Sunday after Trinity.	6	46	6
21	g		6	48	6
22	a		6	49	6
23	b		6	51	6
24	c		6	52	6
25	d	K. Geo. III. Accession. Crisp.	6	54	6
26	e	K. Geo. III. proclam. 1760.	6	56	6
27	F	23d Sund. aft Trin.	6	57	6
28	g	St. Simon & Jude.	6	59	6
29	a		7	0	5
30	b		7	2	5
31	c		7	3	5

OCTOBR



Jo	Semaine
1	Mardi
2	Mercredi
3	Jeudi
4	Vendredi
5	Samedi
6	DIMANCHE
7	Lundi
8	Mardi
9	Mercredi
10	Jeudi
11	Vendredi
12	Samedi
13	DIMANCHE
14	Lundi
15	Mardi
16	Mercredi
17	Jeudi
18	Vendredi
19	Samedi
20	DIMANCHE
21	Lundi
22	Mardi
23	Mercredi
24	Jeudi
25	Vendredi
26	Samedi
27	DIMANCHE
28	Lundi
29	Mardi
30	Mercredi
31	Jeudi

1 M.

OCTOBRE le ☉ entre m le 23 à 5h 7m M

- ☽ Le 5 à 6h. 52m. Soir.
- ☉ Le 13 à 2h. 43m. Soir.
- ☾ Le 21 à 5h. 54m. Soir.
- ♁ Le 28 à 0h. 48m. Soir.

O S.
 15 6
 17 6
 18 6
 20 6
 22 6
 23 6
 25 6
 27 6
 28 6
 30 6
 32 6
 33 6
 35 6
 36 6
 38 6
 40 6
 41 6
 43 6
 44 6
 46 6
 48 6
 49 6
 51 6
 52 6
 54 6
 56 6
 57 6
 59 6
 7 0 5
 7 2 5
 7 3 5

Jo	Semaine.	F E T E S.	L O C
1	mardi	Remi.	6 15 6
2	mercredi	Anges Gardiens.	6 17 6
3	jeudi		6 18 6
4	Vendredi	François. d'Assise.	6 20 6
5	Samedi	De la Ste. Vierge. M	6 22 6
6	DIMAN.	21. Solem. Rofoire. M	6 23 6
7	Lundi	Bruno. 2M	6 25 6
8	mardi	Brigitte.	6 27 6
9	mercredi	Denys, &c.	6 28 6
10	jeudi	François de Borgias.	6 30 6
11	Vendredi		6 32 6
12	Samedi	De la Ste. Vierge.	6 33 6
13	DIMAN.	22.	6 35 6
14	Lundi	Callixte.	6 36 6
15	mardi	Therèse.	6 38 6
16	mercredi	Edouard.	6 40 6
17	jeudi	Hedwige.	6 41 6
18	Vendredi	Luc.	6 43 6
19	Samedi	Pierre d'Alcantara. M	6 44 6
20	DIMAN.	23. N. D. de Victoire. M	6 46 6
21	Lundi	Hilarion. M	6 48 6
22	mardi		6 49 6
23	mercredi		6 51 6
24	jeudi		6 52 6
25	Vendredi	Chrifante, &c.	6 54 6
26	Samedi	Jeune. De la Vigile. M	6 56 6
27	DIMAN.	24 Sol. Simon et Jude.	6 57 6
28	Lundi	Simon et Jude.	6 59 6
29	Mardi		7 0 6
30	Mercredi		7 2 6
31	Jeudi	Jeune. De la Vigile.	7 3 6

NOVEMBER ☉ enters ♯ 22d 1h 30m M

First Quarter the 4th at 6h. 48m. morning.
 Full Moon 12th. 9h. 22m. morning.
 Last Quarter 20h. 7h. 2m. morning.
 New Moon 26th. 10h. 53m. night.

Ds	ws	ENGLISH CALENDAR.	R.	O	S.
1	d	<i>All Saints.</i>	7	5	5
2	e	Prince Edward born.	7	6	5
3	F	<i>24th Sund. aft. Trin. Prs. Sophia b.</i>	7	8	5
4	g		7	9	5
5	a	Powder Plot 1605.	7	11	5
6	b	Leonard.	7	12	5
7	c		7	13	5
8	d	Prs. Augusta Sophia born.	7	15	5
9	e		7	16	5
10	F	<i>25th Sund. aft. Trin.</i>	7	17	5
11	g	Martin.	7	19	5
12	a		7	20	5
13	b	Britius.	7	21	5
14	c		7	22	5
15	d	Machutus.	7	24	5
16	e		7	25	5
17	F	<i>26th Sund. after Trin. Hugh Bp.</i>	7	26	5
18	g	[Lin.]	7	27	5
19	a		7	28	5
20	b	Edmund King & Martyr.	7	30	5
21	c		7	30	5
22	d	Cecilia.	7	32	5
23	e	St. Clement.	7	33	5
24	F	<i>27th Sunday after Trinity.</i>	7	34	5
25	g	Duke of Gloucester born. Catherine	7	35	5
26	a		7	36	5
27	b		7	36	5
28	c		7	37	5
29	d		7	38	5
30	e	<i>St. Andrew.</i>	7	39	5

NOVEMBER

Jo	Semaine
1	Vendre
2	Samedi
3	DIMAN
4	Lundi
5	Mardi
6	Mercredi
7	jeudi
8	Vendre
9	samedi
10	DIMAN
11	Lundi
12	mardi
13	mercredi
14	jeudi
15	Vendr
16	samed
17	DIMAN
18	Lundi
19	mardi
20	mercr
21	jeudi
22	Vend
23	same
24	DIMAN
25	Lund
26	mar
27	merc
28	jeud
29	Ven
30	Sam

NOVEMBRE le ☉ entre ♄ le 22 à 1h 30m M

- D Le 4 à 6h. 48m. Matin.
 ☉ Le 12 à 9h. 22m. Matin.
 ☾ Le 20 à 7h. 2 Matin.
 ♁ Le 26 à 10h. 53m. Soir.

O S.	Jo	Semaine.	F E T E S.	L O C
5 5	1	Vendredi	TOUSSAINT. <i>Octave.</i>	7 5 5
6 5	2	Samedi	Trépassés.	7 6 5
8 5	3	DIMAN.	25. M..	7 8 5
9 5	4	Lundi	Charles. ..M	7 9 5
11 5	5	mardi		7 11 5
12 5	6	mercredi		7 12 5
13 5	7	jeudi		7 13 5
15 5	8	Vendredi	<i>Octave.</i> Touffaint. M	7 15 5
16 5	9	samedi	Dedic. Basil. Sauveur. ..M	7 16 5
17 5	10	DIMAN.	26. M	7 17 5
19 5	11	Lundi	Martin. M	7 19 5
20 5	12	mardi	Martin Pape.	7 20 5
21 5	13	mercredi	Didace.	7 21 5
22 5	14	jeudi	André Avellin.	7 22 5
24 5	15	Vendredi	Gertrude.	7 24 5
25 5	16	samedi	De la Ste. Viérge.	7 25 5
26 5	17	DIMAN.	27.	7 26 5
27 5	18	Lundi	Dedic. Basil. St. Pierre.	7 27 5
28 5	19	mardi	Elizabeth. M	7 28 5
30 5	20	mercredi	Felix de Valois.	7 30 5
30 5	21	jeudi	Présentation.	7 30 5
32 5	22	Vendredi	Cecile.	7 32 5
33 5	23	samedi	Clement. <i>Jeune.</i> M	7 33 5
34 5	24	DIMAN.	28. Sol. André. M	7 34 5
35 5	25	Lundi	Catherine.	7 35 5
36 5	26	mardi	Grégoire Thaumaturge. M	7 36 5
36 5	27	mercredi	Jean de la Croix.	7 36 5
37 5	28	jeudi		7 37 5
38 5	29	Vendredi	De la Vigile. M	7 38 5
39 5	30	Samedi	André.	7 39 5

DECEMBER ☉ enters 1st 21st 1h 33m. M

First Quarter 3^d. 10h. 39m. night.
 Full Moon 12th. 4h. 1m. morning.
 Last Quarter 19th. 5h. 47m. evening.
 New Moon 26^h 9h. 56m. morning.

Ds	ws	ENGLISH CALENDAR.	R	O	S.
1	F	<i>Advent Sunday.</i>	7	40	5
2	g		7	40	5
3	a		7	41	5
4	b		7	42	5
5	c		7	42	5
6	d	Nicholas.	7	43	5
7	e		7	43	5
8	F	<i>2d Sund. in Advent. Concep. V. M.</i>	7	44	5
9	g		7	44	5
10	a		7	45	5
11	b		7	45	5
12	c		7	45	5
13	d	Lucy.	7	46	5
14	e		7	46	5
15	F	<i>3d Sund. in Advent.</i>	7	46	5
16	g	<i>O Sapientia.</i>	7	46	5
17	a		7	46	5
18	b		7	46	5
19	c		7	46	5
20	d		7	46	5
21	e	St. Thomas. Winter Solstice.	7	46	5
22	F	<i>4th Sunday in Advent.</i>	7	46	5
23	g		7	46	5
24	a		7	46	5
25	b	<i>Christmas-Day.</i>	7	46	5
26	c	St. Stephen.	7	46	5
27	d	St. John.	7	45	5
28	e	Innocents.	7	45	5
29	F	<i>1st Sund. after Christmas.</i>	7	45	5
30	g		7	44	5
31	a	Silvestre. Americans defeated.	7	44	5

DECEMBER



Jo	Semaine
1	DIMAN.
2	Lundi
3	Mardi
4	Mercredi
5	Jeudi
6	Vendredi
7	Samedi
8	DIMAN.
9	Lundi
10	Mardi
11	Mercredi
12	Jeudi
13	Vendredi
14	Samedi
15	DIMAN
16	Lundi
17	Mardi
18	Mercredi
19	Jeudi
20	Vendredi
21	Samedi
22	DIMAN
23	Lundi
24	Mardi
25	Mercredi
26	Jeudi
27	Vendredi
28	Samedi
29	DIMAN
30	Lundi
31	Mardi

DECEMBRE le Centre de le 21 à 1h 53m M

- ☽ Le 3 à 10h. 39m. Soir.
- ☉ Le 12 à 4h. 1m. Matin.
- ☾ Le 19 à 5h. 47m. Soir.
- Le 26 à 9h 56m. Matin.

O S.	Jo	Semaine.	F E T E S.	L O C
40 5	1	DIMAN.	1. de l'Avent. sol. F. Xavier.	7 40 5
40 5	2	Lundi	Bibiane. M	7 40 5
41 5	3	mardi	François Xavier. M	7 41 5
42 5	4	mercredi	Pierre Chrisologue. 2M	7 42 5
42 5	5	jeudi		7 42 5
43 5	6	Vendredi	Nicolas. M	7 43 5
43 5	7	samedi	Ambroise. M	7 43 5
43 5	8	DIMAN.	2. CONCEPTION. Oct. .M	7 44 5
44 5	9	Lundi	M	7 44 5
44 5	10	mardi	2M	7 45 5
45 5	11	mercredi	Damase. ..2M	7 45 5
45 5	12	jeudi	M	7 45 5
45 5	13	Vendredi	Luce. ..2M	7 46 5
46 5	14	samedi	..M	7 46 5
46 5	15	DIMAN.	3. M	7 46 5
46 5	16	Lundi	Eusebe. M	7 46 5
46 5	17	mardi		7 46 5
46 5	18	mercredi	Jeune. 4 Tems.	7 46 5
46 5	19	jeudi		7 46 5
46 5	20	Vendredi	Jeune. 4 Tems. M. à la Messe	7 46 5
46 5	21	samedi	J. 4 tems. Thomas.	7 46 5
46 5	22	DIMAN.	4. Sol. Thomas.	7 46 5
46 5	23	Lundi		7 46 5
46 5	24	mardi	Jeune. de la Vigile.	7 46 5
46 5	25	Mercredi	NOEL. Octave.	7 46 5
46 5	26	jeudi	ETIENNE. Octave. ..M	7 46 5
46 5	27	Vendredi	JEAN. Octave. ..2M	7 45 5
45 5	28	samedi	Innocens. Octave. ..3M	7 45 5
45 5	29	DIMAN.	..4M	7 45 5
45 5	30	Lundi	Thomas. ..4M	7 44 5
44 5	31	Mardi	Silvestre. ..4M	7 44 5

OF THE MOVEABLE FEASTS.

EASTER-DAY, on which the other moveable feasts of the year depend, is always the first Sunday after the Full Moon, which happens upon, or next after the 21st day of March; and if the Full Moon happen upon a Sunday, Easter-day is the Sunday following.

Septuagesima	} is {	Nine	} weeks before	
Sexagesima		Eight		} Easter.
Quinquagesima		Seven		
Quadragesima		Six	} after Easter.	
Rogation Sunday		Five weeks		
Ascension day		Forty days		
Whitsunday		Seven weeks		
Trinity Sunday	Eight weeks			

Of the Changes of the Moon.

Many persons, understanding that the mean time between one new Moon and another is 29 days, 12 hours, 44 minutes and a fraction, imagine that, to find the full or quarters of the Moon, they have only to add a half or fourth part of that time; and when they do not find the changes marked in the Calendar to correspond with this method, they impute it to mistake in the calculation of those changes. It is therefore, necessary to put them in mind, that the great inequality of the Moon's motions renders the above rule extremely inaccurate, so that nineteen times in twenty, it must fail in giving the true conjunction or change.

Pâques, de
l'année, est tot
lune, qui arri
qui suit ce qua
Dimanche, P
Septuagésime
Sexagésime
Quinquagésim
Quadragesime
Dimanche des
Ascension
Pentecôte
Dimanche de

Plusieu
tems ordin
autre est d
et une frac
plein ou
d'ajouter l
et lorsqu'
marquées
point avec
l'erreur a
est donc n
la grande
la lune, r
en forte q
quera de

DES FETES MOBILES.

Pâques, de qui dépendent toutes les Fêtes mobiles de l'année, est toujours le premier Dimanche après la pleine lune, qui arrivent le vingt et unième jour de Mars, ou qui suit ce quantième; et si la pleine lune tombe sur un Dimanche, Pâques vient le Dimanche suivant.

Septuagésime	} est	Neuf	} se mai-	
Sexagésime		Huit		nes de-
Quinquagésime		Sept		vant
Quadragesime		Six	Pâques.	
Dimanche des rogations		Cinq semaines	} Après	
Ascension		Quarante jours		Pâques.
Pentecôte		Sept semaines		
Dimanche de la Trinité	Huit semaines			

Changement des Lunaisons.

Plusieurs personnes, comprenant que le tems ordinaire entre une nouvelle lune et une autre est de 29 jours, 12 heures, 44 minutes et une fraction, croient que pour trouver le plein ou les quartiers de la lune, il suffit d'ajouter la moitié ou le quart de ce tems; et lorsqu'elles trouvent que les changements marquées dans le Calendrier ne s'accordent point avec cette méthode, elles en imputent l'erreur au calcul de ces changements. Il est donc nécessaire de leur faire observer, que la grande inégalité dans les mouvements de la lune, rend cette règle absolument fautive, en sorte que dix-neuf fois sur vingt, elle manquera de donner la vraie conjonction.

Second
Minute
nearest
to the
Sun or

de an-
minute
trant à
n avant

Equ. in
Minutes

17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0
16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0
15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0
14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0
13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0
12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0
11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0
10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0
9 8 7 6 5 4 3 2 1 0
8 7 6 5 4 3 2 1 0
7 6 5 4 3 2 1 0
6 5 4 3 2 1 0
5 4 3 2 1 0
4 3 2 1 0
3 2 1 0
2 1 0
1 0
0
Clock lower than the Sun.
Faster:
1 2 3
26 28 30

TABLE of the Days of the Year reckoned from the beginning of March.

Table des Jours de l'Année, comptés depuis le commencement de Mars.

Days	Mar.	Apr.	May.	June	July.	Aug.	Sept.	Octo.	Nov.	Dec.	Jan.	Febr.
1	1	32	62	93	123	154	185	215	246	276	307	338
2	2	33	63	94	124	155	186	216	247	277	308	339
3	3	34	64	95	125	156	187	217	248	278	309	340
4	4	35	65	96	126	157	188	218	249	279	310	341
5	5	36	66	97	127	158	189	219	250	280	311	342
6	6	37	67	98	128	159	190	220	251	281	312	343

TABLE of the Days of the Year reckoned from the beginning of March.

Table des Jours de l'Année, comptés depuis le commencement de Mars.

Days	Mar.	Apr.	May.	June	July.	Aug.	Sept.	Octo.	Nov.	Dec.	Jan.	Febr.
1	1	32	62	93	123	154	185	215	246	276	307	338
2	2	33	63	94	124	155	186	216	247	277	308	339
3	3	34	64	95	125	156	187	217	248	278	309	340
4	4	35	65	96	126	157	188	218	249	279	310	341
5	5	36	66	97	127	158	189	219	250	280	311	342
6	6	37	67	98	128	159	190	220	251	281	312	343
7	7	38	68	99	129	160	191	221	252	282	313	344
8	8	39	69	100	130	161	192	222	253	283	314	345
9	9	40	70	101	131	162	193	223	254	284	315	346
10	10	41	71	102	132	163	194	224	255	285	316	347
11	11	42	72	103	133	164	195	225	256	286	317	348
12	12	43	73	104	134	165	196	226	257	287	318	349
13	13	44	74	105	135	166	197	225	258	288	319	350
14	14	45	75	106	136	167	198	228	259	289	320	351
15	15	46	76	107	137	168	199	229	260	290	321	352
16	16	47	77	108	138	169	200	230	261	291	322	353
17	17	48	78	109	139	170	201	231	262	292	323	354
18	18	49	79	110	140	171	202	232	263	293	324	355
19	19	50	80	111	141	172	203	233	264	294	325	356
20	20	51	81	112	142	173	204	234	265	295	326	357
21	21	52	82	113	143	174	205	235	266	296	327	358
22	22	53	83	114	144	175	206	236	267	297	328	359
23	23	54	84	115	145	176	207	237	268	298	329	360
24	24	55	85	116	146	177	208	238	269	299	330	361
25	25	56	86	117	147	178	209	239	270	300	331	362
26	26	57	87	118	148	179	210	240	271	301	332	363
27	27	58	88	119	149	180	211	241	272	302	333	364
28	28	59	89	120	150	181	212	242	273	303	334	365
29	29	60	90	121	151	182	213	243	274	304	335	366
30	30	61	91	122	152	183	214	244	275	305	336	
31	31		92		153	184		245		306	337	

POIDS et
par l'A
Mai, 1

MO

La Guiné
La Portug
La Moid
Le Quadri
de 4 pi
Le Louis
monnoy
La Pistole
monnoyé
L'Aigle A

Et ainsi
haute ou
andessus e
à raison d
les payem
en espèce
dire, la m
gal et de
89/ coura
fera pesé
par once
tiers d'u
comme c
les payan

La Pi
toute aut
cours en
On ne p
payem
noies

POIDS et TAUX de la Monnoie D'or, tels que réglés par l'Acte du Parlement Provincial, passé Samedi, 7^e Mai, 1796.

MONNOIE.	Poids.		Courant.			Livres.	
	gros.	grs.	£	s	d	L	ſ
La Guinée Angloise	5	6	1	3	4	28	0
La Portugaise de Portugal	18	0	4	0	0	96	0
La Moïde de Portugal	6	18	1	10	0	36	0
Le Quadruple d'Espagne, de 4 pistoles	17	0	3	14	0	83	16
Le Louis d'or de France } monnoyé avant 1793. }	5	4	1	2	6	27	0
La Pistole de France, } monnoyée avant 1793. }	4	4	0	18	0	21	12
L'Aigle Américain,	11	6	2	10	0	60	0

Et ainsi en proportion pour chaque dénomination plus haute ou plus basse des dites monnoies. Chaque grain au-dessus et chaque grain au-dessous du poids sera alloué à raison de $2\frac{1}{4}$ courant. Après le 1^{er} de Juin 1797, dans les paiements au-dessus de 50l. courant, qui seront faits en espèces d'or, l'or pourra être pesé en gros; c'est à dire, la monnoie d'or de la Grande Bretagne, de Portugal et de l'Amérique ensemble et passera à raison de 89ſ courant par once Troye; l'or d'Espagne et de France sera pesé ensemble et passera à raison de 87ſ. courant par once Troye—et il sera fait une déduction de deux tiers d'un grain sur chaque pièce ainsi pesé en gros, comme compensation pour la perte qui en résultera en les payant en détail.

MONNOIE D'ARGENT.

La Piaſtre Americaine passera à cinq chellins, et toute autre pièce de monnoie d'argent actuellement de cours en cette Province passera comme ci-devant.

On ne pourra point offrir légalement dans un seul paiement, plus que la valeur d'un chellin en monnoies de cuivre.

WEIGHT and RATES of Gold Coin as regulated by the Act of the Provincial Parliament passed Saturday the 7th May, 1796.

GOLD COIN.		Weight.	Current.			Livres.	
		lwts. grs.	£	s	d	L.	l.
The British	Guinea	5	6	1	3	4	28 0
Portugal	{ Jeannes -	18	0	4	0	0	96 0
	{ Moidore -	6	18	1	10	0	3 ^c 0
Spanish	Mill'd Doubloon	17	0	3	14	0	88 16
French	{ Louis d'or coined before '93.	5	4	1	2	6	27 0
Ditto	{ Pistole coined before 1793.	4	4	0	18	8	21 21
American	Eagle -	11	6	2	10	0	60 0

And in proportion for every higher or lower denomination of the said coins. Every grain under weight, ditto over weight to be allowed for at the rate of $2\frac{1}{4}$ d. currency.

After the 1st June 1797 payments exceeding 50l. currency may be made in Gold by weight.

British, Portugal and American Gold to be weighed together and to pass at the rate of 89s. currency per ounce Troy.

Spanish and French Gold to be weighed together and to pass at the rate of 87s. currency per ounce Troy.

And $\frac{2}{3}$ of a grain shall be deducted from each piece so weighed in bulk, as a compensation for the loss that may accrue in paying away the same by detail.

SILVER COIN.

The American Dollar shall be current at 5s. and every other piece of Silver coin heretofore current, at the former rate. No person is obliged to receive more than one shilling in Copper Coin at one payment.

To turn any

Rule 1. L
pressed in
rencies,

and mal

Numerat

Denomin

Reduce

serve as

the given

verted in

N. B. W

Multipli

T

pr. Doll

Here Sterl

in { York
Sterli

There

which re

or $1\frac{1}{2}$, th

16 and c

thus. $\frac{16}{9}$

same as 1

2 into 1

fed shor

A GENERAL RULE

To turn any given Currency into any Currency required:

Rule 1. Let the value of the Spanish Dollar be expressed in Shillings, or Pence, in each of the Currencies, writing them in form of a Fraction,

and making the $\left. \begin{array}{l} \text{required} \\ \text{given} \end{array} \right\}$ Currency the Numerator $\left. \begin{array}{l} \\ \end{array} \right\}$ of the Fraction.

Reduce this Fraction to its *least terms*, and it will serve as a constant Multiplier, by which any sum of the *given* Currency being Multiplied, it will be converted into the Currency required.

N. B. When the Fraction is not an improper one the *Multiplier* will become a *Divisor*.

EXAMPLE.

To form a rule for changing Sterling at 4/6 pr. Dollar into New-York at 8/ pr. Dollar.

Here *Sterling* is *given*, and *York* *required*: The Dollar in $\left\{ \begin{array}{l} \text{York is } 8/ \text{ or } 96 \text{ Pence Numerator,} \\ \text{Sterling } 4/6 \text{ or } 54 \text{ Pence Denominator.} \end{array} \right.$

Therefore $\frac{96}{54}$ is the Multiplier sought, which reduced to its least terms becomes $\frac{16}{9}$ or $1\frac{7}{9}$, therefore if Sterling be multiplied by 16 and divided by 9 the result will be York, thus. $\frac{16}{9}$ is the same as 2 into $\frac{8}{9}$, but $\frac{8}{9}$ is the same as 1 less $\frac{1}{9}$, therefore 2 into $\frac{8}{9}$ is equal to 2 into 1 less $\frac{1}{9}$, which is that Rule, expressed shorter thus, $\frac{16}{9} = 2 \times \frac{8}{9} = 2 \times 1\frac{1}{9}$

D. 2.

ited by
turday
LIVRES.
s.
8 0
6 0
8 16
7 0
21 21
60 0
onomi-
weight,
of 2 1/4 d.
ng 50l.
weighed
ncy per
her and
roy.
ch piece
the loss
tail.
s. and
rent, at
ive more
nt.

TABLE of INTEREST at 6 per CENT.

TABLE D'INTERETS à 6 par CENT.

	1 Week			Month			3 Mon.			6 Mon.			1 Year.			
	s.	d.	q.	s.	d.	q.	s.	d.	q.	s.	d.	q.	s.	d.	q.	
SHILLINGS.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	3	
	2	0	0	0	0	0	0	1	0	0	3	0	1	2		
	3	0	0	0	0	0	0	2	0	1	0	0	2	0		
	4	0	0	0	0	0	0	2	0	1	1	0	2	3		
	5	0	0	0	0	1	0	0	3	0	1	3	0	3	2	
	6	0	0	0	0	1	0	1	0	0	2	0	0	4	1	
	7	0	0	0	0	1	0	1	1	0	2	2	0	5	0	
	8	0	0	0	0	2	0	1	1	0	2	3	0	5	2	
	9	0	0	0	0	2	0	1	2	0	3	0	0	6	1	
	10	0	0	0	0	2	0	1	3	0	3	2	0	7	0	
POUNDS.	1	0	0	1	0	0	3	2	0	7	0	1	2	0		
	2	0	0	2	1	0	7	0	1	2	0	2	4	0		
	3	0	0	3	2	0	10	3	1	9	2	3	7	0		
	4	0	1	0	4	3	1	2	1	2	4	2	4	9	0	
	5	0	1	2	0	6	0	1	6	0	3	0	0	6	0	
	6	0	1	3	0	7	0	1	9	2	3	7	0	7	2	0
	7	0	2	0	0	8	1	2	1	0	4	2	0	8	4	0
	8	0	2	1	0	9	2	2	4	3	4	9	2	9	7	0
	9	0	2	2	0	10	3	2	8	1	5	4	2	10	9	0
	10	0	3	0	1	0	0	3	0	0	6	0	0	12	0	0
TENS of POUNDS.	20	0	0	6	0	2	0	0	6	0	0	12	0	1	4	0
	30	0	0	9	0	3	0	0	9	0	0	18	0	1	16	0
	40	0	1	0	4	0	0	12	0	1	4	0	2	8	0	
	50	0	1	7	0	5	0	0	15	0	1	10	0	3	0	0
	60	0	1	6	0	6	0	0	18	0	1	16	0	3	12	0
	70	0	1	9	0	7	0	1	1	0	2	2	0	4	4	0
	80	0	2	0	0	8	0	1	4	0	2	8	0	4	16	0
	90	0	2	3	0	9	0	1	7	0	2	14	0	5	8	0
	100	0	2	6	0	10	0	1	10	0	3	0	0	6	0	0
	1000	1	5	0	5	0	0	15	0	0	30	0	0	60	0	0

BU
 Au con
 de Falmou
 selon les c
 tous les m
 New-Yor
 Une M
 fois chaq
 mois en I
 Une M
 (Burlingt
 Le Co
 Lundis et
 tous les M
 CHEM
 Taxe d
 en
 Nom
 De Québ
 Rouge
 De Nicol
 Augu
 De Ging
 aux
 De Gren
 De Gren
 Gre
 Godin
 Cartie
 De Godin

BUREAU GENERAL DE LA POSTE

DEPART DES MALLEES.

Au commencement de chaque mois il part une Malle de Falmouth pour Québec, et arrive plus tôt ou plus tard, selon les circonstances: Une autre part pour Angleterre tous les mois, en hyver, soit par la voie d'Halifax ou de New-York.

Une Malle est acheminée de Québec à Halifax une fois chaque quinze jours en Eté, et une fois tous les mois en Hiver.

Une Malle part de Québec tous les Jaudis pour (Burlington) les Etats Unis.

Le Courier part de Québec et de Montréal tous les Lundis et Jaudis à quatre heures après midi, et arrive tous les Mecredis et Samedis, si le tems le permet.

CHEMINS DE POSTE DANS LA PROVINCE.

Taxe des Prix à payer, et distances de Poste en Poste entre Québec et Montréal.

Noms des MAITRES de POSTE et des endroits de Relais.

	Liens.	Taxe
		s. d.
De Québec chez Nicolas l'ainé au Cap Rouge, (premiere poste) - - - -	3	5 0
De Nicolas l'ainé chez Gingras à Saint Augustin, - - - -	3	3 0
De Gingras chez Grenier à la Pointe aux Trembles, - - - -	1 1/2	1 6
De Grenier chez Grenon à ditto, - - - -	2	2 0
De Grenon à la riviere Jacques Cartier, Grenon ne mene l'hiver que chez Godin en-deça de la riviere Jacques Cartier, la distance est de - -	2 1/2	2 6
De Godin chez Marcotte au Cap Santé,	2 1/2	2 6

Noms des MAITRES de POSTE
et des endroits de Relais.

	Lignes.	Taxe	
		s.	d.
Pichay demeure à l'Ouest de la riviere Jacques Cartier, on prend la poste chez lui en Eté, et il mene chez Marcotte au Cap Santé, }	2	2	0
De Marcotte chez Noe à Dechambault,	3	3	0
De Noe chez Rolet aux Grondines, - - -	2½	2	6
De Rolet chez Boisvert, bout de l'Ouest des Grondines, - - - - -	2	2	0
De Boisvert au bord de la riviere Ste. Anne, Boisvert passe la riviere sur la glace en hiver, et mene chez Perin, alors on paie	2	2	0
De Perin, côté de l'Ouest de la riv ere Ste. Anne chez Guillette à Ba- tiscan, en Eté, - - - - - }	2	2	0
En Hiver Perin passe la riviere Ba- tiscan sur la glace et mene chez Goin, alors on paie - - - - - }	2	2	3
De Goin côté de l'Ouest de Batiscan chez Duval à Champlain - - - - -	2	2	0
De Duval à Champlain chez La Croix, même paroisse, - - - - -	2½	2	6
De La Croix chez Rocheleau au Cap La Madelaine, - - - - -	2	2	0
De Rocheleau chez Corbin au passage de St. Maurice, - - - - -	1	1	0
De Corbin chez Pratt aux Trois-Ri- vieres, - - - - -	1	1	0
La plupart des voyageurs preferent d'aller du Cap Madelaine aux Trois Rivieres pareau—l'on paie pour 1 ou 2 personnes, }	2	2	6
De Pratt chez J. Panneton à la Pte. du Lac,	3	4	0
De J. Panneton chez Jean Lord à Machiche,	3	3	0

Noms

De Jean L
De Forbe
De Belair
De Trude
De Marcl
De Lafon
De Robill
De Duno
De Debre
à la P
De P. Bri

d) Duno y
travers
au bout

Les Tra
PASS

Du Cap R
De Jacque
De Ste. A
De Batisca
De Champ
Des Chena
De Repent
bout de l
Montrea

POSTE E

Noms

De William
De Lanche

Noms des MAITRES de POSTE
et des endroits de Relais.

Lignes.	Taxe		Lignes.	Taxe	
	s.	d.		s.	d.
2	2	0	3	3	0
			2	2	0
			3 $\frac{1}{4}$	3	3
3	0		4	4	0
2	6		2 $\frac{1}{2}$	2	6
2	0		3 $\frac{1}{2}$	3	6
2	0		2 $\frac{1}{2}$	2	6
2	0		2	2	0
2	3		2 $\frac{1}{2}$	2	6
2	0		3	5	

d) Duno yer n'arrête pas chez Deschamps en hiver. Il traverse la riviere sur la glace et mene chez Dubreuil, au bout de l'Isle de Montréal—et alors on lui paie 256.

Les Traverses se paient séparément des Postes.

PASSAGE.	Une ditto à deux Cheval et		
	Caleche.	Chevaux.	Cavalier.
Du Cap Rouge,	8 sols.	12 sols.	4 sols.
De Jacques Cartier,	18	4	9
De Ste. Anne,	15	0	8
De Batiscan, -	15	0	8
De Champlain,	6	9	8
Des Chenaux, -	18	24	9
De Repentigny au bout de l'Isle de Montreal, -	60	60	40

POSTE ENTRE WILLIAM HENRY ET ST. JEAN.

Noms des MAITRES de POSTE et des endroits de Relais.	Lignes.	Taxe.	
		s.	d.
De William Henry chez Lanchevin à St. Ours,	3	3	
De Lanchevin chez Gadbois à St. Dennis,	3	3	

Noms des MAITRES de POSTE
et des endroits de Relais,

	Lignes.	Taxe.	
		s.	d.
De Gadbois chez Plomondon à St Charles,	3	3	
De Plomondon chez Guertin à Belœil.	2½	2	6
De Guertin chez J. B. Toussaint Ferriere } à Chambly, - - - - - }	5	5	
De Toussaint Ferriere à St. Jean, -	4½	4	6

POSTE ENTRE LA POINTE LEVI
ET LES TROIS PISTOLES.

Noms des MAITRES de POSTE et des endroits de Relais.	Lignes.	Arpens.	Taxe.	
			s.	d.
De Begin à la Pointe Levi à Beaumont } chez la Veuve Couture, - - - }	2½	15	2	8
De la Veuve Couture à St. Michel } chez J. Poliquin. - - - - - }	1¼	13	1	5
De J. Poliquin à St. Valier chez } - - - - - }	2	20	2	3
De à Berthier chez Carboneau } De Carboneau, chez } De } qui mène en montant chez De	1¼	18	1	5½
J.P. Dupuis au N.E. de la riv, St. Tho- mas chez Jh. Chevalier au C. St. Ignace	1¾	4	1	9½
Du C. St. Ig. à l'Islet chez Em. Després,	2¾	11	2	10½
D' E. Després à St. Jean chez F. Duval,	2½	20	2	9
De Fs. Duval à St. Roc, chez P. Dubé,	2½	1	2	6
De P. Dubé à Ste. Anne chez Ra- phael Martin, - - - - - }	2½	5	2	6½
De R. Martin à la Riviere Ouelle, } chez François Boucher, - - - }	2¼	16	2	5
De F. Boucher au Haut Kamouraska } chez Autoine Le Bel, - - - }	2¾	3	2	9½
D'A. Le Bel au Bas Kamouraska } chez Jean Michaud, - - - }	2½	19	2	6

Noms
et
De Jean
Caps c.
D'Aug. I
De-là à la
De-là che
De-là che
De-là che
N. B. Les

Distance d
et de-là
De La Poi
De-là au
De-là à l'
De-là au
De-là à S
De-là à S
et de-là

Taxe.
s. d.
3
2 6
5
4 6

Noms des MAITRES de POSTE et des endroits de Relais.		Lieues.	Arpens	Taxe. s. d.	
De Jean Michaud à la Riviere des Caps chez Augustin Duplessi, - -	}	2½	2		6
D'Aug. Duplessi à l'entrée du Portage, -					
De-là à la Riviere du Loup chez Marquis		1	15	1	
De-là chez Saindon à Kakouna, - -		1		1	0
De-là chez Paul Dion à l'Isle Verte, -		3		3	0
De-là chez J.B. Rioux aux Trois Pistoles,		3		3	0
		5		5	

N. B. Les trois dernieres Postes se font à cheval ou en canot.
84 Arpens font une Lieue.

LEVI

Taxe.
s. d.
5 2 8
3 1 5
0 2 3
8 1 5½

Distance de Québec à Saint Jean en Nouveau Brunswick,
et de-là à Halifax en la Nouvelle Ecosse. (en Miles)

De La Pointe Levi au Portage à la Riviere des Caps,	121½
De-là au Lac Timiskuata.	36
De-là à l'établissement à Madawaska,	45
De-là au Grand Sault de la Riviere St. Jean,	45
De-là à Ste. Anne, (présentement Frederickton)	180
De-là à St. Jean (capitale de N. Brunswick)	00
et de-là à Halifax,	189½

Total, 797

4 1 9½
11 2 10½
10 2 9
1 2 6
5 2 6½
6 2 5
3 2 9½
9 2 6



Division of the Province.

BY a Proclamation published in the QUEBEC GAZETTE of the 24th. Novr. 1791, the late Province of Quebec was divided into two distinct Provinces—to be called the PROVINCE of UPPER-CANADA, and the PROVINCE of LOWER-CANADA.

THE LINE OR DIVISION

“ To commence at a Stone Boundary on the
“ North Bank of the Lake St. Francis, at
“ the Cove West of Pointe au Bodet, in the
“ Limit between the Township of Lancaster
“ and the Seigneurie of New Longueuil, run-
“ ning along the said Limit in the Direction
“ of North thirty-four Degrees West to the
“ westernmost Angle of the said Seigneurie
“ of New Longueuil, thence along the North-
“ western Boundary of the Seigneurie of
“ Vaudreuil, running North twenty-five
“ Degrees, East, until it strikes the Otta-
“ was River, to ascend the said River into
“ the Lake Tomiscanning, and from the Head
“ of the said Lake by a Line drawn due
“ North until it strikes the boundary Line of
“ Hudson’s Bay, including all the Territory
“ to the Westward and Southward of the
“ said Line to the utmost Extent of the
“ Country commonly called or known by
“ the Name of Canada.”

Di

PAR une P
du 24 No
bec a été
la PRO
PROVI

I

“ A com
“ bord N
“ Ouest c
“ limite
“ de Lan
“ le Lon
“ limite
“ quatre
“ plus Ou
“ velle L
“ Nord C
“ courant
“ qu’à ce
“ Ottawa
“ qu’au I
“ dit Lac
“ qu’à ce
“ de la B
“ Territo
“ ligne ju
“ Pais ce
“ sous le 1

Division de la Province.

PAR une Proclamation publiée dans la Gazette de Québec du 24 Novembre 1793, la Province ci-devant de Québec a été divisée en deux Province distinctes,--appelées la PROVINCE du HAUT-CANADA et la PROVINCE du BAS-CANADA.

LA LIGNE DE DIVISION.

“ A commencer à une borne en pierre sur le
 “ bord Nord du Lac St. François, à la Baie
 “ Ouest de la Pointe au Bodét, dans la
 “ limite entre la Jurisdiction (ou Township)
 “ de Lancaster et la Seigneurie de la Nouvelle
 “ Longueuil, courant le long de la dite
 “ limite dans la direction de Nord trente
 “ quatre degrés Ouest jusqu’à l’Angle le
 “ plus Ouest de la dite Seigneurie de la Nou-
 “ velle Longueuil, delà le long de la borne
 “ Nord Ouest de la Seigneurie de Vaudreuil,
 “ courant Nord vingt cinq degrés est, jus-
 “ qu’à ce qu’elle tombe sur la riviere des
 “ Ottawas pour monter la dite Riviere jus-
 “ qu’au Lac Tomiscanning, et du Haut du
 “ dit Lac par une ligne tirée vrai Nord jus-
 “ qu’à ce qu’elle touche la ligne de borne
 “ de la Baye d’Hudson, renfermant tout le
 “ Territoire à l’Ouest et au Sud de la dite
 “ ligne jusqu’à l’étendue la plus reculée du
 “ Pais communement appelée ou connu
 “ sous le nom de Canada”.

EIST of the Counties in the Province of Lower Canada; with their respective boundaries, the parishes comprehended in each, and the number of representatives affixed by his Excellency the Lieutenant Governor's Proclamation dated the 7th May 1792.

GASPE', commencing at the north-side of Chaleurs Bay, and all the Bay of Gaspé, and all the tract on the south-shore of the river st. Lawrence; ending north-east side of Cape Cat.—Parishes, none.—Members, one.

Cornwallis. Beginning north-east side of Cape Cat; ending west bounds of st. Anne.—Parishes. Matane, Rimouski, Bic, Cacona, Isle Verte, Trois Pistoles, Riviere des Caps, Riviere du Loup, Kamouraska, Riviere Ouelle, st. Anne.—Members, two.

Devon. Beginning west bounds of st. Anne's; ending west bounds river du Sud.—Parishes. st. Roc, st. Jean, Islet, Cape st. Ignace, Isle aux Grues, st. Thomas.—Members, two.

Hertford. Beginning west line of the seigniory of riviere du Sud; ending north-east bounds of Lauzon.—Parishes. Berthier st. Pierre, st. François, st. Valier, st. Michel, st. Gervais, Beaumont, st. Charles.—Mem. two.

Dorchester. Beginning north-east bounds of Lauzon; ending west boundary of Lauzon.—Parishes. Point Levi, st. Henry, st. Joseph, st. François. The three last form Nouvelle Beauce.—Members, two.

Buckinghamshire. Beginning west boundary of Lauzon; ending north-east boundary of Sorel.—Parishes. St. Nicholas, st. Giles, st. Antoine, st. Croix, Lotbiniere, st. Jean, st. Pierre, Gentilly, Becancour, Nicolet, Bay st. Antoine, st. Francis, all Yamaska, except the seigneurie of Madam Barow.—Members, two.

Richelieu
ending at
the river
Sorel, l'I
ka, st. L
—Membr
Bedfor
Rouville.
45°.—P
jusqu'à l
Members
Surrey
ing at V
le Fleuve
partie de
Kent.
at west bo
Longueu
Huntin
uil; endi
Prairie, s
augay, s
York.
line 45°
—Parish
deux Mo
Montr
suburbs;
Anne, st
colet, st.
bles & L
two for t
Effing
seigniory
Toute l'
bers, tw
Leinste
ending at

Richelieu. Beginning north-east bounds of Sorel; ending south-west boundary of st. Ours, thence east to the river Sorel, on the east side to Rouville.—Parishes. Sorel, l'Isle st. Ignace, part of st. Ours, part of Yamaska, st. Denis, st. Charles, st. Hyacinthe de Yamaska.—Members, two for the county, one for Wm. Henry.

Bedford. Beginning at the east-side of Sorel from Rouville, east bounds to line 45° ; ending at the line 45° .—Parishes. Point Olivier, Courant de la l'Ouest, jusque'à la Ligne qui separe la province des Etas Unis.—Members, one.

Surrey. Beginning at st. Ours west bounds; ending at Varennes west bounds.—Parishes. St. Ours sur le Fleuve, Contrecoeur, Verchere, Varennes, st. Antoine partie de Belœil.—Members, two.

Kent. Beginning at Varenne's west bounds; ending at west bounds of Longueuil.—Parishes. Boucherville, Longueuil, Chamblis, Blairfindes.—Members, two.

Huntingdon. beginning at west boundary of Longueuil; ending upon the line 45° . N. lat.—Parishes. La Prairie, st. Philippe, st. Pierre, sault st. Louis, Chateaugay, st. Regis, st. Constant.—Members, two.

York. beginning north-side of st. Lawrence from line 45° ; ending at boundary of Dumont's seigniory.—Parishes. Soulange, Isle Perrot, Vaudreuil, Lac des deux Montagnes, Riviere du Chêne.—Members, two.

Montreal. beginning at Island of Montreal, city and suburbs; ending Island of Montreal.—Parishes. St. Anne, st. Genevieve, Pte. Claire, La Chine Sault au Re-coilet, st. Laurent Riv. des Prairies, Pointe aux Trembles & Long Point—Members, four for the town, and two for the County.

Essex. beginning at the boundary of Dumont's seigniory; ending at boundary of Terrebonne.—Parishes. Toute l'Isle Jesus, Blainville, et Terrebonne.—Members, two.

Leinster. beginning at the boundary of Terrebonne; ending at boundary of st. Sulpice.—Parishes. La Che-

naye, st. Anne Mascouche, st. Henry Mascouche, st. Roc de l'Achigan, st. Jacques, st. Pierre, Repentigny and st. Sulpice.—Members, two.

Warwick. beginning at the boundary of st. Sulpice; ending at east boundary of Berthier.—Parishes. La Valtrie, La Noraye, Berthier, st. Cuthbert.—Members, two.

St. Maurice. beginning at the east boundary of Berthier; ending at south-east boundary of Batiscan.—Parishes. Maskinonge, river du Loup, Yamachiche, Pointe du Lac, Trois Rivieres, Ca. de la Madelaine, char plain, Batiscan sur le Fleuve, et riviere Batiscan.—members, two for the county, and two for Three Rivers.

Hampshire. beginning at the south-east boundary of Batiscan; ending at west boundary of st. Gabriel.—Parishes. Ste. Anne, Gondines, Deschambault, cap santé, Les Ecureuils, Pointe aux Trembles, st. Augustin jusqu'au cape rouge.—members, two.

Quebec. beginning at the west boundary of st. Gabriel; ending at west boundary of Beaupré.—Parishes. Ste. Foi, Ancienne Lorette, jeune Lorette, Charlesbourg, Beauport.—members for the county two, for the town, four.

Northumberland. beginning at the west boundary of Beaupré; ending at the most easterly line of the province.—Parishes. Depuis la seigneurie de Beauport, jusqu'aux bornes de la province en descendant.—members, two.

Orleans. All the Island of Orleans.—One member.

List of
erected
Time

Sieur de
Sieur de
Sieur de
Sieur de
Sieur Ma
Sieur de
Sieur Ch
Le Sieur
Le Sieur
Sieur Co
Sieur de
Sieur Ma
Sieur de
James M
Paulus E
Guy Carl
Guy Carl
Hector T
Guy Carl
Frederick
Henry Ha
Henry H
Lord Dorc
Alured Cl
Lord Dorc
Robert Pr

List of GOVERNORS of Canada since the Province was erected into a Royal Government in 1663 and the Time when they began to govern.

Sieur de Mély	-	-	1 May 1663
Sieur de Courcelles	-	-	23 Sept 1665
Sieur de Frontenac	-	-	12 Sept. 1672
Sieur de la Barre	-	-	9 Oct. 1682
Sieur Marquis de Nonville	-	-	3 Aug. 1685
Sieur de Frontenac	-	-	28 Nov. 1689
Sieur Chevallier de Callières	-	-	14 Sept. 1699
Le Sieur Marquis de Vaudreuil	-	-	17 Sept. 1705
Le Sieur Marquis de Beauharnois	-	-	2 Sept. 1726
Sieur Comte de la Galiffionière	-	-	25 Sept. 1747
Sieur de la Jonquière	-	-	16 Aug. 1749
Sieur Marquis du Quéine de Menneville	-	-	7 Aug. 1752
Sieur de Vaudreuil de Cavagnal	-	-	10 July, 1755
James Murray	-	-	21 Nov. 1763
Paulus Emilius Irvine (President)	-	-	30 June 1766
Guy Carleton Lt. Gov. and Com. in Ch.	-	-	24 Sept. 1766
Guy Carleton	-	-	26 Oct. 1768
Hector T. Cramahé (President)	-	-	9 Aug. 1770
Guy Carleton	-	-	11 Oct. 1774
Frederick Haldimand	-	-	1778
Henry Hamilton Lt. Govr. and Com. in Ch.	-	-	1784
Henry Hope, Lt. Gov. and Com. in Ch.	-	-	1785
Lord Dorchester Governor Genl.	-	-	1786
Alured Clarke Lt. Govr. and Com. in Ch.	-	-	1791
Lord Dorchester	-	-	24 Sept. 1793
Robert Prescott	-	-	1796

P R E C I S

D'un Acte du Parlement Provincial du Bas-Canada, passé dans la trente-sixième année du regne de sa présente Majesté, intitulé, " *Acte pour faire, réparer et changer les Grands Chemins et Ponts dans cette Province, &c.*" en autant qu'il a rapport aux cités et paroisses de Québec et Montréal.

LES Chemins, Rues, Ponts, &c. doivent être établis et réglés par les Juges à Paix. Ils nommeront dans le mois d'Octobre de chaque année les Trésoriers des chemins, qui donneront caution pour la fidèle exécution de leur charge, et auront droit à un chelling par livre, sur tout l'argent qu'ils recevront.

Ils nommeront un inspecteur des chemins qui servira pendant une année et recevra un salaire de 40l. Ils nommeront aussi des sous-inspecteurs, à qui il sera alloué un salaire de dix livres par année. Chaque sous-inspecteur servira pendant une année, après lequel temps il ne sera point sujet à être nommé de nouveau pendant sept années. Quiconque refusera de servir comme sous-inspecteur payera une amende de 5l.

L'Inspecteur sera soumis aux ordres des Juges à Paix; les sous-inspecteurs suivront les directions de l'Inspecteur et seront pareillement soumis aux Juges à Paix en tout ce qui regarde leur devoir; et tout inspecteur ou sous-inspecteur qui ne s'acquittera point de son devoir payera une amende qui n'excédera pas 5l. et qui ne sera pas moins de 20s.

Tout homme de l'âge de dixhuit ans et au-dessous de soixante ans, est tenu de donner six journées de travail par année, soit par lui-même ou par un substitut.

Quiconque tient un ou plusieurs chevaux donnera chaque année quatre journées de travail avec son cheval

et charre

Tout
nées de
bêche o

Les
et le pro
sept he
et entre
leil levé
relâche

Les
au moi
travaille
fera poi
vec deu
un 4s.
défaut.

Tout
son trav
teur de
en aura
fera ten
chevaux

Les o
ne seron
moins q
en servi
Garnison

Le So
mois de
lier et lu
qu'il au
te, et si
telle inl
l'estimat
soit prou

Dans
composit

et charette ou tombreau par chaque cheval qu'il tiendra.

Toute personne appelée pour s'acquitter de ses journées de travail apportera avec elle une pioche, pèle, bêche ou hache, si on le requiert.

Les Journées de travail seront, entre le 1er de Mai et le premier d'Août, depuis 5 heures du matin jusqu'à sept heures du soir, accordant trois heures de relâche ; et entre le 1er d'Août et le premier de Mai, depuis le soleil levé jusqu'au soleil couché, accordant deux heures de relâche.

Les sous-inspecteurs donneront à chaque particulier au moins trois jours d'avis du tems et lieu qu'il doit travailler. Quiconque après en avoir été averti ne se fera point rendu au tems et au lieu appointés, si c'est avec deux chevaux payera 6s. d'amende, si c'est avec un 4s. et si c'est pour lui seul 2s. par chaque jour de défaut.

Toute personne pourra entrer en composition pour son travail, en payant à l'Inspecteur ou au Sous-inspecteur de sa division, dans un mois après qu'avis public en aura été donné $\frac{1}{3}$ pour chaque jour de travail qu'il fera tenu de donner, soit pour lui-même ou pour ses chevaux.

Les officiers, officiers non commissionés, ou soldats, ne seront point sujets au travail ci-dessus prescrit, à moins qu'ils n'appartiennent à l'Etat Major de l'armée en service dans la Province, ou à l'Etat Major dans la Garnison.

Le Sous-inspecteur de chaque division ira dans le mois de Janvier de chaque année chez chaque particulier et lui demandera un compte du nombre de chevaux qu'il aura tenu pendant deux mois de l'année précédente, et si dans les dix jours suivants il refuse de donner telle information, le Sous-inspecteur fera lui-même l'estimation, laquelle sera décisive, à moins qu'elle ne soit prouvée être surchargée devant un juge à Paix.

Dans le cas où le travail ci-dessus ou l'argent de composition ne sera pas suffisant pour la réparation

des chemins, les Juges à paix fixeront le taux d'une cotisation qui sera répartie sur tous les propriétaires dans les villes de Québec et Montréal et laquelle n'excédera en aucun tems quatre deniers par livre de valeur annuelle ; et dans la Séance de Quartier en Octobre ils nommeront cinq personnes honêtes d'entre une liste de quinze personnes présentée par les Grands Jurés, qui, après avoir prêté serment devant eux, feront une estimation de la valeur annuelle de chaque maison, emplacement, bâtiment &c. et spécifieront la somme qui sera payée par chaque propriétaire. Les personnes ainsi nommées seront obligées de signifier au Greffier de la paix, leur acceptation de la charge dans dix jours après en avoir eu avis, sous peine de dix livres d'amende ; et ils continueront en charge pendant une année, à compter du premier de Janvier qui suivra leur nomination. Toute personne qui se croira lésée par l'estimation susdite pourra en appeler à la prochaine Session Générale de Quartier. La cotisation sera recueillie par les Sous-inspecteurs, sous la direction de l'Inspecteur, et remise entre les mains du Trésorier.

Les Juges à paix nommeront d'autres personnes pour être cotiseurs à la place de ceux qui mourront ou deviendront incapables de servir, lesquelles serviront jusqu'au premier de Janvier prochain : mais quiconque aura servi comme cotiseur, ne sera point sujet à être nommé de nouveau pendant sept ans.

Les cotiseurs feront une estimation des pavés déjà faits dont il sera tenu compte par l'Inspecteur aux propriétaires d'iceux.

Tout locataire pourra déduire du loyer le montant de la cotisation, à moins qu'il n'y ait eu un accord au contraire.

Les communautés de Religieuses, les terrains en dehors des fortifications servant à la pâture des animaux, ou étant en prairies ou pour semer du grain les terrains (compris les bâtimens, qui n'excéderont point la valeur annuelle de cinq livres, ne seront point sujets à la cotisation.

Tou
destin
Prison
tenna
comm
ticulie
l'éten
espace

Si
cotifés
dée, l
lever

Si
cotifés
d'auc
propri
pourra
et tou
pour
n'y ai

Si
faite
prélev

To
temer
l'Insp

tems
qu'elle

inspec
mais l
sur les
ou rep

fant,
ment

achev
Lor

faits,

Toutes les Eglises, Cimétieres, Chapelles, maisons destinées au culte divin, Ecoles, Couvents, Casernes, Prisons, Murailles, espaces de terrain vacants, appartenants au Gouvernement, ou à quelques corps ou communautés ou à des sociétés publiques ou à des particuliers, seront sujet à la cotisation, en proportion de l'étendue du pavé joignant tels bâtimens murailles ou, espaces de terrain vacants.

Si quelqu'un refuse ou néglige de payer la somme cotisée, dans trente jours après qu'elle lui sera demandée, l'Inspecteur ou le Sous-inspecteur pourra la prélever par saisie et vente de ses effets mobiliers.

Si une maison est occupée par plusieurs personnes, la cotisation sera payée par le propriétaire ou occupant d'aucune partie d'icelle; si elle appartient à plusieurs propriétaires, celui qui aura payé toute la cotisation pourra recouvrer des autres ce qu'ils auroient du payer; et tout occupant qui aura payé plus que sa proportion, pour a en faire une déduction sur la rente, à moins qu'il n'y ait un accord à ce sujet.

Si quelqu'un refuse ou néglige de payer la cotisation faite sur les prémisses qu'il aura abandonnées, elle sera prélevée par saisie et vente de ses effets mobiliers.

Toute personne commettant de l'embaras, empiétement ou obstacle qui, après en avoir été avertie par l'Inspecteur ou Sous-inspecteur, n'y remédiera dans un tems raisonnable, encourra une amende de 20%. outre qu'elle sera obligée de rembourser à l'Inspecteur ou Sous-inspecteur les rais qu'il aura faits pour le faire faire, mais l'Acte ne s'étend point aux personnes qui mettent sur les chemins ou pavés des matériaux pour des bâties ou réparations, pourvu qu'il soit laissé un passage suffisant, et que les matériaux soient enlevés immédiatement après que la bâtisse ou les réparations seront achevées.

Lorsque les fossés, canaux ou cours d'eau ci devant faits, après avoir été réparés, ne seront point suffisants

pour la décharge de l'eau sur les grands chemins et rues, les Inspecteurs ou Sous-Inspecteurs, par ordre des Juges à paix, en ouvriront de nouveaux sur les terrains voisins ou autres, n'étant point en jardin ou verge, sur lesquels ils feront des ponts convenables, et s'il en résulte quelque dommage au propriétaire, il sera estimé et payé.

Les propriétaires répareront les canaux passant sous leurs maisons ou bâtiments, dans huit jours après en avoir été requis, sinon ils seront réparés aux frais publics.

Les chemins neufs n'auront pas moins de trente pieds de largeur entre les deux fossés, et les rues neuves, ou celles qui seront élargies n'auront pas moins de trent pieds; et lorsqu'il sera nécessaire de faire passer un chemin, rue, marché ou place publique sur des terres en culture, le propriétaire en sera indemnisé. mais ces pouvoirs ne s'étendent point à démolir aucun bâtiment, ni à prendre le terrain d'aucune cour, jardin ou vergers.

Les Inspecteurs et Sous-inspecteurs pourront enlever des carrières autant de vidanges et pierres de rebut qui seront nécessaires, sans la permission des propriétaires, mais ils ne pourront tirer de la pierre sans permission. Ils peuvent aussi creuser aucune terre inculte, rivière, ou ruisseau, et amasser les pierres qui se trouvent sur les terres, sans être tenus à aucune compensation, si ce n'est pour dommage fait en les enlevant. Si en creusant pour avoir des matériaux, il arrive du dommage à quelque pont, chaufferie, mur ou bâtiment, celui qui aura conduit l'ouvrage pourra être poursuivi pour icelui, et payera en outre une amende qui n'excédera pas cinq livres. Si les Inspecteurs ou Sous-inspecteurs font des creux ou fossés sujets à des accidents, ils les feront aplanir, combler ou clôturer, sous peine d'en courir une amende qui n'excédera point deux livres.

Les Juges à paix pourront fixer une somme pour l'achat des matériaux et outils propres à paver les rues

et les Juges à paix ne peuvent en faire une pénalité.

Les Juges à paix et tous les autres plus de dix ans d'ici au 1er Janvier 1790, feront faire au dit escalierement, et quant à des maisons en dehors de la ville, jour qu'il sera fixé.

Les Juges à paix aux propriétés droites à grand chemin, grand chemin, grand chemin, maison.

Les Juges à paix, premier, de chemin, lises, pentes, lant ou où de l'entretien des cités, la distance, teurs et est nécessaire.

et les Inspecteurs pourront contracter sous la direction des Juges à paix pour tels matériaux, mais les Juges à paix ne pourront être concernés dans tel contrat sous une pénalité de cinq livres.

Les pas de porte, escaliers, marches, trapes de cave et tous autres ouvrages empiétant sur les trottoirs, plus de vingt pouces, mesure Française, seront enlevés d'ici au premier de Janvier 1800; les portes de cave seront mises de niveau avec les trottoirs; et il ne sera fait aucune bâtisse à l'avenir avec des pas de porte, escaliers ou autres projectures, ni commis d'empiètement sur aucune rue, place publique ou ruelle, joignant des bâtimens déjà érigés, à moins que ce ne soit des marches qui n'avanceront pas plus de vingt pouces en dehors, sous la pénalité de £2. outre 5s. par chaque jour que l'empiètement restera.

Les Grands chemins devenus inutiles seront rendus aux propriétaires originaux, à moins qu'ils n'aient droit à une compensation rapport à quelque nouveau grand chemin, dans lequel cas, la valeur de l'ancien chemin sera déduite de la compensation; et l'ancien grand chemin sera sujet à livrer un passage à aucune maison ou terre, s'il est nécessaire.

Les Inspecteurs et sous-inspecteurs, aussitôt après la première bordée de neige, trace ont, où il sera praticable, deux chemins publics d'hiver dans chaque grand chemin qui conduit aux dites cités, planteront des balises pour les diviser et seront applanir les cahots et pentes; chaque voiture prendra la droite, soit en allant ou en venant; partie du travail ci-dessus prescrit, où de l'argent de composition, pourra être employée à l'entretien des chemins publics d'hiver dans les limites des cités et paroisses sus-dites, et des chemins nécessaires pour faire la traverse du fleuve St Laurent, à la distance de trois arpents des dites cités. Les Inspecteurs et sous-inspecteurs, pourront faire abattre, s'il est nécessaire, dix pieds de cloture pour détourner le che-

min d'hiver, mais ne pourront le faire passer sur aucun jardin, verger ou champ enclos d'une haie vive sans le consentement du propriétaire. Les Inspecteurs pourront contracter avec aucune personne pour l'entretien des chemins d'hiver.

Les pénalités pour offenses qui ne sont pas spécialement pourvuës, n'excéderont point dix chellins, et ne seront pas moins de cinq chellins. Moitié des pénalités prélevées en vertu de l'acte sera payée au dénonciateur, et moitié au trésorier des chemins, pour être employée aux fins de l'Acte. Mais si le dénonciateur est Inspecteur ou sous-inspecteur, toute la pénalité sera employée pour la réparation des chemins, (excepté dans le cas où des chevaux seront omis ou recelés.)

Rien dans l'acte ne doit s'étendre au Pont Dorechester, ni à aucun pont ou chemin privé.

Terms or sittings of the Courts of original Jurisdiction.

COURT OF KING'S BENCH.

THE Court of King's Bench for criminal causes, is to be held in the city of Quebec, for the district of Quebec, two terms annually, viz. the last ten days of the months of March and September (Sundays and holidays excepted.)

The King's Bench at Montreal, for causes of the same kind, is to be held also two terms annually, which shall be the first ten days of March and September (Sundays and holidays excepted.)

The Court of King's Bench for civil causes, is to be held, at four superior terms, in the cities of Quebec and Montreal, for each district respectively, viz. the first twenty days in the months of February, April, June and October, every year, (Sundays and holidays excepted.)

The Court of King's Bench for the district of Three Rivers, is to sit two terms annually, in the town of

Three R
viz. all
ber, afte
ted.) Th
in trial o

There
more Ju
ally, for
city of Q
ing days
Novemb
from the
june, fro
days and
the Distr
oned abo

P

The P
vers is to
annually
ten days
gust, OC
cepted.)

The P
to hold a
viz. At
to the 31
31st of J
Gaspé, fi
glas Tow
(Sundays

The A
ding Cou
Montreal

Three Rivers, for trial of all causes criminal and civil, viz. all the days of the months of *March* and *September*, after the thirteenth, (Sundays and holidays excepted.) The first four days of each term to be employed in trial of Criminal causes, and the rest in civil causes.

INFERIOR TERMS.

There are to be held six inferior terms, by one or more Judges of the said Court of King's Bench annually, for civil causes under 10*l.* sterling, viz. In the city of *Quebec*, for the District of *Quebec*, the remaining days of the months of *January*, *May*, *August* and *November*, after the 21st; in the month of *March*, from the 11th to the 19th day, and in the month of *June*, from the 24th, to the end of the month (Sundays and holidays excepted.)—In the city and for the District of *Montreal*, at the same times as mentioned above, also from the 11th to the 19th *September*.

PROVINCIAL COURTS.

The Provincial judge for the District of *Three Rivers* is to hold a Court of civil pleas, six inferior terms annually, in the town of *Three Rivers*, viz. the first ten days in the months of *February*, *April*, *June*, *August*, *October* and *December* (Sundays and holidays excepted.)

The Provincial judge of the District of *Gaspé*, is to hold a Court of civil Pleas four terms annually, viz. At *Bonaventure* in *Chaleur Bay*, from the 16th to the 31 of *May*: At *Carleton*, from the 16th to the 31st of *July*: At *Percé*, at the entrance of the Bay of *Gaspé*, from the 16th to the 31st of *August*: At *Douglas Town*, from the 16th to the 30th of *September*, (Sundays and holidays excepted.)

The Act appropriates all the month of *July* for holding Courts of *Tournée*, in the Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three Rivers*.

offer for aucun
haie vive sans
pecteurs pour-
our l'entretien

t pas spéciale-
hellins, et ne
tié des pénali-
au dénoncia-
pour être em-
nonciateur est
pénalité sera
(excepté dans
elés.)

ont Dorehof-

of original

NCH.

iminal causes,
e, for the dis-
r, the last ten
ber (Sundays

causes of the
annually, which
nd September

il causes, is to
ties of *Quebec*
vely, viz. the
bruary, *April*,
s and holidays

strict of *Three*
n the town of

*Termes ou Séances fixés pour les différentes
Cours de Jurisdiction originelle.*

COUR DU BANC DU ROI.

LA Cour du Banc du Roi pour les Plaidoyers de la Couronne, ou causes criminelles, sera tenue dans la Ville de Québec, pour ce District en deux Termes chaque année, les dix derniers jours de Mars et de Septembre (les fêtes et Dimanches exceptés.)

Et le Banc du Roi à Montreal, pour les mêmes causes, tiendra aussi deux termes chaque année, qui seront les dix premiers jours de Mars et Septembre (les fêtes et Dimanches exceptés.)

Le Banc du Roi pour les Plaidoyers ou causes civiles, se tiendra à quatre termes supérieurs dans les villes de Québec et de Montreal, pour chaque District respectivement, savoir.

Les premiers vingt jours dans les mois de Fevrier, d'Avril, de Juin et d'Octobre, chaque année (les fêtes, et Dimanches exceptés.)

La Cour du Banc du Roi pour le district des Trois-Rivieres, siégera deux termes chaque année dans la Ville des Trois Rivieres, pour juger toutes les causes Criminelles et Civiles, savoir, tous les Jours dans les mois de Mars et de Septembre depuis le Treizieme (les fêtes et les Dimanches exceptés.)

Les premiers quatre jour de chaque terme seront employés aux causes criminelles, et les jours restans pour juger les causes civiles.

TERMES INFÉRIEURS:

Il sera tenu six termes inférieurs, par un ou plusieurs des juges des dites Cours du Banc du Roi, annuellement pour les causes au-dessous de £ 10 sterling. savoir:

Dans la Ville de Québec, pour le dist^r Et de Quebet depuis le 21^{me} jusqu'au dernier jour dans les mois de Janvier, Mai, Août et Novembre, et depuis le 11^{me} jusqu'au 19^{me} jour de Mars, et depuis le 24^{me} jusqu'au dernier jour de Juin, Dimanches et Fêtes exceptés.

Dans
les mêmes
de janvier
11^{me} jusqu'

Le jug
tiendra un
mes infér
Rivieres,
Février, 4
fêtes et D

Le jug
dra une C
annuellen

A Bon

16^{me} jusqu'

A Car

jusqu'au

A Perc

16^{me} ju

A Dou

jusqu'au
jours incl

Le Bill
des Cours

bec, Mon

Dans la ville et pour le District de Montréal, durant les mêmes périodes, que sus-mentionnées, dans les mois de janvier, Mars, Mai, juin et Novembre, et depuis le 11^{me} jusqu'au dix-neuvieme jour de Septembre.

COURS PROVINCIALES.

Le Juge Provincial du District des Trois Rivières tiendra une Cour pour les Plaidoyers Civils, de six termes inférieurs annuellement, dans la ville des Trois Rivières, les premiers dix jours dans les mois de Février, Avril, juin, Août, Octobre et Décembre, (les fêtes et Dimanches exceptés.)

Le Juge Provincial, dans le District de Gaspé, tiendra une Cour pour les Plaidoyers Civils des quatre termes annuellement, savoir ;

A Bonaventure dans la Baie des Chaleurs, depuis le 16^{me} jusqu'au 31^{me} jour de Mai.

A Carleton, dans la même Baie, depuis le 16^{me} jusqu'au 31^{me} jour de juillet.

A Percé, à l'entrée de la Baie de Gaspé, depuis le 16^{me} jusqu'au 31^{me} jour d'Août.

A Douglas Town, dans la dite Baie, depuis le 16^{me} jusqu'au 30^{me} jour de Septembre. Tous les sus-dits jours inclus, à l'exception des Dimanches et Fêtes.

Le Bill approprié tout le mois de Juillet pour tenir des Cours de Tournée dans les trois Districts de Québec, Montreal et Trois Rivières.

OF THE TABLE OF COURT TERMS.

THE following table exhibits, at one view, all the court Terms and Sessions of the Peace, for the different Districts throughout the Province.

Look at the left hand of the table for the Court whose terms you wish to find out: and in the same line, towards the right hand, you will find the days of its meeting and rising, in each of the months marked at the top of the table, exactly over said days. The first number in the square is the day of meeting, the second the day on which the court ends.

TABLE DES TERMES DE COUR.

LA table suivante montre, au premier coup d'œil, tous les termes de Cour et Sessions de la Paix, dans les différents Districts de la province.

Pour la cour dont vous désirez trouver les termes, regardez à main gauche de la table: et dans la même ligne, en allant à main droite, vous trouverez les jours qu'elle commence et qu'elle finit dans chacun des mois marqués au haut de la table, exactement au-dessus des dits jours. Le premier nombre dans le carré, désigne le jour que la Cour commence, et le second celui où elle finit.

TERMS.

iew, all the
ace, for the

the Court
n the same
nd the days
mths mark-
l days. The
neeting, the

COUR.

coup d'œil,
de la Paix,

es termes, re-
ns la même
erez les jours
un des mois
audeffus des
arré, désigné
ond celui où

STICE
-RIVIERES et GASPE'

	juil.	Août.	Sept.	Oct.	Nov.	Decr.
Co-30					10-20	
C'Pour			20-30			
C'Les				1-20		
Durn.	21-31				21-30	
So-19				21-30		
C			1-10			
C'Les				1-20		
Durn.			11-19		21-30	
So-19				21-30		
C'Les			13-30			
Courn.	1-10			1-10		1-10
So-19				21-30		
06-31	16-31	15-30				

ga
vo
de
jo
es

Carleton
Percé
Douglas
Town.

TABLE

TERMES DES COURS DE JUSTICE

Dans les DISTRICTS de QUEBEC, MONTREAL, TROIS-RIVIERES et GASPE

Q U E B E C.	Janv.	Fevr.	Mars.	Avril	Mai.	Juin.	Juil.	Août.	Sept.	Oct.	Nov.	Decr.
Cour d'Appel - - -	10-20	---	---	20-20	---	---	20-30	---	---	---	10-20	---
Cr. du Banc du Roi pour les caus. crim	---	---	21-31	---	---	---	Pour	---	20-30	---	---	---
Causes civiles audeffus de 10l. -	---	1-20	---	1-20	---	1-20	les	---	---	1-20	---	---
Ditto de 10l. et audeffous -	21-31	---	11-19	---	21-31	24-30	tourn.	21-31	---	---	21-30	---
Sessions de Quartier de la Paix -	10-19	---	---	21-30	---	---	10-19	---	---	21-30	---	---
Banc du Roi à MONTREAL.												
Causes Criminelles: - - -	---	---	1-10	---	---	---	---	---	1-10	---	---	---
Causes Civ. audeffus de 10l. -	---	1-20	---	1-20	---	1-20	Les	---	---	1-20	---	---
Ditto de 10l. et audeffous -	21-31	---	11-19	---	21-31	24-30	tourn.	---	11-19	---	21-30	---
Sessions de Quartier de la Paix -	10-19	---	---	21-30	---	---	10-19	---	---	21-30	---	---
Banc du Roi TROIS RIVIERES.												
Causes Crim. et Civ. audeffus de £10	---	---	13-31	---	---	---	Les	---	13-30	---	---	---
Cour Provinciale pour 10l. et audeffous	---	1-10	---	1-10	---	1-10	tourn.	1-10	---	1-10	---	1-10
Sessions de Quartier de la Paix -	10-19	---	---	21-30	---	---	10-19	---	---	21-30	---	---
Cour Provincial à Gaspé -	---	---	---	---	16-31	---	16-31	16-31	15-30	---	---	---

Pour la Cour dont vous désirez trouver les termes, regardez à main gauche de la table : et dans la même ligne, en allant à main droite, vous trouverez les jours qu'elle commence et qu'elle finit dans chacun des mois marqués au haut de la table, exactement audeffus des dits jours. Le premier nombre dans le quarré, désigne le jour que la cour commence, et le second celui où elle finit.

Bonaven.
Carleton
Percé
Douglas
Town.

TABLE

ported
14th C

For every
the mar

For every
which fl
of his A
Indies

For every
shall be
of his
Amer c

For every
Spirits
brought

For every
duce or
or Plant
fession c
ty, imp
Great B

For every
shall be
vince in
Majesty
land, o
Province

For every
shall be
vince, in
the same

ADDIT
Provir
III. C

For every g
rits of fo

TABLE of DUTIES paid on Articles imported into this Province, by Act of the 14th GEO. III. Cap. 88.

For every gallon of Brandy or other Spirits of the manufacture of Great Britain - -	0 0 3
For every gallon of Rum or other Spirits which shall be imported or brought from any of his Majesty's Sugar Colonies in the West Indies - - -	0 0 6
For every gallon of Rum or other Spirits which shall be imported or brought from any other of his Majesty's Colonies or dominions in America - - -	0 0 9
For every gallon of foreign Brandy, or other Spirits of foreign manufacture imported or brought from Great Britain - - -	0 1 0
For every gallon of Rum or Spirits of the produce or manufacture of any of the Colonies or Plantations in America, not in the possession or under the dominion of his Majesty, imported from any other place except Great Britain - - -	0 1 0
For every gallon of Molasses and Syrups which shall be imported or brought into the Province in ships or vessels belonging to his Majesty's subjects in Great Britain or Ireland, or to his Majesty's subjects in this Province - - -	0 0 3
For every gallon of Molasses and Syrups which shall be imported or brought into the Province, in any other ships or vessels, in which the same may be legally imported - - -	0 0 6
ADDITIONAL DUTIES laid on by the Provincial Parliament; Acts 33d GEO. III. Cap. 8, and 35th GEO. III. Cap. 9.	
For every gallon foreign Brandy or other Spirits of foreign manufacture - - -	0 0 3

For every gallon Rum or other Spirits except British manufactured Spirits, imported from Great Britain or Ireland	- 0 0 3
For every gallon of Molasses and Syrups	0 0 3
For every gallon Madeira Wine, by one Act 4d, by another 2d	- 0 0 6
For every gallon other Wine, by one Act 2d by another 1d	- 0 0 3
For every pound Loaf or Lump Sugar	- 0 0 1
For every pound Muscovado or Clayed Sugar	0 0 $\frac{1}{4}$
For every pound Coffee	0 0 2
For every pound Leaf Tobacco	0 0 2
For every pack of Playing Cards	0 0 2
For every minot of Salt	0 0 4

DEDUCTION OF WEIGHT.

On Coffee Bags or Bales, 3 pounds for every 100lb.
 In Casks 12 ditto. for every 100lb.
 Muscovado and } in Casks or Boxes, 12 pounds for
 Clayed Sugar } every 100lb.
 Loaf and Lump Sugar in Casks or Boxes, 15 pounds
 for every 100lb.
 Leaf Tobacco in Casks ——— 12 pounds for every
 100lb.

Leakage on Wines, Spiritous Liquors and Molasses,

Three Gallons on every Hundred Gallons.

Waste of Articles subject to Duties by Weight.

An allowance of three pounds on every hundred pounds
 On Salt—an allowance of waste of three Minots on
 every 100 Minots.

Salt landed below the east Bank of the River Saguenai, on the north side of the St. Lawrence and below the east Bank of the River of the Grand Mits on the south side is not subject to duty.

There is
 every Bul
 to any pla
 Seven
 pence on
 Fish of ar
 One pen
 manufact
 or in the
 ces, by ob

Fees to
 the P
 der of
 July,

For every
 to unlc
 five ton
 For ditto
 Tons o
 burthen
 For ditto
 burthen
 For ditto
 Carriag
 For every
 commu
 For do. of
 or othe
 For every
 ty and
 For every

DRAWBACK.

There shall be allowed by the Collector, four pence on every Bushel of Salt exported from the Port of Quebec to any place beyond the above Limits.

Seven pence on every Tierce of Salmon, and four pence on every Barrel of salted Beef or Pork, or salted Fish of any sort exported from this Province.

One penny on every pound of Leaf or Carrot Tobacco manufactured in Quebec, Montreal or Three Rivers, or in the Suburbs or Precincts of either of the said places, by observing certain rules prescribed by the Act.

Fees to be taken by the Officers of Customs at the Port of St. John's according to the order of the Governor and Council of the 7th July, 1796.

For every Report of the arrival of and permit to unload any vessel, Boat or Bateau under five tons burthen.	1/3
For ditto of any vessel, Boat or Bateau of five Tons or upwards and not exceeding fifty tons burthen	2/6
For ditto of any vessel exceeding fifty tons burthen	10s
For ditto any Waggon, Cart, Sleigh or other Carriage	4d
For every entry of Goods imported by water communication	1/3
For do. of do. subject to duty by any Cart, Sleigh or other Carriage	6d
For every Certificate of Goods having paid duty and protection for the same	6d
For every Bond for payment of Duties	2/6

By a subsequent order of the Governor in Council of the 22d August 1797, the following Additional Fees are allowed at the Port of St. John's.

For every Report of the departure of any vessel, boat or bateau under five tons burthen, towards the United States of America, subject to be reported at the Custom House of the Port of Saint John's by the Order of His Excellency the Governor in Council bearing date the seventh day of July, one thousand seven hundred and ninety six	£ 0 1 3
For ditto of any vessel, boat or bateau of five Tons or upwards, and not exceeding fifty Tons burthen,	0 2 6
For ditto of any vessel, exceeding fifty Tons burthen	0 10 0
For ditto of any waggon, cart, sleigh or other carriage,	0 0 4
For every entry of Goods exported by water communication,	0 1 3

And if any Officer of the Customs at the said Port of Saint John's, shall demand or receive any greater or other Fee, Compensation or Reward, for executing any Duty or Service required of him by law, he shall forfeit and pay the sum of fifty Pounds, for each offence recoverable in any of His Majesty's Courts of King's Bench in this Province, to the use of the party grieved.

ORDI
the 1

1777

By thi
cepted) i
the Secr
by puttin
days pre
securitie
pear aga
Thirty c
null and

The M
and deta
in a list
Passenge
Comm
nor or C
for his o

Every
away any
his velle
ble to pa
contract

ORDINANCE for preventing persons leaving
the Province without a Pass. [23d April
1777.]

BY this Ordinance no person (military persons ex-
cepted) is to leave the Province without a pass from
the Secretary of the Province, which is to be obtained
by putting up his name in the Secretary's Office thirty
days previous to his departure, or by giving two good
securities for the payment of all debts that may ap-
pear against him in the said Office within the said
Thirty days, after which period the bond is to become
null and void.

The Master or Captain of every vessel arriving in
and departing from the Province, is required to deliver
in a list of his Officers and Seamen together with the
Passengers arriving or departing in his vessel to the
Commander in Chief: and to obtain from the Gover-
nor or Commander in Chief a permission in writing
for his departure under penalty of Fifty pounds.

Every Captain or Master of a vessel who shall carry
away any person not having a pass, except the crew of
his vessel brought with him at his last arrival, is lia-
ble to pay all the debts which such person may have
contracted in the Province.

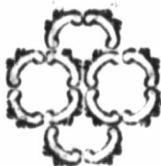


Table of the KINGS and QUEENS of England and Great Britain, with the time they severally began to reign.

A. D. SAXON LINE.

801	Egbert
38	Ethelwolf
58	Ethelbald
60	Ethelbert
66	Ethelred
72	Alfred <i>the Great</i>
900	Edward I. <i>Saxon</i>
25	Ethelstan
41	Edmond I.
48	Edred
55	Edwin
59	Edgar
75	Edward II. <i>Saxon.</i>
79	Ethelred
1016	Edmond II.

DANISH.

1017	Knute I.
36	Harold I.
39	Knute II.
41	Edward <i>Confessor</i>
65	Harold II.

NORMAN.

1066	Wm. <i>the Conqueror.</i>
87	William Rufus,
1100	Henry I.
35	Stephen.

SAXON RESTD.

1152	Henry II.
89	Richard I.
99	John.
1216	Henry III.

A. D.

72	Edward I.
1307	Edward II.
27	Edward III.
77	Richard II.

LANCASTER.

1399	Henry IV.
1413	Henry V.
22	Henry VI.

YORK.

1461	Edward IV.
1483	Edward V.
	Richard III.

TUDER.

1485	Henry VII.
509	Henry VIII.
41	Edward VI.
53	Mary I.
58	Elizabeth.

KINGDOMS UNITED.

1603	James I.
25	Charles I.
49	Charles II.
1685	James I.
	{ Wm. III.
89	{ Mary

1702	Ann
14	George I.
27	George II.
1760	George III.

Whom God preserve.

PROV

PR

and Great
o reign.

I.
II.
II.

FR.
V.

V.

I.

I.
II.
I.

UNITED.

service.

CIVIL LIST

OF THE

PROVINCE OF LOWER-CANADA.

LISTE CIVILE

DE LA

PROVINCE DU BAS-CANADA.

1792.

HIS EXCELLENCY

ROBERT PRESCOTT, Esquire;

Captain-General and Governor in Chief of the Provinces of Upper and Lower-Canada, &c. &c. &c.

FRANCIS LE MAISTRE, Esq. Lt. Governor of Galpe.

MEMBERS OF THE EXECUTIVE COUNCIL

Chief Justice Osgoode,

Rt. Revd. Jacob Lord Bishop of Quebec.

<i>The Hon.</i>	{	P. R. de St. Ours,	James M ^c Gill.	}	<i>Esquires.</i>
		Hugh Finlay,	Chief Justice Monk,		
		François Baby,	P. A. Debonne,		
		Thomas Dunn,	John Lees,		
		Joseph de Longueuil,	A. J. Duchesnay,		
		Pierre Panet,	John Young,		
		Adam Lymburner,			

Herman Witfius Ryland, Esq. Clerk.

Mr. Cary, Acting Clerk.

Xavier de Lanaudiere, French Translator and Secr.

Robt. Wood, Door-keeper.—F. Romain Messenger.

MEMBERS OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

Honorable Chief Justice Osgoode, Speaker.

Rt. Revd. Jacob Lord Bishop of Quebec.

<i>The Honble.</i>	{	Hugh Finlay,	Sir George Pownall, Kt.
		Thomas Dunn,	R. A. De Boucherville,
		Paul Roc de St. Ours,	Henry Caldwell.
		François Baby,	Chief Justice Monk,
		Joseph De Longueuil.	Sir J. Johnston,
		Charles De Lanaudiere,	Charter De Lorbiniers.

William Smith, Esq. Clerk of the Provincial Parliament.

Chas. Et. De Lery Esq. Clerk Assistant.

James Voyer, Esq. Clerk of the Journals.

Mr. Wm. Boutillier, Gent. Usher of the Black Rod.

Mr. James Grossman, Serjeant at Arms.

Mr. François Romain, Door Keeper.

Mr. Louis Du Bord, Messenger.

Pasc
 Nick
 ✓ Lo
 Cha
 ✓ Jo
 Benj
 ✓ Philippe
 Ant. M. L.
 Josef
 Hul
 J
 Al
 J
 Jac

Montreal.

MEMBRES DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLÉE
DU BAS-CANADA.

L'Hon. J. A. Panet, ORATEUR.

Gaspé,

Edward O'Hara.

Cornwallis,

Pascal Taché et Alexandre Menut.

Devon,

Nicholas Dorion et Francois Bernier.

Hertford,

✓ Louis Duniere et Felix Têtu, fils.

Dorchester,

Charles Begin et Alexandre Dumas.

Buckinghamshire,

✓ John Cragie et G. W. Allsopp.

Borough of William Henry,

Jonathan Sewell. ✓

Richelieu,

Benjamin Cherrier et Charles Millet.

Bedford.

Nathaniel Coffin. ✓

Surrey,

✓ Philippe de Rocheblave et Olivier Durocher,

Kent.

Ant. M. Lafontaine et M. A. Berthelot D'Artigny ✓

Huntingdon.

Joseph Perinault et Joseph Perrault.

York,

Hubert La Croix et Joseph Hetier.

Westward,

Joseph Papineault et Denis Vigé. ✓

Eastward,

Alexandre Aulojo et L. C. Foucher. ✓

Comté.

J. M. Ducharme et Etienne Guy.

Essexham.

Jacob Jordan et Ch. Sap. Bouc.

Ecuyers

Montreal.

quire;
the Pro.
Co. &c.
of Gaspé.

UNCIL

ec.

nk,

Figuères.

Secr.
tenger.

UNCIL

er.

c.
nall, Kt.
erville,

nk,

biniers.
rliam.

Rod.

Leinster.

Joseph Vigé et Bonaventure Panet. ✓

Warwick.

✓ James Cuthbert, Jun. et C. Gasp. De Lanaudiere.

Trois Rivieres.

John Lees et P. A. de Bonne. ✓

St. Maurice.

✓ Thomas Coffin et Nicolas Montour.

Hampshire.

✓ Joseph Planté et François Huot.

Comté.

John Black et Louis Paquet.

Haute Ville.

✓ William Grant et J. A. Panet. ✓

Basse Ville.

✓ J. Young et J. A Raby.

Northumberland.

J. Fisher, M. D. et Pierre Bedard. ✓

Orléans.

Jerôme Martineau.

Quebec.

Ecuiers.

OFFICERS of the HOUSE of ASSEMBLY.

OFFICIERS DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLÉE.

Samuel Phillips, Esquire, Clerk.

Mr. W. Lindsay, Junr. Clerk Assistant.

Mr. P. E. Desbarats, acting French translator and engrossing clerk.

Mr. Oliver Perrault, acting clerk to attend Committees, and copying clerk.

Mr. Ant. Parent, Serjeant at Arms. Messenger.

Augustus Welling, }
James Wiltse and } Door-Keepers.
Nicholas Buckup, }

COURS D

Le Gouverneur
Personne a
Membres
Province,
pour le Di
Juges de la
dont est A

L'Honorable
la Province
Roi pour
Jon. Sew
Général
Louis
W

L'Honorable
la Cour d

Le Gouverneur
bres de
commis
sept M
Jonathas
David L
Mr. Joh

COURS DE JUSTICE DANS LA PROVINCE.

COUR PROVINCIALE D'APPEL.

Le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement, les Membres du Conseil Exécutif, le Juge en Chef de la Province, et le Juge en Chef de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal ou cinq d'entr'eux (les Juges de la Cour du District dans laquelle le Jugement dont est Appel, a été rendu, exceptés)

Jacques Shepherd, Ecuier, Greffier.

COUR SUPREME

A QUEBEC.

L'Honorable William Osgoode, Ecuier, Juge en Chef de la Province, et juge en Chef de la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec.

Jon. Sewell, Ecuier, Procureur Général & Avocat Général.

Louis Chs. Foucher, Ecuier, Solliciteur Général.

Wm. Pollock, Ecuier, Clerc de la Couronne.

David Lynd, Ecuier, Député

A MONTRÉAL.

L'Honorable James Monk, Ecuier juge en Chef de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal.

COUR DE VICE-AMIRANTE.

Le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur, les Membres du Conseil Législatif, et autres nommés dans la commission, Juges. — La Cour doit être composée de sept Membres au moins.

Jonathan Sewell, Ecuier, Juge.

David Lynd, Ecuier, Greffier.

Mr. John Campbell, Maréchal.

re.

Ecuiers.

BLY.

BLE'E.

r and en-

Committees,

COUR DU BANC DU ROI
pour le District de Québec.

Le juge en Chef de sa Majesté pour la Province

Thomas Dunn,
Jenkin Williams, et } Ecuïers, juges.
P. A De Bonne,
D. Lynd & J. F. Perrault, Ecuïers, *Greffiers*.
Ja. Shepherd, Ecuïer, *Sberiff*.
John Wm. Woolsey, Ecuïer, *Coronaire*.

COUR DU BANC DU ROI

Pour le District de Montréal.

Le juge en Chef pour le District de Montréal.

James Walker,
P. L. Panet, et } Ecuïers, juges.
Isaac Ogden.
J. Reid, J. Burke, & S. de Beaujeu, Ecuyers, *Greffiers*.
Edouard Guillaume Gray Ecuïer, *Sberiff*.
John Burke, Ecuïer, *Coronaire*.

COUR PROVINCIALE

Pour le District des Trois-Rivieres.

Pierre Louis Deschenaux, Ecuïer, un des juges de
la Cour du Banc du Roi pour le District des Trois-
Rivieres et juge Provincial.

Charles Thomas, Ecuïer, *Greffier*.
Antoine Isidore Badeaux, Ecuïer, *Sberiff*.

COUR PROVINCIALE

Pour le District Inferieur de GASPE'.

Felix O'Hara, Ecr. Juge Provincial.
Henry Johnstone, Ecr. *Greffier*.
Thomas Mann Ecr. *Sberiff*. — J. Jefferies, Ecr. *Coron.*

LISTE DE

A Québec.

Jon.
Berth
J. A.
Pier
Alexi
Jame
Geor
G. C.
L. C.
Arth
Thor
Robe
steph
John
Charl
David
Jame
F and
Josep
Alexa
Narci

A Montréal.

3 Riv. Pie

Commis
minister
inthe Pr

Quebec

Mont.

3 Riv.

Gaspé.

Hon.
jenki
H. W
John
P. Fo
J. B.
Perr
Charl
Felix
Hugh
Daniel
Theop

LISTE DES AVOCATS DANS LA PROVINCE.

- | | | |
|-------------|--|------------|
| A Québec. | Jon. Sewell, Pro. Gén. | } Ecuiers. |
| | Berthelot D'Artigny, | |
| | J. A. Panet, | |
| | Pierre Bedard. | |
| | Alexis Caron, | |
| | James Ker. | |
| | George Pyke, | |
| A Montréal. | G. G. S. Francklin, and John Caldwell. | } Ecuiers. |
| | L. C. Foucher, Sol. Gén. | |
| | Arthur Davidson, | |
| | Thomas Walker, | |
| | Robert Russell, | |
| | Stephen Sewell, | |
| | John Antill, | |
| | Charles François Hamelin | |
| | David Ross, | |
| | James Reid. | |
| 3 Riv. | Francis Levesque, | } |
| | Joseph Bedard. | |
| | Alexander Prry, | |
| | Narcisse Panca. | |

3 Riv. Pierre Vezina, Ecuier.

Commissioners appointed by *de dimis potestatem*, to administer *Oaths* to any persons being in office within the Province of *Lower-Canada*.

- | | | |
|--------|--------------------------------------|-------------|
| Québec | Hon. Sir Geo. Pownall, Kt. | } Esquires. |
| | Jenkin Williams, | |
| Mont. | H. W. Ryland. | } Esquires. |
| | John Reid, | |
| | P. Fortier, | |
| 3 Riv. | J. B. Adhemar. | } Esquires, |
| | Pierre Louis Deschenaux, | |
| Gaspé. | Charles Thoma, | } Esquires. |
| | Felix O'Hara, | |
| | Hugh Munro, | |
| | Daniel M'Pherson and Theophilus Fox. | |

Nathaniel Taylor, Louis Langlois and John Coffin,
Senior, Esquires, Commissioners appointed by *Dedimus*
potestatem to administer Oaths to Members of the Le-
gislative Council and House of Assembly.

Commissaires pour exécuter le pouvoir de faire
réparer les Eglises, &c. &c.

DISTRICT DE QUÉBEC.

Pierre Panet,
G. Elz. Tachereau,
P. Louis Descheneaux,

Jenkin Williams, et
William Grant.

DISTRICT DE MONTRÉAL.

Pierre Panet,
Pierre Louis Panet,
James M^cGill,

Pierre Guy et
Pierre Fortier.

DISTRICT DES TROIS-RIVIERES.

Pierre L. Descheneaux,
Jof. C. de Niverville,
Thomas Coffin,

Cha. de Tonnancour et
Pierre St. Cyr.

SURINTENDANS DE LA NAVIGATION
INTERIEURE.

William Grant, Ecuier, *Québec.*
Hon. Sir John Johnson, Baronet, *Montréal*
Arthur Davidson, Ecuier,
William Mackay, *Kingston.*
John Warren, *Fort Erie.*
C. M^cNab, *Niagara.*

John Duncan,
Jas. Durward,
J. Duthie,

William Duthie,
J. Paterson,
Robert Alcha,

} *Insp. du Poisson*
pour le District
de Gaspé.

Pe
Les Mem
Les Juges
de C
G. E. Tasi
Thomas Sc
Malcolm F
Jean Coffin
Nathaniel
Guillaume
P. Louis D
John Lees,
Jacques Pe
Pierre Stua
Ant. Juch.
Louis de Sa
Nicolas Bo
Jean Nairn
J. B. Couil
Ignace Aube
James Frof
Hypolite L
Lauchlin S
Augustin T
John Black
John Paint
David Lyne
Paix.

JUGES à PAIX

Pour le DISTRICT de QUEBEC.

Les Membres du Conseil Législatif ou Exécutif.

Les Juges de la Cour du Banc du Roi pour les Districts

de Québec, Montreal & Trois Rivieres, et

G. E. Taschereau,
 Thomas Scott,
 Malcolm Fraser,
 Jean Coffin,
 Nathaniel Taylor,
 Guillaume Lindsay,
 P. Louis Deschenaux,
 John Lees,
 Jacques Perrault,
 Pierre Stuart,
 Ant. Juch. Duchesnay.
 Louis de Salaberry,
 Nicolas Boisseau,
 Jean Nairne,
 J. B. Couillard,
 Ignace Aubert de Gaspé
 James Frost,
 Hypolite La Force,
 Lauchlin Smith,
 Augustin Trudel,
 John Blackwood,
 John Painter,

Du Quorum.

Charles Pinguet,
 Louis Turgeon,
 Paschal Taché,
 Pierre Duchouquet,
 J. Baptiste Morin,
 Charles Riverin,
 Joseph Riverin,
 Joseph de la Fontaine
 Jh. Launiere,
 Gamelin Launiere,
 Ls. de la Gorgendiere
 Isaie Boudrot,
 Mathew M'Nider,
 G. Allsopp, younger,
 Louis Belair,
 Donald McLean,
 Robert Slade,
 Louis Chaperon,
 A. J. Duchesnay, fils
 Thomas Wilson,
 Peter Fraser,
 Felix Tetu,
 Pierre Casgrin,

Ecuïers.

David Lynd & J. F. Perrault, Ecuïers, Greffiers de la Paix.

Coffin,
Dedimus
tbe Le-

de faire

ms, et

A L.

LES.

nancour et
e.

ATION

tal

Insp. du Poisson
pour le District
de Gaspé.

JUGES à PAIX

Pour le DISTRICT de MONTREAL.

Les Membres des Conseils Législatif et Exécutif.

Les Juges de la Cour du Banc du Roi pour les Districts de Quebec, Montreal & Trois Rivières, et

Pierre Fortier,
 Joseph Frobisher,
 John M^cKindlay,
 Thomas M^cCord,
 Jean Bte. Adhemar,
 Patrick Murray,
 St. George Dupré,
 M. C. de Lotbiniere,
 Edward Jessup,
 Christopher Carter,
 Neveu Sevestre,
 Loui Lamare Porlier,
 Etne. Dechambault,
 Labruere Montarville
 P. Mar. de La Valtrie
 D. Alexander Grant,
 Henry Rutter,
 Christop. Sanguinet,
 François Malhiot,
 E. Lambert Dumont,
 Touffaint Pothier,
 Paul Lacroix,
 Patrick Conroy,
 J. Bte. Bruyere,
 Mosés Holt,
 Alex. Chisholm,
 G. Daillebout deCuify
 L. M. deCouagne, pere
 Hubert La Croix,
 J. Bte. Hervieux,

DU QUORUM,

Maurice Blondeau,
 Charles Blake,
 John M^cGill,
 R. Cruickshanks,
 Charles Dezery,
 William Grant,
 Alexander Henry,
 Euf. Des. Beaubien,
 Joseph Lacroix,
 John Rutter.
 James Robertson,
 Louis Aimee,
 Jean Vienne,
 Le Gras Pierreville,
 Pierre Bouthillier,
 C. Roc de St. Ours,
 Pierre Grisé,
 Louis Marchand,
 René Boileau,
 Eu. des R. Beaubien.
 Hertel de Rouville,
 J. Walker of Soré.
 François Lacombe,
 Alexis Caron,
 George M^cBeath,
 David Rankin,
 John Connolly,
 James Fraser,
 James Sawers,

DU QUORUM.

Et. Gen.
 John Ric
 Isaac W.
 Alexandre
 Thomas
 William
 Joseph P
 Simon M
 Robert J
 James H
 — Pe
 James D
 Henry F
 Duncan
 Joseph
 Ignace I
 John Li
 James I
 je
 je

Pou
 Les I
 Les Ju

J Bou.
 J M. de
 Thom

J. Bte
 Georg
 J. Bte
 P. F.
 Nic. S
 Pierre
 Charli

Et. Gen. G. Christie
 John Richardson,
 Isaac W. Clarke,
 Alexander Auldjo,
 Thomas Forsyth,
 William Maitland,
 Joseph Papinault,
 Simon M'Tavish,
 Robert Jones,
 James Hughes,
 — Peirinault,
 James Dunlop,
 Henry Hardy,
 Duncan Cameron,
 Joseph Turgeon,
 Ignace Bourassa,
 John Lilly,
 James Finlay

Du Quorum.

William Lindsay,
 Nathaniel Coffin,
 Jesse Pennoyer,
 Calvin May,
 Gilbert Jennie,
 Philip Ruiter,
 Daniel Brunson,
 Pierre Guerout,
 Alexander Hay,
 Jacques Jorand,
 John Whirllock,
 John Steele,
 Henry Blackstone,
 Jean Marie Mondelet,
 François Rolland,
 Gardner Green,
 John Ferguson, Ecrs.

jean Burke,
 jean Reid,

Ecuiers, Greffiers de la Paix.

JUGES à PAIX

Pour le DISTRICT des TROIS RIVIERES.
 Les Membres des Conseils Législatif et Exécutif.
 Les Juges de la Cour du Banc du Roi pour les Districts
 de Québec, Montréal et Trois Rivières, et

J. Bou. de Niverville
 J. M. de Tonrancour
 Thomas Coffin,

Du Quorum.

J. Bte Destimauville,
 George Dame,
 J. Bte. Perrault,
 P. F. C. d'Orvilliers,
 Nic. St. Martin,
 Pierre Cressé,

Anable Belaire,
 Luc Schmidt,
 Pierre St. Cire,
 Augustin Rivard,
 P. Antoine Babin,
 Nicholas Montour,
 John Antrobus,
 Zachary Macaulay,
 Jachin Lanouette,
 Louis Picard.

Ecuiers.

Charles Thomas Ecuyer, Coronaire et Greffier de la Paix.

Du Quorum.

JUGES à PAIX

Pour le DISTRICT INFÉRIEUR de GASPÉ.
Les Membres des Conseils Législatif et Exécutif.
Les Juges de la Cour du Banc du Roi pour les Districts
de Québec, Montréal & Trois Rivières, et

Felix O'Hara.
Hugh Munro,
Lewis Fromenteau.
Daniel M'Pherson,
Hugh O'Hara,
Theophilus Fox,
John Mann,
Henry Rimpoffe,
Richard Nevison,
John Bëek,
J. Bte. dela Fontaine

Du Quorum.

Oliver O'Hara,
Thomas Sherrer,
Michel Lepage,
Charles Cavanaugh,
George Duthie,
Pierre Loubert,
Edward Mann,
James Drummond,
Edward O'Hara,
Jas. Stuart and
Philip Robin.

Ecuiers.

OFFICIERS DE DIFFÉRENS DEPARTEMENS.

Hon. Sir George Pownall, Kt. *Sécretaire et Greffier.*
Hon. Hugh Finlay, Ec. *Greff. de la Couronne en Chancel.*
Samuel Gale, Ecuier, *Sécretaire du Gouverneur en Chef.*
T. A. Coffin, Ecuier, *Auditeur des Comptes et Inspecteur
Général des Comptes Provinciaux.*
Hon. Henry Caldwell, Ecuier, *Receveur-général.*
S. Holland, Ecuier, *Arpenteur Général.*
Hon. Hugh Finlay, Ecuier, *Auditeur de la Province.*
John Craigie, Ecuier, *Com. et Garde Magasin Général.*
Joshua Winslow, Ecuier, *Député Paie-Maitre Général.*
John Lees, Ecuier, *Agent Provisionnaire de l'Armée.*
Thomas Faunce, Ecuier, *Officier Naval.*
James Frost, Ecuier, *Capitaine du Port à Québec.*
R. Cumberland, Ecuier, *Agent Provincial.*
G. E. Taschereau, Ecuier, *Grand Voyer de Québec.*
John Antrobus, Ecr. *Grand Voyer des Trois Rivières.*
Hon. R. A. Boucherville, Ecr. *Grand Voyer de Montréal.*
William LeMaitre, Ecuier, *Grand Voyer de Gaspé.*

Mr. Valent
Jean Coffin
J.B. le Co
Philip de I
Mr. Willi
A. J. Ra
Mr. Willi
Mr. F. H
Mr. John
Perle
Mr. Jame
Mr. J. D
Mr. Will
David A
Mr. Lou
et d
Mr. Jan
the
John Hi
Joseph I
Jacob K

DU

HUG

de la
Eco
Mr. E
Mr. S
Mr. I
Mr. S
— Jc
— Jc
— P

- Mr. Valentine, *Officier de Marine à Oswego.*
- Jean Coffin, *Ecr. Inspec. des Forêts et Police à Québec.*
- J.B. le Comte Dupré, *Ecuier, Insp. de Police à Montréal.*
- Philip de Rochebiave, *Elq; Greffier du Papier Terrier.*
- Mr. William Frazer, *Inspecteur au côtéau du Lac.*
- A. J. Raby, *Ecuier, Surintendant des Pilotes.*
- Mr. William Burns, *Encanteur à Québec.*
- Mr. F. Hamelin, *Encanteur à Montréal.*
- Mr. John Lochart Wiseman, *Inspecteur de Potasse et Perlasse à Montreal.*
- Mr. James Glenny ditto à Québec.
- Mr. J. Duval, *Inspecteur des Marchés à Québec.*
- Mr. William Martin, *Insp. des Cheminées à Montréal.*
- David Auldjo, *Inspecteur des Cheminées à Québec.*
- Mr. Louis Joseph Le Proust, *Inspecteur des Cheminées et des marchés aux Trois Rivieres.*
- Mr. James Tanswell *Keeper of the Special Prison under the Alien Act.*
- John Hill, *Geolier à Québec.*
- Joseph Ray, *Geolier aux Trois-Rivieres.*
- Jacob Kuhn, *Geolier à Mantreal.*

Ecuiers.

**OFFICIERS
DU BUREAU DE LA POSTE.**

- HUGUES FINLAY, Ecuier, Directeur-général**
de la Poste pour les Provinces de Québec, Nouvelle-
Ecosse, Nouveau-Brunswick et dépendances.
- Mr. E. Edwards, son Député à Montréal.
- Mr. Samuel Sils, idem aux Trois-Rivieres.
- Mr. Louis Aimé, idem à Berthier.
- Mr. Samuel Anderson, idem à Cornwall.
- John Munro, idem à Matilda.
- John Jones, idem à Augusta.
- Peter Clarke, idem à Kingston.

SPÉ.
utif.
istricts

MENS.
reffier.
Chancel.
n Chef.
nspecteur

al.
vince.
énéral.
énéral.
née.
cc.
ébec.
ivieres.
Montréal.
Gaspé.

- Mr. Joseph Edwards, idem à Niagara.
- George Leich, idem au Détroit.
- — Mitchel, idem à Michilimackinac.
- Hugh Munro, idem à la Baie des Chaleurs.

OFFICIERS DE LA DOUANE,

DANS LA PROVINCE DE QUEBEC.

- THOMAS AINSLIE, Ecuier, Collecteur.
 - THOMAS SCOTT, Ecuier, Contrôleur.
 - Mr. Lauchlin Smith,
 - Mr. Joseph Mayson,
 - Mr. Charles Stewart,
- } Inspecteurs et Visiteurs.
- Mr. Joseph Mayson, jaugeur.
 - Augustus Welling, Chercheur.
 - Mr. Jean Gerbrand Beck, Surveillant à Montréal.
 - Mr. William Hall, Inspecteur et Visiteur à ditto.
 - William Lindsay, Ecuier, Collecteur des Droits au port de St. Jean.
 - Henry Blackstone, Ecuier, Contrôleur à ditto.
 - William Lindsay, Ecuier, Jaugeur à ditto.
 - Olivier O'Hara, Ecr. député Collecteur à New Carrière.
 - Felix O'Hara, Ecuier, Député Collecteur à Gaspé.

LISTE DES NOTAIRES.

DE LA PROVINCE DU BAS-CANADA.

Maîtres.

Résidence.

- Charles Stewart,
- Alex. Dumas.
- Charles Voyer,
- Joseph B. Planté,
- Louis Turgeon fils,
- Roger le Lievre.
- Felix Tétu.
- Barth. Faribault,
- Michel Berthelot,
- Jaques Voyer.

} Ville de Québec, pour toute la Province.

- François Xa
- Louis Robin
- Joseph Riv
- Louis Cazes
- Jean Neron
- mens,
- Louis Miray
- la Nou
- Beaup
- Antoine Cre
- Ste. A
- de l'Is
- Jean Perrea
- Jacque
- Grondi
- Lauren
- Jean Bte. P
- Joseph Cade
- Jean Levesq
- Joseph Edou
- Nicolas Gat
- Henry C eb
- Augustin D

- Antoine Fou
- John Delisle
- J. Jacques J
- J. Gerbrand
- J. Papineau,
- Louis Chabo
- J. G Delil
- J. B. Desev
- Pierre Lukin
- Jon. A. G
- J. B. H D
- Louis Thib
- Michel G. C

DISTRICT DE QUEBEC.

François Xavier Larûe, La Pointe aux Trembles.

Louis Robin, St. François.

Joseph Riverin, St. Valier.

Louis Cazes, Cap St. Ignace jusqu'à Kamouraska,

Jean Neron, Petite Riviere, Baie St. Paul, les Eboulements, l'Isle aux Coudres et la Mal Baie,

Louis Miray, Ste. Marie, St. Joseph, St. François en la Nouvelle Beauce, St. Nicholas, l'Isle d'Orléans, Beauport et Gaudarville,

Antoine Crespin, fils, Ange Gardien, Chateau Richer, Ste. Anne, St. Ferréol, St. Joachim et les paroisses de l'Isle d'Orléans,

Jean Perreault, Pointe aux Trembles, les Ecureuils, Jacques Cartier, Cap Santé, Deschambault, et Grondines du côté du Nord de la Riviere Saint Laurent, et Ste. Croix et Lobiniere côte du Sud.

Jean Bte. Panet, Charlebourg, Lorette et St. Augustin.

Joseph Cadet, pour toute la Province.

Jean Levesque, St. Thomas.

Joseph Edouard Faribault,
Nicolas Gaspard Boiteau,
Henry Cebassa, junr. } Pour la Province,
Augustin Dionne

ISLE DE MONTREAL.

Antoine Foucher,
John Delisle, pere,
J. Jacques Jorand,
J. Gerbrand Beck,
J. Papineau,
Louis Chaboillez, } Ville de Montréal.
J. G. Delisle,
J. B. Deseve.
Pierre Lukin,
Jon. A. Gray,
J. B. H. Deguire. }
Louis Thibaudeau, La Pointe Claire.
Michel G. Gaucher La Chine.

ISLE JESUS.

Augustin Chatellier, St. Vincent de Paul.

COTE DU NORD.

Barthelmy Farribault,	}	Berthier.
Maurice Des. de Glandons		
Joseph E. Farribault.	}	L'Assomption.
Louis Raimond,		
François M. Pettimoulx	}	Terrebonne.
Jacques Dufaux,		
Joseph Turgeon,		
Pierre Laforce,		
Pierre Remy Gagner,		St. Estache.
Dominique H. Turgeon.		Soulanges.
Joseph Gabrion,		

COTE DU SUD.

Edme Henry,		La Prairie de la Magde-
Ignace Bourassa,		
Pierre Gauthier,		Boucherville.
P. Crevier Duvernay,		Vercheres,

RIVIERE CHAMBLY.

François Le Guay,	St. Joseph.	
Charles Etienne Le Têtu,	Belœil.	
Jean M. Mondelet,	St. Marc.	
Christophe Michau,	}	St. Denis.
Pierre Paul Dutalme,		
Louis Bonnet,	St. Ours.	
Henry Crebassa.	William Henry.	

DISTRICT DES TROIS-RIVIERES.

Ant. Isidore Badeaux, pour la Province.
 Antoine Gagnon, ditto.
 Antoine Robin, Nicolet, Baie st. Antoine, st. Fran-
 çois, Yamaska,
 Joseph Badeaux, do.

M
 Messrs. { Jas. l
 jame
 Franç
 Missis: { Ignace
 P. Ch
 P. L.
 john
 john
 Franç
 Joseph
 Thomas Pr
 P
 Messieurs { charles
 George
 R. Jor
 Richar
 J. Bte.
 Henry
 John R

MEDECINS, CHIRURGIENS, &c.

Pour le District de Québec.

Messrs. { Jas. Fisher, M. D. } Chirurgiens appointés pour
 { James Davidson, } examiner ceux qui de-
 { François Lajus, } mandent des Licences.

LICENCIÉ'S.

Messrs. { Ignace Fridell, } Fred. Besserer, }
 { P. Chicou Duvert, } F. Döhren, }
 { P. L. B. dit Lalancet } J. A. Blunkee, } Chirurgiens et
 { John Danglade, } Liveright Pize, } Apothic-
 { John Cond. Just, } F. Potdevin, } aires.
 { François Suzar, } J. Denéchaud, }
 { Joseph Karsh, } Thomas Nutton }

Thomas Prendergast, Physicien et Chirurgien.

Pour le District de Montréal.

Messieurs { Charles Blake, }
 { George Selby, }
 { R. Jones, }
 { Richard Symes }
 { J. vte. Jaubert, }
 { Henry Loedel & }
 { John Roward. }
 } Chirurgiens appointés
 } pour examiner ceux qui
 } demandent des Licences.

LICENCIÉS.

- | | | |
|--|---|---|
| John Bowand, | } | chirurgiens, apothicaires,
et accoucheurs. |
| Jean Claude Lehoulier, | | |
| Jean Ducondue, | | |
| Robert Jones, | | |
| Hern. melchior Eberts, | } | chirurgiens et apothicaires. |
| George stubenger, | | |
| Henry Loedel, | | |
| George Meyers, | | |
| Marie Antoine Vigneau, | | |
| François Rieutord, | } | Chirurgiens. |
| Daniel Arnoldi, | | |
| Henry Munro. | | |
| J. Bte. Rieutord, | | |
| Alexander Talham, | } | Accoucheuses. |
| Aug. Benj. Schiller, | | |
| Marie la Victoire, | | |
| Joseph Boismenu, | } | saigneurs et aracheurs de
dents. |
| Marie Major, | | |
| Mary Hybart, | | |
| Joseph Borgne, | | |
| August Globenskynd, | } | |
| Theodore Stein, | | |
| Charles Schiller, | | |
| Charles Grezingher, | | |
| Charles Thenel, | } | |
| Guillaume La Bat, | | |
| Anthony Berthe, | | |
| John Kinlaid, Apothicaire. | | |
| Simon Frazer, Chirurgien et Apothicaire. | | |

☞ Tous ceux qui ont pris leurs degrés dans aucune Université, ou qui ont été comissionnés et nommés chirurgiens dans l'armée ou la marine de sa Majesté n'étant point sujets à l'examen prescrit dans l'Ordonnance concernant la médecine, nous n'avons pas pu en procurer une liste—si ces Messieurs veulent en

voyer le
inférés

LISTE DE
Samuel H

- Jesse Penno
William F
James Ran
Theodore d
Jean Bte. I
Amable De
Charles To
François L
H. le Mair
M. D. de C
Louis Pérra
Jean Bte. I
Nathaniel C
John Stegr
Joseph Bou
Pierre Beau
Jean Bte. I
John Collin
Louis Char
Benjamin I

- FOR T
Martin Chi
André Tre
Charles Sav
Pierre St. I
Guillaume

voyer leurs noms à l'Imprimerie a Québec, ils seront
inferreds dans l'Almanac de l'année prochaine.

LISTE DES ARPENTEURS DANS LA PROVINCE.
Samuel Holland, Ecuier, Arpenteur Général de la
Province.

Jesse Pennoyer,	Ignace Plomondon, fils,
William Fortune,	Jeremiah M ^c Carthy,
James Rankin,	Modeste Pratte.
Theodore de Pencier,	Joseph Whitman,
Jean Bte. Demers,	Joel Ackley,
Amable Dezery,	William Sax,
Charles Tourgeon,	Joseph Frazer,
François Le Gendry,	Ignace Plomondon, fils.
H. le Maire St. Germain	Jean Bte. Courval,
M. D. de Glandons,	John Gaudet,
Louis Perrault,	William Waller,
Jean Bte. Bédard,	Joseph Fortune,
Nathaniel Coffin,	Joseph Martel,
John Stegmann,	F. Desdevens de Glandons
Joseph Bouchette,	Jeremiah M ^c Carthy, Jr.
Pierre Beaupré,	Henry O'Hara,
Jean Bte. La Rue,	Pierre Lambert,
John Collins Antill,	H. Roi, dit Déjardin,
Louis Charland,	Etienne Guy.
Benjamin Ecuyer,	

LIST OF PILOTS

FOR THE RIVER ST. LAURENCE.

Martin Chinniquy, pere,	Charles Le Cour,
André Tremblé,	François Bouché, pere,
Charles Savarre, le jeune,	Louis Gilbert,
Pierre St. Hilaire,	A. Tremblé,
Guillaume Lapointe,	Louis Le Claire,

Pierre Lapointe,
 Pierre Bouché,
 Charles Le Cour, fils,
 François Savyarre,
 F. Dominique Harvé,
 Louis Bourbon,
 Jos. Lavoie,
 André Rolet,
 Joseph Bonet,
 William Ross,
 Dominique Marié;
 Guillaume Deluga.
 William Pettycrew,
 Joseph Langlois,
 Bazile Prejeant,
 Jean Le Brun,
 J. Savyarre,
 J. Lavoie Petit,
 J. M. Lavoie,
 Joseph Beaulieu,
 B. Rioux,
 Joseph L. Brie,
 Antoine Petit,
 Barthelmy La Chance,

Jean Baptiste Thibierge,
 Bellaire Duffaut,
 Joseph Doiron, fils.
 François Fisher,
 Peter Fraser,
 Charles Savard, junior.
 Alexander Ross.
 Daniel Ross,
 François Doiron,
 Joseph Doiron,
 Pierre Martinet.
 Pierre Lavoie, fils,
 Charles Dorion,
 Bazile Lapointe,
 Joseph Pouliot,
 Jean Dumas.
 Gabriel Chasseur,
 Abraham Chasseur,
 François Lapointe,
 James Forbes,
 Jean Bte. Chaloux,
 Pierre Rouleau,
 John Ross.

Rates of Pilotage for the River St. Lawrence as regulated by the Ordinance of the 28th. Geo. III. and the Provincial Statute of the 37th. Geo. III. Chap. IV.

From Bic to Quebec, per foot,	-	£ : 15 :
From Quebec to Bic,	-	: 13 :



MILITARY REGISTER

FOR THE

PROVINCES

OF

UPPER AND LOWER CANADA,

Et. Et. Et.

1799.

H 3

LIST of General & Staff Officers in Upper and Lower Canada.

Commander in Chief, GEN. ROBT. PRESCOTT.

Aids de Camp, { Major Wm. Geo. Dacres,
Capt. John Baldwin,
Lt. Col. Jas. Banbury.

Military Secretary, Major James Green,
Assist. Military Secretary, Captain Charles Duke,
Dy. Adjutant General, Lt. Col. William Doyle,
Deputy Qr. Master Gen. Lieut. Col. John Barnes,
Major of Brigade, Lieut. Fran. de Bouille,

HOSPITAL STAFF.

Superintendent Gen. J. Mervin Nooth, Esq;
Surgeon, Vacant.

Apothecary, George Longmore.

Mates, { George Graham, James Latham,
David Fleming, David Brown,
Chrifr. Carter, George Michelson.
John Gould, Robert Dewer.

STAFF of the Garrison of QUEBEC.

Governor, Gen. Staates Long Morris
Lt. Governor, Maj. Gl. Patrick Bellew
Town Major, Thomas Faunce,
Chaplain, Rev. Herbert Croft,
Surgeon, James Fisher,
Mate, Philippe Badelard,
Barrack Master, Kenelm Chandler,
Town serjeant, Jn. Gostich.

MONTREAL.

Town Major, Jas. Hughes,
Chaplain, Revd. James Tunstall,
Barrack-Master, James Hughes.

Captains

1st Lieut

Storekee
Clerk of
Clerk of
Clerk, C
Surgeon,

D

Lt. Col.
Lieut.
Superi
mandi
Maste

1st. Lie

2d. Lts

Co

Comm
Affit. C
Dy. Co

Royal Engineers.

	Colonel Gother Mann,
Captains	{ Alexander Bryce,
	{ Robert Pilkington.
1st Lieutenants.	{ Robert Cooper,
	{ Wm. Backwell,
	{ Geo. Landman.

Ordnance Department.

Storekeeper, Kenelm Chandler, Esq.
 Clerk of Ch. qu., Jacob Danford,
 Clerk of Survey, George Heriot,
 Clerk, Charles R. M'Gee,
 Surgeon,

*Deputy-Quarter-Master-General's
and Marine Departments.*

Lt. Col. John Barnes, Deputy Quarter Master Gen.
 Lieut. John Brumhead, Assist. Dy. Qr. Mr. Genl.
 Superintending the Transport, the Sub. Officer commanding at Fort Chippawa.

	Masters & Commanders Alexr. Grant,
	J. B. Bouchette, do.
1st. Lieutenants,	David Cowan,
	Pierre M. Foretier.
	Thomas Paxton,
	William Eleming,
2d. Lts. & Mates,	Hugh Earle,
	James Fleet.

Commissary General's Department.

Commissary Gen.	John Craigie, Esq.	Quebec.
Assit. Comy. Gen.	Isaac W. Clarke, Esq.	Montreal.
Dy. Comy.	John Coffin,	Quebec.
	Wm. Ross,	Kingston.
	James Coffin,	Fort George
	Thos. Reynolds,	Amherstburg

Assistant Comffary,	Samuel Sills,	Three Rivers.
_____	Wm. Agnew,	Wm. Henry,
_____	Paul Dennis,	Coteau du Lac
_____	John Warren,	Fort George.

Assist. in the Comy. } Geo: M. Taylor,
 Gens. Office, }

Store Keeper General's Department.

Store Keeper General,	John Craigie,	Quebec.
Assist. Store Keeper Gen.	Geo. Heriot.	ditto.
ditto.	J. W. Clarke,	Montreal
	Fr. Kuhne,	Quebec.

Barrack Master General's Department.

Dep. Barr. Master Gen.	Major James Green,
Barr. Master,	Kenelm Chandler
ditto	Jas. Hughes,
Acting ditto	Robt. Jones,
ditto	Thos. Radenhurst,
Barrack Master,	Thos. Sparham, sen.
do. Thos. Wallace, acting for do	James Clarke.
Dy. do.	John Sparkman.

Paymaster General's Department.

Acting Dy. Paymaster General, J. Winslow,
 Assist. to ditto - Capt. Lewis Genevay,
 Assist. to ditto - Wm. Coffin,

Indian Department.

Superintendent Gen. and	} sir J. Johnston Bart.
Insp. Gen. Indn. affairs	
Dy. Superintend. Gen.	} Alex. M'Kee,
& Inspect. Gen. Do.	
Store-keeper General,	John Lees.
Dy. Agent,	Jos. Bunbury,
Superintendent,	Fleury Dechambault,
Secretary,	John Chew
Superintendent,	William Claus,

Surgeon
 Assistant
 Superint
 Store Ke
 Storekeep
 Ditto
 Do. to S

Chevalier
 Nathl. L
 David Pi
 John No
 George C
 J. B. R

Surgeon - - Robert Kerr,
Assistant Secy. Pricieux Selby
Superintendent T. M'Kee.
Store Keeper & Clk. Wm. Johnson chew.
Storekeeper & Clk. Geo. Ironside,
Ditto Thomas Duggan.
Do. to Storekeeper Gl. John Purcell.

Interpreters.

Chevalier Lorimier,
Nathl. Lines,
David Price,
John Norton,
George Cown,
J. B. Rousseau,

Alex. Clarke,
Simon Girty.
Chs. Reaume,
Wm. La Mothe,
Basil Belisle,
Mens. La Motte.



LIST OF THE OFFICERS
Of the several Regiments serving in Canada.

Twenty-fourth (or the 2d Warwickshs.) Regt. of Foot.

Colonel, Richard Whyte, Lt. Genl.

Lt. Colonel, Richard England, Maj. Genl.

do. John Blake, Colonel.

Majors, { Charles Erle, Lt. Col.
 { Robert Stiel, do.

CAPTAINS.

William Doyle, Lt. Col.

Ferguson Spears, Major.

Charles Wm. Short,

Wm. Robison,

Edmund Henn,

Captain Lieut. Edw. Jas. O'Brien.

Cha. Savory Andrews,

William Kelly,

Thomas Chamberlain,

James Boyd.

LIEUTENANTS.

Alan Bellingham,

Charles W. Parker,

Andrew Foster,

Francis Wemyss,

T. Watkin Forster,

John Bromhead,

Robert Whyte,

Lionel Smith,

Henry Andrews,

Thos. M. Perryn,

Edward Francis,

Wm. Robison,

Henry White,

Richard England,

Thomas Farrar,

Wm. Langworthy,

Thomas Ware,

Oliver Mills,

H. D. Tolley,

Chas. Hughes,

Frederick Crofton,

John Evans.

John Langdale,

ENSIGNS.

Thomas Abbott,

Richard Armstrong,

Wm. M'Intosh,

Robt. Huish,

John Gilbert,

Richard Andrews.

Daniel Baby,

Chaplain, J. F. Howell.—Adjutant, And. Foster.
Quarter-Master, Paul Greenwood.—Surgeon, J. Buffa.
Assistant Surgeon, Wm. Lee.---

Tw

Li

Majors,

Wm. G. I

James Gr

Charles D

Duncan C

Hugh H.

Ca

Frederick

Thomas E

Jephson C

A. W. W

Wm. A.

F. Adam.

Edward S

Wm. H.

Gregory V

--- Sko

Chaplain,

Quarter

Assistant

Twenty-sixth (or Cameronian) Regt. Foot:

Colonel, Hon. Charles Steuart,

Lieut. Colonels, Hildebrand Oakes,

Lord Elphinstone,

Majors, William B. Borrough,
Erskine Hope.

CAPTAINS.

Wm. G. Dacres, Majr.

James Green, do.

Charles Duke,

Duncan Campbell,

Hugh H. Mitchell,

Captain Lieutenant, Edward V. Eyre.

Thomas Boyes,

Christopher Davidson

John Daniell,

W. Gifford,

LIEUTENANTS.

Frederick Jones,

Thomas Batt,

Jephson G. Forth

A. W. Wainhouse,

Wm. A. Gordon,

F. Adam.

Edward Shearman,

Fontaine Hogg,

William Hoggins,

James Connolly,

William Connolly,

George Gifford.

Thomas Mathews,

Chs. S. Campbell.

T. J. Warde.

ENSIGNS.

Wm. H. Everest,

Gregory Way,

Skottowe,

Samuel Nicol.

Alex. Proudfoot.

Chaplain, Thos. H. Tidey,—Adjutant, Fred. Jones,
Quarter Master, J. Robertson,—Surgeon, F. Miller
Assistant Surgeon, Duncan Campbell.

2d. Battalion 50th (or Royal American) Regt. of Foot.

Colonel, Thomas Carleton, Lt. Genl.
Lieut. Colonels, Duncan M^cKintosh, *mack*
J. Hughes.
Majors, G. T. Walker,
Robt. Leithbridge.

CAPTAINS.

Daniel Robertson, Col.	John Lenox
T. A. Schædde,	Edward Cartwright
Gabl. Gordon,	John Robertson
Wm. Claus	Robert Forsyth

Captain Lieut. Jas. Grant.

LIEUTENANTS.

William Frazer	James M ^c Arthur
Wm. Penderleath	James Cuthbert
Robert Hazen	John Cartwright,
V. G de Homspech,	Thos. Henderson
Charles Shearer,	John Fargues
James Maffey	
Peter M ^c Arthur	

ENSIGNS.

R. G. Griffith	Henry Winchcombe
Robert Paterfon	John Germain
B. Naught	Wm. Walther,
—— Narés	T. R. Swiney,
J. L. Gallie	Charles Hawke.

Chaplain George Bowie. — Adjutant, Wm. Kell.
Quarter Master Isaac Germain. — Surgeon — M^cDowall
Assitant Surgeon, — Grant.

Queen's Rangers.

Lieut. Col. Commandt. David Shank,
Major - - - Samuel Smith, Lt. Col.

CAPTAINS.

Aeneas Shaw | Wm. Fitzgerald
Captain Lieut.

Arthur H
Robert Ey

John M^cG
—— M^cQ
Adjutant,
Aff

1st

Desaunier I
Francis Pic
Pierre Marc
C. S. De I

Daniel Du
Peter Duch
A. J. Ducl
Joseph de B
C. G. Lan

Louis Mont
Honoré Bai
Antoine Lau
Richard Ha
Francois Bo
Chaplain,
derson—Qu
James Walk

LIEUTENANTS.

Arthur H. Brooking
Robert Eyre

James Given
Robert Cowell

ENSIGNS.

John M^cGill
— M^cQueen

Rec^d

Wm. Birds Peters
Ja. Theodore Bryett

Adjutant, John M^cGill; Surgeon, John Gamble;
Assistant Surgeon, Robert Richardson.

1st Battalion Royal Canadian Volunteers.

Lieut. Colonel, J. De Longueuil,
Major, Louis De Salaberry,

CAPTAINS.

Desautier Beaubien
Francis Piedmont
Pierre Marcoux
C. S. De Bleury

Louvigny Montigny
Francois Vassal
J. Bte. Destimauville
Richard Ferguson

LIEUTENANTS.

Daniel Dupré
Peter Duchoquet
A. J. Duchesnay
Joseph de Beaujeux
C. G. Lanaudiere

Hipolite Hertelle
Pierre Bazin
Henry Hay
Joseph Bouchette
Benjamin Jobert

ENSIGNS.

Louis Montisambert
Honoré Baillé
Antoine Lanaudiere
Richard Hay
Francois Boucher

Robert Anderson
Francis Duval
Denis Alexander,
M. R. de Salaberry
J. B. Ph. d'Estimauville

Chaplain, Salter Mountain—Adjutant Robert An-
derson—Quarter Master, Louis Fromenteau—Surgeon,
James Walker—Mate, Henry Leodel.

i.
rall

2d Battalion Royal Canadian Volunteers.

Lieut. Col. John M'Donell,

Major, Hazelton Spencer,

CAPTAINS.

Peter Drummond
Hector M'Lean
Hugh M'Donell
Niel M'Lean

Miles M'Donell
Richard Wilkinson
Alexander McMillan
Chauffegros De Lery

LIEUTENANTS.

William Frazer
William Crawford
Thomas Frazer
Ranald M'Donell
William Johnson

Angus M'Donell
P. Taschereau
Pierre Ignace Malhiot
J. B. J. Duchesnay
Ant. Petrimoulx

ENSIGNS.

Pierre Boucherville
William Deace
Peter Grant
George Ermatinger
Charles Launiere

Joseph Boardwine
Robert Woolsey
Stephen M'Kay
Fred. Dame
Joseph Chenique.

Chaplain, ——— Duval. Adjutant, John Crampton.
Quarter Master, Andrew Cameron. Surgeon, James
Davidson. Mate, Cyrus Anderson.

List of Officers belonging to the Royal Artillery
serving in Canada.

G. L. Hamilton, Major
Geo. Glasgow, do.

J. A. Schalch,
Edward Trelawney,

CAPTAINS LIEUTS.

Wm. Cox,
Richd. Dickinson,

Thomas Dodd,
J. Bentham.

1st. LIEUTENANTS.

H. Douglas,
J. Caddy,
Wm. Hall,
Robert Truscott,

F. Forbes,
John Sinclair,
T. Rogers.

2d. LIEUTENANTS.

John Campbell,
H. F. Faquier,

Abraham Paul,
John Mitchell,

OFFIC

T

Hugh F
John L
Thomas
James S
William

John P
John Bl
John C
William
William
Andrew
John M
James T
Mathew
Robert M
John Yo

John Pa
Charles S
John M
John Da

W
Jan
Jan
The

BRITISH MILITIA.

OFFICERS OF THE QUEBEC BATTALION.

Francis Le Maistre, Esq. Colonel.

Thomas Ainllie, Esq. Lieutenant-Colonel.

Robert Lester, Esq. Major.

CAPTAINS.

Hugh Finlay,
John Lees,
Thomas Scott.
James Shepherd,
William Lindsay,

Samuel Phillips,
John Coffin,
Robert Woolsey,
J. Lynd,

LIEUTENANTS.

John Purfs,
John Blackwood,
John Coffin, junior,
William Lane,
William Burns,
Andrew Cameron,
John Munro,
James Tod,
Mathew Lymburner,
Robert Morrogh,
John Young,

Henry Cull,
William Smith,
John Caldwell,
William Lindsay, junior.
David Lynd,
Godfrey King,
John Ross.
James Glenny.
Isaac Roberts,
Murdoch Stuart,
John Crawford,

ENSIGNS.

John Painter,
Charles Stewart,
John M^cCord,
John Davie.

A. Ferguson,
John Pagan,
Wm. Roxburg,
John Jones.

Wm. Lindsay, junior, Adjutant,
James Sinclair, Qr. Master,
James Davidson, Surgeon.
Thomas Richards, Serjeant Major.

Lieutenant Peter Beatson commanding a Company of Artillery, attached to the Quebec Battalion of British Militia.

MONTREAL BATTALION.

Colonel Commandant	Edward William Gray, Esq.
Lieutenant Colonel	James M'Gill, Esq.
Major	Richard Dobie,

CAPTAINS.

Joseph Frobisher,	John M'Gill,
Alexander Auldjo,	Wm. Maitland.
George King,	James Caldwell,
Thomas Forsyth.	

LIEUTENANTS.

Edward Edwards,	John Gray,
James Grant,	Alex. Robertson.
Daniel Sutherland,	John Lilly,
Jonathan A. Gray.	James Hallowell,
Thomas M'Cord,	John Richardson,
Alexander Henry,	Andrew M'Gill,
James Dunlop,	Robert Griffin,
Francis Desrivieres,	Francis Badgley,

ENSIGNS.

James Jordan.	John Gregory,
Fred. Wm. Ermatinger,	John Forsyth,
William Parker.	Alex. M'Kenzie.
F. W. Ermatinger	Ajutant,
John Turner,	Quarter-Master,
Charles Blake.	Surgeon.



Prise
OFFI
DE LA
Pri
P
Pr
Jacques F
Charles D
Ignate L.
St. Laure
Sault au F
St.
La Chine
Ste. Gene
Pointe Cl
Ste. Anne
Ile Perrau

MILICES CANADIENNES.

Prise sur les Retours Officiels de Décembre, 1797.

OFFICIERS DE LA MILICE CANADIENNE
DE LA VILLE ET BANLIEUE DE MONTREAL.

Premier Etat Major de la Ville de Montréal.

OFFICIERS MAJORS.

Pierre Neveu Sevestre, Ecuyer, Colonel.

Pierre Guy, Lieutenant Colonel.

Charles Chaboillez, Major.

Etienne St. Dizier, Aide-Major.

Première Division de la Ville de Montréal.

CAPITAINES.

Jacques Hervitux.

Charles Désery.

Ignate Lacroix.

Daniel Dupré,

Louis Guy,

P. Desrivieres Beaubien.

Chirurgien, J. Bte. Jobert.

Capitaines dans les Paroisses.

St. Laurent.

{ Jean Baptiste Roy,

{ Gabriel Crevier.

{ Pierre Demers.

Sault au Recollet.

Louis D'Agenay.

St. Michel

Laurent d'Agenay.

La Chine.

{ Pierre Depelteau.

{ Paul Dumouchelle.

Ste. Genevieve.

{ Joseph Martin Hilaire.

{ Ant. Clem. Lariviere,

Pointe Claire.

{ Dominique l'Etang, fils.

{ J. B. Lambert Blondéau

Ste. Anne.

Phillipe Depelteau,

Ile Perrault,

Louis Préjeant.

Deuxieme Etat Major de la Ville de Montréal.

OFFICIERS MAJORS.

Louis Porlier, Lieutenant Colonel.
Pierre Fortier, Lt. Colonel.
Maurice Blondeau, Major.
E. Guy Aide Major.

Deuxieme Division de la Ville de Montréal.

CAPITAINES.

Pierre Lacote,		Jean Baptiste Durocher,
Charles Chaboiller,		Louis Chaboiller,
Hip. St. George Dupré,		Gabl. Franchere.
Chirurgien; François X. Bender.		

Capitaines dans les Paroisses.

Longue Pointe,	Dom nique Truteau,
St. Léonard, idem	Guillaume Longpré.
Pointe aux Trembles,	Pierre Archambault,
St. Léonard,	François Bricault,
Bout de l'Isle,	Jean Baptiste Millard,
Rivieres des Prairies,	{ Jacques Monarque,
	{ Jean Bte. Monarque,
Terre-bonne,	{ Pierre Raby,
	{ Joseph Limoge,
Maskouche Terre-bonne,	{ Gabriel Cuvillon,
La Chenaye,	{ Germain Lepage,
	Felix Jolie,
Maskouche la Chenaye,	{ Alexis Carron,
	{ Pierre M. Beauchamp,

Etat Major de Vaudreuil.

OFFICIERS MAJORS.

Joseph De Longueuil, Colonel.
Michel Chartier De Lotbiniere, Lieutenant Colonel.
Lambert Dumont, } Majors.
Joseph Lacroix, }
Lambert Dumont fils, Capt. et Aide-major.

Isle Biz

Isle jef

Isle jefu

Blainvil

Riviere

St. Eufra

Le Gran

Argenteu

Soulange

Nouvelle

Vaudreu

Rigaud.

F
Pa

Charles C
Jos. de St

Capitaines dans les Paroisses

Isle Bizard.	Eustache Boyer,
Isle Jesus.	{ Augustin Dazé. Charles Filiatros, Vincent Constantin,
Isle Jesus.	{ Joseph Lacase, Boniface Paquet, Julien Leblanc, Ciprien Ouimet.
Blainville.	{ L. Brien Derochers, Simon Hotte, Pierre Filiatros. Pierre Peignet,
Riviere du Chêne.	{ Joseph Hétier, Gabriel Hétier, Etienne Doré, Joseph Meilleur,
St. Eustache, Le Grand Brulé Argenteuil,	Joseph Normand, Hyacinthe Laderoute, Ant. Landriaux, Gabriel Leroux,
Soulange, Nouvelle Lengueüil,	J. Montpeit dit Poitvin, Antoine Biffonnet.
Vaudreuil, Rigaud.	François Cadieux. Joachim Genus, Simon Villeneuve,

Etat Major de La Valtrie.

OFFICIERS MAJORS.

Pierre Margane de la Valtrie, Colonel.
Paul Roc de St. Ours, Lieutenant Colonel.

Jean Baptiste Hervieux, } Majors.
George M'Beath, }

Charles Gaspard Lanaudiere capitaine } & Aide-Majors.
Jos. de St. Ours, fils. Lieutenant }

Capitaines dans les Paroisses.

Repentigny,	{ François Payet, Antoine Deschamps,
La Valtrie,	{ Charles Laporte, Louis Laporte, André Mondor,
J. Ducondù Enseigne & Aide Major des Compagnies de la Valtrie et St. Paul.	
St. Sulpice.	{ J. M. Rivais Jacques Lacombe.
Lanauray et Dautré,	{ Jacques Robillard, Pierre Laroché,
Berthier,	{ Louis Oilvier, Pierre Martin Pelland, Joseph Roque, Ant. Guerard François Geoffroy, Presque Farland,
St. Cuthbert,	{ Louis Vadenet, Antoine Destrampe, fils, André Lafriere.
Isle Dupas,	
L'Assomption.	{ Jean Baptiste Bruguier, Joseph Archambault, Jacques Derazier, B. Marfolet, J. Bte. Senet, Toussaint Pothier,
St. Roch.	{ Louis Chaput, Etienne Turgeon, Barthelemy Rocher,
St. Jacques.	{ Pierre Dupuis, Michel Pievoft,

Premier Etat Major de Boucherville.

OFFICIERS MAJORS.

R. A. Boucherville, Colonel,

R
Boucherv
Longueui
La Prairi
Blairfindi
St. Philli
St. Pierre
Chateau C
Beauharna
L
Mon
J: Franco
C. F. Co
Isle St. Ig

François Malbiot, Lieutenant Colonel.
 Etienne Dechambault, } Majors,
 Paul Lacroix, }
 René De Labruere, Enseigne et Aide-Major.
Capitaines dans les Paroisses.

Boucherville,	{ Charles Rasseot, Louis Senécal, Pierre Walburner,
Longueuil.	{ Jean Harres, François Surprenant, Joseph Bouthellier, François Trudeau,
La Prairie,	{ - - - - - Joseph Hebert, Joseph Brousseau, Jacques Brousseau,
Blairfindie,	{ Laurent Roy, Julien Depelteau, Albert Dupuis,
St. Phillippe,	{ Pierre Lefebvre, Pierre Pinsonneau, Jacques Robert,
St. Pierre,	{ Joseph Lancto, Alexis Lancto,
Chateau Guay,	{ Vital Pomainville, Amable Foucher,
Beauharnais,	{ Charles Bourdon,

Deuxieme Etat Major de Boucherville.

OFFICIERS MAJORS.

François de la Perriere, Colonel.
 Montarville de la Bruere, Lieutenant Colonel.
 Pierre le Gras Pierreville, } Majors.
 François Corbin, }
 J: François De La Perriere, Lieutenant & Aide-Major.
 C. F. Contrecoeur de la Periere Enseigne & Aide-Maj.
Capitaines dans les Paroisses.
 Isle St. Ignace, Jean Baptiste Lincourt,

Sorel ou William Henry,	}	Pierre Courboyer,
		Alexis Cardin,
St. Ours, Riviere Chambly,	}	Charles Millet,
		Joseph Larivière,
		François Giard,
St. Antoine de Chambly,	}	Michel Larivière.
		Pierre Cheval,
		Christophe Marchesseau
Grand St. Ours,	}	Charles Berthiaume,
		Phillippe St. Laurent,
Contre-cœur,	}	François Duhamel,
		François Dupuis,
Vercheré,	}	Nicolas Miliote,
		Joseph Amiot,
Louis Cursole, Enseigné et nies de Vercheres.	}	François Langevin,
		Aide-Major des Compag-
Varenne,	}	Joseph Messier,
		Jean Martin,
		Joseph Girard,
		Alexandre Hebert,
		Alexis Richard,

Pointe Oli
Belœil,
Rouville d
St. Charles
St. Marc, ci
St. Denis.
St. Hyacin
Etat M
C
Godfr

Etat Major de Chambly.

OFFICIERS MAJORS.

Jean Baptiste Melchior Hertel de Rouville, Colonel.

Charles Chevalier de St. Ours, Lieutenant Colonel.

Louis Marie Marchand, Major.

Louis Bourdage, Aide-Major.

Joseph Despaty, Aide-Major.

Capitaines dans les Paroisses.

Ste. Thérèse de Chambly,	}	François Petrimoult,
		Julien Pied d'Alce.
St. Joseph Chambly,	}	J: Bte Toussaint Ferriere
		Michel Lamoureux,
		Joseph Pied d'Alce.

Panlieue
Pointe du I
Machiche,
Riviere d

Pointe Olivier,	}	Pierre Domingue,
		Joseph Carreau,
Belœil,	}	Pierre Brunet, pere,
		André Vandandaigue,
Rouville de Belœil,	}	Joseph Dyon,
		Leopold Remy, pere.
St. Charles,		Michel Privé,
St. Charles,		J. Baptiste Lataille,
St. Marc, ci-devant St. Charles	}	J. Charles Drolette,
		J. la Chapelle,
		Es. Courtemanche, pere
St. Denis.	}	Louis Goulette,
		François St. François,
		Joseph Coiteux,
St. Hyacinthe.	}	Jb. Jacques Beaulac,
		Nicholas Proné.

Etat Major des TROIS RIVIERES au Nord.

OFFICIERS MAJORS.

Chevalier de Niverville, Colonel.

Godfroy de Tonnançour, Lieutenant Colonel.

Thomas Coffin,

Louis Joseph Leproust,

} Majors.

Ville des Trois Rivières.

CAPITAINES.

Panlieue

Joseph Niverville,

Antoine Courval,

Capitaines dans les Paroisses.

Pointe du Lac,

André Leguay,

Machiche,

{ Antoine Lefleur,

{ Joseph Lacerte,

Rivière du Loup,

{ Antoine Augé.

{ Alexis Leclair,

{ Joseph Lefage,

Maskinongé,
L'Ormiere,
Cap la Magdelaine,
Champlain,

Etienne Leblanc,

Batiscan,
Ste. Genevieve,
Riviere des Envies,
Ste. Anne,
Forges St. Maurice,

Amable Bellaire,
Pierre Marchand,
Antoine Crevier,
Jos. Alexandre,
Aide-Major.

- - - - -
Jean Trepanier,
Pierre Trépanier,
Joachim Lanouette,
Lt. M^cCauly.

Etat Major de St. François, District des 3 Rivières au Sud.

OFFICIERS MAJORS.

Joseph Marie Tonnancour, Colonel.
Jean Baptiste Destimauville, Lieutenant Colonel.
J. A. C. St. François, Major,

Capitaines dans les Paroisses.

D'Yamaska,
St. Michel,
St Thomas d'Yamaska,
St. François,
Baie St. Antoine,
Nicolet,
Village St. Paul et Margue-
rite,
Bécancour,
Gentilly,
St. Pierre les Becquet,

Louis Schmidt,
Pierre Basile Pelissier,
J. Bte. Brouillard,
{ Fs. Descheneaux,
{ Joseph Lemaitre,
{ Jean Bte. Lafond,
{ Augustin Clair Houé,
{ J. Bte. Pinard,
{ François Pitre,
{ Pierre Poirier,
{ Joseph Bourgeois,
{ Bonaventure Beauchêne
Daniel La Bissonniere,
Pierre Roberge,

Premier

Xavier La
Olivier P
P. E. De

Augustin
An. C. S
Barthy. F

Ine d'orléans {
St. P
Ste.
St. F
St. Je
St. L

Beaumont,

St. Charles

St. Gervais

St. Michel,

St. Valier,

— Maillou
Berthier.

Le

Premier Etat Major de la Ville, Fauxbourgs et
BANLIEUE DE QUEBEC.

Premier Etat Major de la Ville de Québec.

OFFICIERS MAJORS.

Jean Baptiste Leconte Dupré, Colonel,
Hypolite Laforce, Lieutenant Colonel,
Louis Langlois, Major.

Jos. Planté Capitaine et Aide-Majo

Xavier Lanaudiere, Capt. }
Olivier Perrault, Lt. } & Aide Majors.
P. E. Desbarats, Enf. }

Phillipe Badelard, Chirurgien.

Premiere Division de la Ville de Québec:

CAPITAINES.

Augustin jerôme Raby. | Pierre Boucher,
An. C. St. Germain, | Chs. Fremont,
Barthy. Faribault, | A. Carron,

Capitaines dans les Paroisses.

Isle d'Orléans	{	St. Pierre,	Prisque Planté,
		Ste. Famille,	Pierre de Belois,
		St. François,	Joseph Lepage,
		St. Jean,	Louis Genest,
		St. Laurent,	Louis Rouleau,
		Beaumont,	Joseph Girard,
		St. Charles,	{ Louis Godebou,
			{ Etienne Carrier,
		St. Gervais,	{ Louis Gosselin,
			{ Lesard Bntteau,
St. Michel,	{ Dominique Poliquain,		
	{ Joseph Marceau,		
St. Valier,	{ Pierre Bouchard,		
	{ Germain Blondeau,		
	{ Pierre Bonneau,		

— Mailloux Lt. et Aide-Major des Compagnies de Berthier.

Le Reverend Pere Berrey, Aumonier.

Deuxieme Etat Major de la Ville de Québec.

OFFICIERS MAJORS.

Gabriel Eléazard Taschereau, Colonel.

Alex. Dumas Lieutenant Colonel.

Charles Liard Major.

Thomas Lec, Lt. et Aide Major.

Thomas Taschereau, Enf. et Aide Major.

Deuxieme Division de la Ville de Québec.

CAPITAINES.

Joseph Duval,
Charles Pinguet,
Louis Turgeon,

Louis Duniere,
François Fillion,
François Duval.

Capitaines dans les Paroisses.

Pointe Levy, St. Joseph,	}	François Bourassa,
		Etienne Begin,
		Louis Cantin,
St. Henry,	}	Jean Crèpeau,
		Germain Beaudouin,
Ste. Marie Nouvelle Beauce,	}	François Verreau,
		Guillaume Provost,
St. Joseph idem,		Joseph Poulin,
St. François ditto,		Jean Boiduc,
Capt. et Aide Major pour les 4 companies de la Nouvelle Beauce.	}	Fr. Bonneville.
St. Nicolas et St. Gilles.		Jean Bte. Demers,
St. Antoine,		J. B. Noel, fils.
Ste. Croix,		Antoine Hamel,
Lotbiniere,		François Bellanger,
St. Jean l'Echaillon,		Jos. Laliberté,

Etat Major de Québec.

OFFICIERS MAJORS.

François Baby, Colonel.

Pierre Anable Debonne, Lieutenant Colonel.

Louis de Salaberry, Major.

Les G
Desch

Cap S

Lt. et

les

Cap

Ecure

Pointe

Enf. e

les

St. A

Ste. F

Ancie

Jeune

Charl

Bourg

Beaup

L'An

Châte

Ste.

Capitaines dans les Paroisses.

Les Grondines, Deschambault,	Joseph Hamelin, Pierre Groleau,
Cap Santé,	{ Pierre Mercure, François Mercure, fils, Antoine Colette,
Lt. et Aide Major pour les 3 compagnies du Cap Santé.	{ Augustin Mercure,
Ecureuils,	François Trépanier,
Pointe aux Trembles,	{ Jacques Garneau, Charles Garneau,
Enf. et Aide Major pour les deux compagnies.	{ Augustin Larue,
St. Augustin,	{ François Coté, Augustin Constantin,
Ste. Foy,	Antoine Samson,
Ancienne Lorette,	{ Charles Noreau, Joseph Dufresne,
Jeune Lorette.	{ Louis L'Heru, J. B. Panet,

Etat Major de Beauport.

OFFICIERS MAJORS.

Antoine Juchereau Duchesnay, Colonel.
J. Antoine Panet, Lieutenant Colonel.
Joseph Paré, Major.

Capitaines dans les Paroisses.

Charlesbourg,	Jacques Jobin,
Bourg Royal,	Raphael Giroux,
Beauport,	{ Paul Rainville, Liffard Parent,
L'Ange Gardien,	Michel Huot,
Château Richer,	Joseph Cazeau.
Ste. Anne du Nord,	François Lessard,

St. Feréol,
St. Joachim,

Pierre Dupont,
Guillaume Gosselin,

Etat Major de la Baie St. Paul.

OFFICIERS MAJORS.

Jean Nairne, Colonel.
Joseph Dufour, Lieutenant Colonel.
Jean Baptiste Menard, Major.

Capitaines dans les Paroisses.

La Petite Riviere,
L'Isle aux Coudres,
Baie St. Paul,
Les Eboulemens,
La Malbaie,

Jean Baptiste Fortin,
Marc Gagnon,
{ Jean Baptiste Menard,
{ Jacques Fortin,
Jean F. Tremblay,
Louis Bouchard,

Etat Major de St. Thomas.

OFFICIERS MAJORS.

François Dambourgè, Colonel.
Ignace Aubert de Gaspé, Lieutenant Colonel,
J. B. Morin, Major.

Capitaines dans les Paroisses.

Berthier,
St. François,
St. Pierre,

St. Thomas,

Cap St. Ignace,

L'Islet,

St. Jean,

St. Roch,

- - - - -
Louis Blay,
{ Michel Blay,
{ Louis Blay,
{ Jacques Nicole,
{ Joseph Couture,
{ Charles Taché,
{ Joseph Fournier,
{ Charles Rivtrin,
{ J. Bte. Depré Couillard
{ J. Paschal Bernier,
{ François Duval,
{ François Verreau,
{ Jean Marie Castonguay,
{ Jean Baptiste Marin,

Ste. A
Rivie
Kam
Islette
Cacor
Rivie
Rimo
Trois

Etat Major de Kamouraska.

OFFICIERS MAJORS.

Malcom Frazer, Colonel.

Jacques Perrault, Lieutenant Colonel.

Pierre Duchouquet, Major.

Capitaines dans les Paroisses.

Ste. Anne,	{ Sebastien Ouellette,
	{ - - - - -
Riviere Ouelle,	{ Joseph Boucher
	{ Joseph Boucher,
Kamouraska,	{ Alexandre D'yon,
	{ Alexandre Roy,
Islette du Portage,	Benjamin Michaud,
Cacona et Isle Verte	Pierre Siroy,
Riviere des Caps et du Loup,	Anselm Robicheau,
Rimoufsky,	Joseph Lepage,
Trois Pistoles,	Paul Rioux.



ECCLESIASTICAL STATE

OF CANADA

Catholic and Protestant.

ETAT ECCLESIASTIQUE

DU CANADA

Catholique et Protestant.

CATHOLIQUE.

Monseigneur PIERRE DENAUT,

Evêque de Québec.

Messire JOSEPH OCTAVE PLESSIS, Coadjuteur élu

VICAIRES-GE'NE'RAUX.

Monfr. Gravé,

Mr Desjardins, l'ainé.

Mr. Roux,

Mr. Noifeux,

Mr. Cherrier.

AU SEMINAIRE DE QUEBEC.

Monfr. Gravé, Supérieur.

Monfr. Robert, Procureur.

Mr. Lahaille, Directeur.

A. Bedard, Professeur de Philosophie.

Mr. Bossu, Professeur de Theologie.

Mr. Demers, Professeurs d'Humanités.

Mr.
Mr.
Mr.
Mr.
Mr.
Mr.
Mr.
Mr.
Mr.
Mr.
Mr.
Mr.
Mr.
Mr.
Mr.
Mr.
Mr.
Mr.
Mr.

Mr. C
Mr. J
Mr. J
Mr. J

Le P

Le R
Le R.
Le P.
Le P.

AU SEMINAIRE DE MONTREAL,

Mr. Roux, Supérieur.
Mr. Poncin,
Mr. Guillimin,
Mr. Melin,
Mr. Jahouen.
Mr. Lefaulnier: curé d'Office.
Mr. Reque,
Mr. Thavenet,
Mr. Humbert,
Mr. Borneuf, Procureur.
Mr. Michel Le Clair, }
Mr. Malard, } Missionnaires au Lac des deux
Mr. Sauvage. } Montagnes.
Mr. Lami Hubert.
Mr. Charles Bedard,
Mr. Satin.

AU COLLEGE DE MONTREAL.

Mr. Chicoineau, Principal du Collège.
Mr. Rivière, }
Mr. Houdet, } Professeurs.
Mr. Desgarets, }

Maison des Jesuites.

Le P. Casot,

RECOLLETS.

Le R. P. Felix Berrey, Commissaire Provincial.
Le R. P. Louis Demers, Supérieur à Montréal.
Le P. D. Petrimoulx, Vicaire, à St. Pierre du Portage.
Le P. Chrifostome Dugast, Missionnaire à St. Michel
d'Yamaska;

Curés et Missionnaires du Diocèse.

DISTRICT DE QUEBEC.

Mr. le Coadjuteur, Curé de Quebec.
 Mr. Renvoyz,
 Mr. Chs. Germain, } Vicaires.
 Chapelain de l'Hopital-Général, Mr. Malavergne.

ISLE D'ORLEANS.

Mr. Boiffoneau, St. Pierre.
 Mr. De Bornioles, St. Laurent.
 Mr. Pinet, St. Jean,
 Mr. Gatien, Ste. Famille,
 Mr. Gagnon, St. François.
 Mr. Le François, les Grondines. CÔTE DU NORD.
 Mr. Dénéchau, Deschambault.
 Mr. Dubord, le Cap Santé.
 Mr. Daulé, les Ecuruils.
 Mr. Poulin de Courval, la Pointe aux Trembles,
 Mr. Beriau St. Augustin.
 Mr. Frs. Vézina, Vicaire.
 Mr. Deschenaux, l'Anci. Lorette. Mr. Delaunais, Vic.
 Mr. Fortin, Ste. Foye.
 Mr. Joseph Pâquet, la Jeune Lorette et St. Ambroise.
 Mr. Derome, Charlesbourg.
 Mr. Renauld, Beauport.
 Mr. Raimbault, l'Ange Gardien,
 Mr. Berthiaume, le Château Riché,
 Mr. Gaillard, Ste. Anne et St. Ferréol.
 Mr. Corbin, St. Joachim.
 Mr. Le Lièvre, Baie St. Paul, desservant la Petite Riviere.
 Mr. Marcheteau les Eboulements,
 Mr. Keller, la Malbaye.
 Mr. Langlois, l'Isle aux Coudres,
 Mr. Vidal, Lobiniere, CÔTE DU SUD.
 Mr. Taschereau, Ste. Croix.
 Mr. Ralph Paquet, St. Antoine,
 Mr. Alexis Dorval St. Nicolas.
 Mr. Mâsse Pointe Lévi.
 Mr. Faucher, Beaumont.

Mr. Ig
 Mr. Vi
 Mr. Al
 Mr. Re
 Mr. De
 Mr. V
 Mr. La
 Mr. V
 Mr. M
 Mr. La
 Mr. G
 Mr. Ja
 Mr. Pe
 Mr. V
 Mr. Fo
 Mr. Be
 Mr. Du
 Mr. T
 Mr. O
 Mr. A
 Mr. G
 Mr. Le

 Mr. C
 Mr. D
 Mr. G
 Mr. R
 Mr. G
 Mr. D
 Mr. Pr
 Mr. Pe
 Mr. V
 Mr. T

 Mr. M
 Mr. Le
 Mr. Fr
 Mr. C

- Mr. Ignace Leclerc, St. Henry de Lauzon.
Mr. Villade, Ste. Marie, }
Mr. Ant. Lamotte, St. Joseph. } Nouvelle Beauce.
Mr. Robin, St. François.
Mr. Deguise, St. Michel.
Mr. Vézina, St. Vallier.
Mr. Landriaux, Bellechasse.
Mr. Verreau, l'ainé, St. Thomas.
Mr. Michel Pâquet, St. Pierre. }
Mr. Laurent Bedard, St. François. } Riviere du Sud.
Mr. Griault, St. Ignace et l'Isle aux Grues.
Mr. Jacques Panet, l'Islet.
Mr. Perras, St. Jean Port-joli.
Mr. Verreau, le jeune, St. Roch des Aulnets.
Mr. Foucher, Ste. Anne de la Grande Anse.
Mr. Bernard Panet, la Riviere Ouelle.
Mr. Duchouquet, Vicaire.
Mr. Trutaut, Kamouraska.
Mr. Olivier Germain, Vicaire.
Mr. Amiot, St. André et la Riviere du Loup.
Mr. Genest, l'Isle Verte, et les Trois Pistoles.
Mr. Le Courtois, Rimousky, et les Postes du Roi.

DISTRICT DE MONTREAL.

ISLE DE MONTREAL.

- Mr. Cazeneuve, St. Laurent.
Mr. Dumouchelle, Ste. Genevieve.
Mr. Gibert, Ste. Anne.
Mr. Ralmbault, la Pointe Claire.
Mr. Girouard, la Pointe aux Trembles.
Mr. Duval, la Longue Pointe.
Mr. Prévoist, le Sault au Récollet.
Mr. Perinault, la Riviere des Prairies.
Mr. Vallé, la Chine.
Mr. Toupin, Isle Perrot.

ISLE JESUS.

- Mr. Marchand, Curé de St. François de Sales.
Mr. Le Maire, St. Martin.
Mr. François Brunet, Ste. Rose.
Mr. Chenet, St. Vincent de Paul.

CÔTE DU NORD.

Mr. Lorimier, St. Cuthbert.
 Mr. Pouget, Berthier.
 Mr. Serrand, Vicaire.
 Mr. Louis Lamotte, La Valtrie, desservant Lanoraie.
 Mr. Gauffelin, St. Paul.
 Mr. Desforge, St. Sulpice.
 Mr. Ecuiez, Repentigny,
 Mr. Pétrimoult, St. Pierre du Portage.
 Mr. Bro, St. Jacques.
 Mr. Raizenne St. Roch de l'Achigan.
 Mr. Berthelot, St. Henri de Maskouche.
 Mr. De Sabrevois, la Chenaie.
 Mr. Coyteux, Ste. Anne de Maskouche.
 Mr. Beaumont, Terrebonne.
 Mr. Arcenaud, Blainville.
 Mr. Maillou, St. Eustache.
 Mr. Deguire,
 Mr. Deguire, le jeune Vicaire } Vaudreuil.
 Mr. Laurent Archambault, Soulange

CÔTE DU SUD.

Mr. Rodrigue Macdonell, Millionnaire à St. Régis.
 Mr. Gaiße, adjoint.
 Mr. Bruguier, Châteaugay.
 Mr. Rinfret, Sault St. Louis.
 Mr. Gamelin, St. Philippe. Mr. Létang, Vicaire.
 Mr. Begin, St. Constant.
 Mr. Lancto, Blairfindie.
 Mr. Boucher, Prairie de la Madeleine.
 Mr. Chaboillez, Vicaire à Longueuil,
 Mr. Conefroy, Boucherville.
 Mr. Duburon, Varennes.
 Mr. Janvier Leclerc, Vicaire,
 Mr. Pavet, Verchères.
 Mr. Aubri, Contra-cœur.

Mr. Dubois
 Mr. Fourn
 Mr. J. Bte
 Mr. Robit
 Mr. Freche
 Mr. Joseph
 Mr. Miche
 Mr. Comp
 Mr. Cherr
 Mr. Picar
 Mr. Hebe
 Mr. Pierre
 du Pas,

Mr. Noife
 Mr. Félix
 Mr. De St
 le Cap

Mr. Vinét
 Mr. Bertra
 Mr. Kiml
 Mr. Orfr
 Mr. Galle
 Mr. Jean
 Mr. Mori

Mr. Le N
 Mr. Ls. I
 Mr. Braff
 Mr. Duro
 Mr. Laba
 Mr. Cou
 Mr. Jos.
 Déschail

RIVIERE CHAMBLY.

Mr. Dubois, St. Joseph.
Mr. Fournier, Vicaire.
Mr. J. Bte. Bedard, Riv. aux Hurons.
Mr. Robitaille, St. Olivier.
Mr. Frechette, Belœil.
Mr. Joseph Martel, St. Marc.
Mr. Michel Brunet, St. Charles,
Mr. Compain, St. Antoine.
Mr. Cherrier, St. Denis. Mr. La Broquerie, Vicaire.
Mr. Picard, St. Hyacinte d'Yamaska.
Mr. Hebert, St. Ours.
Mr. Pierre Martel, William Henry, desservant l'isle
du Pas,

DISTRICT DES TROIS RIVIERES.

LA VILLE.

Mr. Noifeux, Curé.
Mr. Félix, Vicaire.
Mr. De St. Marc, Chapelain des Ursulines, desservant
le Cap.

CÔTE DU NORD.

Mr. Vinét, Maskinongé.
Mr. Bertrand, Riviere du Loup. Mr. Bélai, Vicaire.
Mr. Kimbert, Yama hiche.
Mr. Orfroy, Pointe du Lac
Mr. Gallet, Champlain, & Baptiscan.
Mr. Jean, Ste. Geneviève, desservant St. Stanislas.
Mr. Morin, Ste. Anne de la Pérade.

CÔTE DU SUD.

Mr. Le Noir, St. François, et la mission des Abenakis
Mr. Ls. Bedard Baie du Febvre.
Mr. Brassard, Nicolet.
Mr. Durocher, Vicaire.
Mr. Labadie, Békancour.
Mr. Courtain, Gentilly.
Mr. Jos. Dorval St. Pierre les Becquets, et Saint Jean
Déschaillons.

DISTRICT DE GASPE.

Mr. Desjardins le jeune, }
Mr. Delavaivre, } Missionnaires dans la Baie
Mr. Joyer, } des Chaleurs.

Mission du HAUT CANADA:

Mr. Edmond Burke, Grand-Vicaire, desservant Nia-
gara.

Mr. Alexander Macdonell, New-Johnson.
Mr. Marchand, le Jeune, le Détroit.

Mission de l'Acadie.

Mr. Jones, supérieur, résident à Halifax.

Mr. Power, }
Mr. Grace, } Missionnaires Subalternes.

Mr. M^eEacharn, l'Isle St. Jean.

Mr. Js. M^eDonell, Digby.

Mr. Allain, les Isles de la Magdelaine.

Mr. Lejamtel, Arischat.

MORTS DEPUIS LE DERNIER TABLEAU.

Mr. Brassier, Supr. du Séminaire de Montréal.

Mr. Carpentier, Curé de Verchères.

Mr. Castanet, Missionnaire de Caraquet, Baie des Cha-
leurs.

COUVENS DE RELIGIEUSES ET
COMMUNAUTE'S.

HÔPITAL-GE'NERAL A QUEBEC.

Fondé par M. de St. Vallier Evêque de
Quebec, en 1693 pour les pauvres
mendians et invalides.

La Rde. Me. St. Alexis (Catherine Noyan)

Supérieure depuis 1797.

37 Religieuses.

F
Fondé p
179
inv
Mlle Th
dep

Fondé pa
en 1
La Re. l
sup

Fondé pa
pou
La Sœur

Con
Fondée p
vers
La Sœur
Supé

Fondées p
Qué
et po
La Re. M

Fondées p
pour
La Re. M
(Dlle
1793

HÔPITAL-GENERAL A MONTREAL

Fondé par Madame veuve Youville en
1753 pour les pauvres infirmes et
invalides.

Mlle Thérèse Coutlée Supérieure
depuis 1792,

18 Sœurs.

HÔTEL-DIEU A QUEBEC.

Fondé par Me. la Duchesse d'Aiguillon
en 1637 pour les pauvres malades.

La Re. M^e. St. François (Marie Geneviève Parent)
supérieure, depuis 1795. 27 Religieuses.

HÔTEL-DIEU A MONTREAL.

Fondé par Madame de Bullion en 1644,
pour les pauvres malades.

La Sœur Charlotte Dézéry supérieure depuis 1796.

30 Religieuses.

Congrégation de Notre Dame à Montréal.

Fondée par Dlle. Marguerite Bourgeois,
vers 1650 pour l'instruction des petites filles.

La Sœur St. Augustin (Marie Compain.)
Supérieure depuis 1796.

57 Sœurs.

Ursulines des Trois-Rivieres.

Fondées par M. de St. Vallier Evêque de
Québec, en 1677 pour l'instruction
et pour les pauvres malades,

La Re. M^e. Ste. Ursule Supérieure depuis 1795.

18 Religieuses.

Ursulines de Québec.

Fondées par Mde. de la Peltrie en 1639
pour l'instruction des petites filles.

La Re. M^e. St. François Xavier
(Dlle. Taschereau) supérieure depuis
1793.

L

36 Religieuses.

A List of the Clergy of the Established Church of England, officiating in the Province of Lower Canada.

The Right Reverend JACOB Lord Bishop of Quebec.

The Reverend S. J. Mountain, Chaplain & Secretary to the Lord Bishop, and Rector of the English Church at Quebec.

The Reverend D. F. De Montmollin French Reader and Preacher to the Canadian Protestants in Quebec,

The Reverend Hebert Croft Chaplain to the Garrison of Quebec, (Not Resident)

The Reverend Mr. Mountain, Official of Lower Canada, and Minister of the English Church at Three Rivers.

The Reverend J. B. Veyssiere, French Reader and Preacher to the Canadian Protestants.

The Reverend Mr. Doty, Minister of Christ Church, William Henry.

The Reverend Mr. Tunstall, Rector of Christ Church, Montreal.

The Revd. Mr. Stuart, Commissary of Upper Canada, and Minister of Kingston.

The Revd. Mr. Langhorne.

The Rev. Mr. Addison, Minister of Newark.

Rev. Mr. Reddish, Minister of —

CHURCH OF SCOTLAND.

The Revd. Mr. Alexander Spark, Quebec.

— Mr. Young, Montreal.

— Mr. John Bethune, New Oswegatchie.

Quebec

3 Rivers.

William Henry

Montreal.

Kingston
Upper Canada.

Fredericksburg
& Ernest Town

Niagara,

Upper Canada.

FOR

Josep
Geor
David
Thor
Jacol
Gabr
J. B
Tho
Loui
Loui
Fras
Will
Gab

Joh
San
Lou
Lou
Au
Ila
Jof
Jof
Tb
Ph
Lo
Ch

CONSTABLES

FOR THE CITY AND SUBURBS OF QUEBEC.

LOWER TOWN.

John Bentley, High Constable.

Joseph Valeran	Ance de Mer.
George Blumhart	Champlain Street.
David Douglas	Cul-de-Sac.
Thomas Forsyth	Sous-le-Fort Street
Jacob Smith	Market-Place.
Gabriel Landrie	St. Peter's Street.
J. B. Garneau	Ditto do.
Thomas Morrin	Mountain Street.
Louis Bourhilette	Sault-au-Matelot.
Louis Batté	Canoterie.
Fras. Registre Vallin	St. Charles Street.
William Morrin	St. Nicholas Street.
Gabriel Coté, Junr.	St. Vallier Street.

UPPER TOWN.

John Wurtle	Market-Place.
Samuel Smith	Garden street.
Louis Lionnôis	St. Dennis street.
Louis Georgiette dit Tranquil	St. Louis street.
Augustin Wexler	St. Ursule Street.
Isaac Collombes	John Street.
Joseph Stilson	Ditto.
Joseph Gobert	Stanislas Street.
Thomas Saul	St. Helen street.
Phillip Hooper	St. Joseph street.
Louis Demut St. George's st.	St. John suburbs.
Charles Monnier St. John st.	St. John suburbs.

SOCIÉTÉ DU FEU POUR 1799.

Louis Duniere, Esq. Président.
 John Painter, Esq. Trésorier.
 Mr. John Blackwood, Secrétaire.
 Augustin J. Raby, Ecr. Inspecteur.
 Comitée.

For the Upper Town.
 Messrs. John Lynd,
 Chs. De Blois,
 Wm. Boutillier
 Frs. Duval,
 Jas. Black,
 J. Jones, S. M.

For the Lower Town.
 Messrs. Chs. Pinguet,
 J. Munro, C. jr
 Pierre Langlois,
 Thos. Allen,
 Gilbert Ainslie,
 Jas. M'Callum,

And Messrs. J. Crawford, Wm. Burns and J. Jones,
 remain twelve months *ex officio*.

Les Officiers de cette société sont élus annuellement dans le mois de Mars, par les Membres qui ont souscrit, pour dix Shélins par an. Ceux qui souscrivent pour moinst de 10 shélins n'ont point de voix dans la manutention des affaires de la Société. La Société a maintenant six bons Engins (c'est à dire, six bonnes Pompes à feu) avec leur appareil, déposés à des distances convenables, pour arrêter les funestes effets du feu, savoir,—2 au Réservoir de la Haute Ville, sur la place du marché.—1 Au Réservoir près de la vieille prison,—1 au Réservoir près de l'Evêché,—2 sur la place du marché de la Basse Ville.

PAR une Ordonnance passée dans la 17^{me} année du Regne de sa Majesté.

Les Inspecteurs feront ramoner les cheminées une fois chaque mois dans les villes de Quebec, Montréal et Trois Rivieres sous peine de 5^o. et si une cheminée prend en feu faute d'avoir été ramonée et gratée, l'Inspecteur encourra une amende de 40s.

Tout locataire qui refusera de faire ramoner ses che-

min
 qu'i
 paye
 C
 cuir
 dix p
 ra au
 aura
 de 40
 ces u
 en bo
 teur.
 Qu
 foins
 de bo
 amen
 Qu
 apent
 dre, 1
 et la c
 Il r
 nées e
 forges
 passer
 peine
 jour p
 subsist
 employ
 Les
 verts e
 des che
 de dix
 jour pe
 Il n'
 villes,
 vingt li
 tre l'en
 ni de fa
 d'une a

minées, payera une amende de 5s. et si la cheminée, qu'il aura refusé de faire ramoner, prend en feu; il payera une amende de 40s.

Chaque locataire aura dans sa maison deux seaux de cuir ou de toile peinte, une hache et deux beliers de dix pieds de longueur et cinq pouces de diamètre, et aura autant d'échelles à chaque côté de sa maison qu'il y aura de cheminées—sous peine d'une amende de 5s. et de 40s. si une maison ou cheminée prend en feu, où ces ustencils manqueront; où les maisons seront bâties en bois, le nombre d'échelles sera au gré de l'Inspecteur.

Qui que ce soit ne pourra garder dans sa maison, du foin ou de la paille ni des cendres sur des planchers de bois ou dans des vaisseaux de bois, sous peine d'une amende de 40s.

Qui que ce soit ne peut garder dans sa maison, ou apenti en dépendant, plus de vingt cinq livres de poudre, sous peine d'encourir une amende de cinq livres et la confiscation de toute la poudre qui s'y trouvera.

Il n'est permis à quique ce soit de bâtir des cheminées devoyées, ni de construire des foyers à feu ou forges auprès des maitresses cheminées, pour en faire passer la fumée dans les dites maitresses cheminées, sous peine d'une amende de dix livres et de cinq chellins par jour pendant le tems que telles cheminées et tels foyers subsisteront, et de trois livres contre l'ouvrier qui sera employé à leur construction.

Les maisons ou apentis ne doivent point être couverts en bardeaux, excepté sur les lucarnes, l'entourage des cheminées et pour joindre les renvers, sous peine de dix livres d'amende, et en outre de cinq chellins par jour pendant le tems que telles couvertures subsisteront.

Il n'est point permis de bâtir, dans aucune des dites villes, des maisons en bois à peine d'une amende de vingt livres contre le propriétaire et de dix livres contre l'entrepreneur, et de démolition des dites maisons: ni de faire de feu dans aucun apenti de bois sous peine d'une amende de 40s.

Il est défendu de passer des tuyaux de poêles dans des cloisons de planches ou de latage, sans laisser six pouces de porteur en taule entre les tuyaux et planches. Les tuyaux passeront toujours dans les cheminées; le tout sous peine de 20s. d'amende.

Dans les maisons bâties à l'avenir, les pignons doivent être exhausés de trois pieds au-dessus des toits, sous peine d'une amende de dix livres contre le propriétaire et de cinq livres contre l'entrepreneur.

Les Inspecteurs feront la visite des maisons une fois tous les trois mois, sous peine de 5s. d'amende pour chaque maison qu'ils négligeront. Il sera permis aux dits Inspecteurs de visiter les maisons une fois le mois en tout tems, depuis huit heures du matin jusqu'à six heures du soir; et quiconque refusera l'entrée de sa maison, payera une amende de 5s.—Il est encore permis à l'Inspecteur de visiter les maisons en tout autre tems, avec un ordre à cet effet d'un Commissaire de paix, sous peine d'une amende de £5. contre tout locataire qui s'y opposera; et le dit Inspecteur pourra mener avec lui une personne pour l'accompagner dans telle visite.

Les peines ou amendes ordonnées par cette Ordonnance seront poursuivies dans dix jours après la contravention commise.

Les Inspecteurs des Cheminées sont tenus de ramoner les cheminées des pauvres gratis, en produisant un certificat de leur pauvreté, sous peine d'une amende de 5s.

Les Inspecteurs ne pourront exiger que la somme de trois deniers pour chaque ramonage dans les fauxbourgs des villes de Quebec et Montréal, dans les maisons dont la hauteur n'excedera pas le rez de chaussée; et ils ne pourront insister à ramoner plus d'une fois dans deux mois, sans le consentement du propriétaire.

F I N I S.

I
C
M
C
E
E
T
T
T
O
C

Eq
Ta
W
A
Int
Dep
Pos
Div
Cou
t
Gov
Ab
Cou
Tab
Duti
Fees
Add
Ord
vi
Tabl

Men
Mem

CONTENTS.

CALENDAR, &c.	Page.
EPOCHS and Common Notes	4
Chronological Cycles	id.
Moveable Feasts	id.
Commencement of the four Seasons	id.
Eclipses, Moon's aspects, Signs	5
Explanation of the Calendar	id.
Tide Table for the Harbour of Quebec	6
Times of High Water in the R. St. Lawrence	id.
The Calendar	10-33
Of the Moveable Feasts	34
Changes of the Moon	id.
MISCELLANEOUS.	
Equation Table	36
Table of Days of the Year, &c.	37
Weight of the Current Monies in the Province	38
A General Rule to turn one Currency into another	39
Interest Table	40
Departure of the Mails	41
Post Roads in the Province with the Post rates	41-5
Division of the Province	46
Counties in the Province with the Parishes contained in each	48
Governors of Canada	57
Abstract of the Road Act	52
Court Terms within the Province	58
Table of Court Terms and explanation	62
Duties paid on Articles imported into the Province	63
Fees of the Custom-House Officers at St. John's	65
Additional ditto	66
Ordinance for preventing persons leaving the Province without a Pass	67
Table of the Kings & Queens of England, &c.	68
CIVIL LIST, &c.	
Members of the Executive and Legislative Councils	70
Members of the House of Assembly	71

Officers of ditto	72
Judges and Officers of the Courts of Justice with- in the Province	73
Advocates	75
Commissioners for administering Oaths to Per- sons in Office	id.
Commissioners for repairing Churches	76
Superintendants of Inland Navigation	ib.
Justices of the Peace for the Districts of Quebec, Three Rivers and Gaspé	77-80
Officers of different departments	80
Post-Office	81
Custom-House	82
Notaries	id.
Physicians, Surgeons, Midwives, &c.	85
Surveyors	87
Pilots, Rates of Pilotage for the Riv. St. Lawrence,	ib.

MILITARY REGISTER, &c.

The General and Staff Officers in the Canada's	90
Staff of the Garrisons of Quebec and Montreal	id.
Royal Engineers, Ordnance Department, Deputy Quarter-Master Genls. & Commissary Gene- ral's Departments	91
Storekeeper General, Barrack Master General Paymaster General & Indian Departments	92
Officers of the Regiments in Canada	94
Officers of Artillery	98
British Militia	99
Canadian do.	101-113
Ecclesiastical State of Canada & Convents	114
List of Constables	123
Fire Society, with an Abstract of the Ordinance for preventing accidents by Fire	124

H
I
Fra
du
Des
Tab
Poi
Tab
Dépa
Divi
Libe
Liste
Préci
Term
Table
Table
dan
Mem
Memb
Offici
Juges
Avoca
Comm
perfo
Comm
Surinte
Juges à

Officiers

TABLE DES MATIERES.

CALENDRIER, &c.

Page.

EPOQUES, Cycles Chronologique, Fêtes
Mobiles, les quatre Saisons de l'Année,
Eclipses, Table des Marées, Calendrier
François et Anglois, avec le lever et coucher
du Soleil de 5 à 35
Des Fêtes Mobiles et Lunaifons ib.

Table Abrégée d'Equation - - - 36
Poids et taux de la Monnoie - - - 37
Table d'interêt - - - 40
Départ des Malles et Chemins de Poste - 41
Division de la Province - - - 47
Liste des Comtés dans le Bas Canada - 48
Liste des Gouverneurs de Canada - - 51
Précis de l'Acte des Chemins - - - 52
Termes ou Séances des Cours - - - 60
Table des termes de Cour - - - 62
Table des Droits sur les Articles importées
dans la Province - - - 63

LISTE CIVILE, &c.

Membres des Conseils Exécutif et Législatif 70
Membres de la Chambre d'Assemblée - 71
Officiers de la Chambre d'Assemblée - 72
Juges des différentes cours, Officiers en loi, &c. 73
Avocats - - - - 75
Commissaires pour administrer les serments aux
personnes en office - - - ib.
Commissaires pour la réparation des Eglises 76
Surintendants de la Navigation intérieure ib.
Juges à Paix pour le District de Québec - 77
————— pour le District de Montréal - 78
————— pour le District des Trois Rivières 79
————— pour le District de Gaspé - 80
Officiers des différents départements - 89

Officiers des Bureaux de Poste	-	-	81
Officiers de la Douane	-	.	82
Notaires	-	-	ib,
Chirurgiens, Medecins et Accoucheurs	-	-	85
Arpenteurs	-	-	87
Pilots et le taux de Pilotage	-	-	ib.

REGISTRE MILITAIRE.

Etat Major, Hôpital, &c.	-	-	90
Ingénieurs, Ordonnance, Département du Quartier Maitre Général, et de la Marine, Département du Commissaire Général	-	-	91
Département de la Garde Magasin Général, Casernes et des Sauvages	-	-	92
Interprètes	-	-	93
Officiers des Régiments en service dans le Canada	-	-	94
Milice Britannique et Canadienne	-	-	99
Etat Ecclésiastique du Bas Canada, Catholique et Protestant, Couvents, &c.	-	-	114
Connétables	-	-	123
Société du Feu, et Précis de l'Ordonnance pour prévenir les accidents du Feu.	-	-	124

